叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 迷雾之外的土地(the Land Beyond The Mist) 000001

2. 迷雾之外的土地(the Land Beyond The Mist) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷雾之外的土地(The land beyond the mist)
第1/2页

[ðə; ði] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪst]
The **Land** **Beyond** **the** **Mist**
这 土地 超过 这 薄雾

迷雾之外的土地

[baɪ] ['ɜːrnɪst] [heɪkɑːks]
By **Ernest** **Haycox**
经过 欧内斯特 海考克斯

作者：欧内斯特·海考克斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [wuː] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **A** **Wooing** **in** **the** **Wilds** **,** **”** **etc** **.**
作者 的 “ 一个 求爱 在 这 荒野 , ” ETC .

《荒野求爱》等作品的作者

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɔːrəgən] [reɪn] , [tɑːm] ['kæmərən] [sæŋ] .
To **keep** **out** **the** **misery** **of** **the** **eternal** **Oregon** **rain** **,** **Tom** **Cameron** **sang** **.**
到 保持 出去 这 苦难 的 这 永恒 俄勒冈州 雨 , 汤姆 卡梅伦 唱 .

为了驱散俄勒冈州永无止境的雨水带来的痛苦，汤姆·卡梅隆放声歌唱。

[ðə; ði] ['hevəns] [liːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'sɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [treɪn] .
The **heavens** **leaked** **with** **a** **persistence** **beyond** **the** **experience** **of** **the** **emigrant** **train** **.**
这 天 泄露 和 一个 持久性 超过 这 经验 的 这 移民 火车 .

天上的雨水以一种远超移民列车经历的持久性倾泻而下。

[ɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌn] [ɔːr] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] [triːz] .
In **seven** **days** **there** **had** **been** **no** **sun** **or** **sky** **above** **the** **tops** **of** **the** **fir** **trees** **.**
在 七 天 那里 有 到过 不 太阳 或者 天空 多于 这 最高额 的 这 冷杉 树木 .

七天来，杉树顶上既没有阳光也没有天空。

[ə; eɪ] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['wægənz] ,
A **heavy** **rolling** **mist** **hung** **over** **the** **line** **of** **wagons** **,**
一个 重的 滚动 薄雾 悬挂 超过 这 线 的 马车 ,

浓厚的雾气笼罩着一排马车，翻滚涌动。

['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːg] [bæŋk] [æt; ət] [siː] .
shutting **them** **out** **from** **the** **rest** **of** **the** **world** **as** **effectually** **as** **if** **they** **were** **in** **a** **fog** **bank** **at** **sea** **.**
关闭 他们 出去 从 这 休息 的 这 世界 作为 有效地 作为 如果 他们 是 在 一个 多雾路段 银行 在 海 .

就像把他们困在海上的浓雾中一样，有效地将他们与世隔绝。

[θruː] [ðɪs] [dɑːrk] , ['laʊərɪŋ] ['kɜːrt(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] ['stedi] ['delјuːdʒ] , ['soʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænvəs] ['skuːnər] [tɑːps] ,
Through **this** **dark** **,** **lowering** **curtain** **came** **the** **steady** **deluge** **,** **soaking** **into** **the** **canvas** **schooner** **tops** **,**
通过 这 黑暗的 , 降低 窗帘 来了 这 稳定的 洪水 , 浸泡 进入 这 帆布 大篷车 最高额 ,

透过这道缓缓下沉的黑暗帷幕，倾盆大雨倾盆而下，浸透了帆布帆船的船顶。

['wetɪŋ] [kloʊðz] , ['bedɪŋ] , ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] — [riːtʃɪŋ] ['evri] ['fæbrɪk][ænd; ənd] ['evri]
wetting **clothes** **,** **bedding** **,** **penetrating** **the** **food** **—** **reaching** **every** **fabric** **and** **every**
润湿 衣服 , 寝具 , 渗透 这 食物 — 到达 每一个 织物 和 每一个
['ɑːrtɪk(ə)l] .
article **.**
文章 .

弄湿衣服、床单，渗入食物——渗入每一块织物和每一件物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [aʊns] [nɔːr][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [draɪ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['wɪri]
There **was** **not** **an** **ounce** **nor** **an** **inch** **of** **anything** **dry** **in** **the** **whole** **weary**
那里 曾是 不是 一个 盎司 也不 一个 英寸 的 任何事物 干燥 在 这 所有的 厌倦
['kɑːləm] .
column **.**
柱子 .

整个疲惫的队伍里，没有一丝一毫干燥的东西。

['kæmɝənz] ['poʊni] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld][næg] .
Cameron's **pony** **walked** **as** **if** **he** **were** **a** **twenty** **-** **year** **-** **old** **nag** **.**
卡梅伦的 小马 步行 作为 如果 他 是 一个 二十 - 年 - 老的 唠叨 .

卡梅伦的小马走起路来像一匹二十岁的老马。

[hɪz; ɪz][flæŋks] [stiːmd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] , [hɪz; ɪz] [huːf] [wɜːr; wər] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]
His **flanks** **steamed** **and** **twitched** **,** **his** **hoofs** **were** **weighted** **down** **with** **huge**
他的 侧翼 蒸 和 抽搐 , 他的 蹄子 是 加权 向下 和 巨大的
[lʌmps] [ʌv; əv] ['gʌmi] [kleɪ] ,
lumps **of** **gummy** **clay** **,**
肿块 的 软糖 黏土 ,

他的侧腹冒着热气，不停抽搐，蹄子上压着一大块黏糊糊的泥块。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [hʌŋ] [ɪn] ['seprət] ['twɪstɪd] [hæŋks] .
his **mane** **hung** **in** **separate** **twisted** **hanks** **.**
他的 鬃毛 悬挂 在 分离 扭曲 汉克斯 .

他的鬃毛一缕缕地垂下来，扭曲成一个个小团。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wɜːrs] [ʃeɪp] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
The **animal** **was** **in** **no** **worse** **shape** **than** **his** **master** **,**
这 动物 曾是 在 不 更糟 形状 比 他的 掌握 ,

这只动物的状况并不比它的主人更糟。

[huːz] ['blæŋkɪt] [kə'poʊti] [d'rɪpt] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːləndər] [sɪv] .
whose **blanket** **capote** **dripped** **water** **like** **a** **colander** **sieve** **.**
谁 毯子 卡波特 滴落 水 喜欢 一个 滤器 筛 .

他的毯子套上像漏勺一样滴水。

[rɪvjʊ'lɪts] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] ['biːvər] [kæp] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jeloʊ]
Rivulets **ran** **from** **the** **man's** **beaver** **cap** **across** **his** **wet** **face** **to** **a** **yellow**
小溪 跑 从 这 男人的 海狸 帽 穿过 他的 湿的 脸 到 一个 黄色的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;
mustache **;**
胡子 ;

水流从男人的海狸皮帽流过他湿漉漉的脸庞，一直流到他黄色的胡须上；

[fel] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [laɪk] [twɪn] ['wɔtəːˌfɔls] ,
fell **from** **either** **side** **of** **this** **,** **like** **twin** **waterfalls** **,**
跌倒 从 任何一个 边 的 这 , 喜欢 双 瀑布 ,

水流从两侧倾泻而下，如同两道瀑布。

[tuː; tə][ðə; ði][kə'poʊti][ænd; ənd] [ðens] ['striːmd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] ['brɪtʃɪz] [ɪn][æn; ən]['evər] -
to **the** **capote** **and** **thence** **streamed** **down** **the** **buckskin** **breeches** **in** **an** **ever** **-**
到 这 卡波特 和 因此 流媒体 向下 这 鹿皮 马裤 在 一个 曾经 -
['groʊɪŋ] [kɔːrs] ,
growing **course** **,**
生长 课程 ,

流到帽檐，然后顺着鹿皮裤缓缓流下，水流不断增加。

['fɔːlɪŋ] ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːd(ə)n] , [mʌd] - ['sʌŋkən] [roʊd][ɪn][ə; eɪ]['taɪni][kæ'skeɪd] .
falling **finally** **to** **the** **sodden** **,** **mud** **-** **sunken** **road** **in** **a** **tiny** **cascade** **.**
坠落 最后 到 这 烂 , 泥 - 凹陷 路 在 一个 微小的 级联 .

最后以小瀑布的形式跌落到湿漉漉、泥泞不堪的道路上。

" [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [dæŋd] [saɪt] [mɔːr] [draɪ] [ɪf] [aɪ] [tɜːrnd] [ðɪs] [haɪɚ] [ʃɜːrt] [ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
" **I'd** **be** **a** **danged** **sight** **more** **dry** **if** **I** **turned** **this** **hyar** **shirt** **inside** **out** **,**
" ID 是 一个 该死的 视线 更多的 干燥 如果 我 转向 这 hyar 衬衫 里面 出去 ,

"如果我把这件衬衫翻过来穿，我的皮肤肯定会干得更厉害。"

" ['mʌtəd] [tɑːm] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [friː] [frʌm; frəm][ɪts] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" **muttered** **Tom** **,** **wringing** **his** **mustache** **free** **from** **its** **accumulation** **of** **water** **.**
" 低声说道 汤姆 , 拧干 他的 胡子 自由的 从 它是 积累 的 水 .

"汤姆嘟囔着，拧干了胡子上积聚的水珠。"

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] .
Then **he** **fell** **again** **to** **the** **song** **.**
然后 他 跌倒 再次 到 这 歌曲 .

然后他又一次被这首歌迷住了。

" [oʊ] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnɪfən] - [oʊ] — —
" **Oh** **,** **Kernel** **Doniphan** **-** **o** **—** **—**
" 哦 , 核心 多尼芬 - o — —

"哦，多尼芬上校——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [fɔːl][ʌv; əv] - - ,
" **It** **was** **in** **the** **late** **fall** **of** **'** **48** **,**
" 它 曾是 在 这 晚的 落下 的 - - ,

"那是1948年深秋的时候，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['twenti] ['wægənz][wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːləu] [roʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [kæ'skeɪdz]
and **these** **twenty** **wagons** **were** **traversing** **the** **Barlow** **Road** **over** **the** **Cascades**
和 这些 二十 马车 是 穿越 这 巴洛 路 超过 这 瀑布
[tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
to **the** **valley** **of** **the** **Wallamet** **.**
到 这 谷 的 这 - .

这二十辆马车正沿着巴洛路翻越喀斯喀特山脉，前往瓦拉梅特河谷。

[ðə; ði][treɪl] ['endɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
The **trail** **ended** **for** **them** **after** **a** **long** **,** **long** **journey** **.**
这 踪迹 结束 为了 他们 后 一个 长的 , 长的 旅行 .

经过漫长的旅程，他们的征程终于结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ˌɪndɪ'pendəns] , [mɪ'zʊri] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]
They **had** **started** **from** **Independence** **,** **Missouri** **in** **April** **and** **it** **was** **now**
他们 有 开始 从 独立 , 密苏里州 在 四月 和 它 曾是 现在
[noʊ'vembər] .
November **.**
十一月 .

他们四月份从密苏里州独立城出发，现在已经是十一月份了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wægənz] ['trekɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][væst]

In	the	beginning	,	it	had	been	a	hundred	wagons	trekking	across	the	vast
在	这	开始	,	它	有	到过	一个	百	马车	徒步旅行	穿过	这	广阔的

['preri] [lændz] ,

prairie	lands	,
草原	土地	,

最初，只有一百辆篷车跋涉在广袤的草原上。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnli] [mɑ:rkt] , ['di:pli] ['rʌtɪd] ['ɔ:rəgən] [treɪl] .

following	the	plainly	marked	,	deeply	rutted	Oregon	Trail	.
下列的	这	显然	标记	,	深	车辙	俄勒冈州	踪迹	.

沿着路标清晰、车辙深深的俄勒冈小径前行。

[æt; ət] [fɔ:rt] [hɔ:l] ['meni] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəvæn] [tɜ:rnd] [saʊθ]

At	Fort	Hall	many	months	later	the	greater	part	of	the	caravan	turned	south
在	堡	大厅	许多	几个月	之后	这	更大的	部分	的	这	大篷车	转向	南

[fɔ:r; fər] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ænd; ənd] [goʊld] [waɪl] [ðə; ði] [rest] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['oʊldər] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði]

for	California	and	gold	while	the	rest	followed	the	older	road	to	the
为了	加利福尼亚州	和	金子	尽管	这	休息	随后	这	老	路	到	这

[kə'lʌmbiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [wɪʃ] - [ræm] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪlz] .

Columbia	and	the	old	Wish	-	Ram	villages	at	the	Balles	.
哥伦比亚	和	这	老的	希望	-	内存	村庄	在	这	巴勒斯	.

几个月后，在霍尔堡，大部分商队转向南方前往加利福尼亚淘金，而其余的人则沿着旧路前往哥伦比亚河和巴勒斯的古老威什拉姆村。

[hɪr] [ðeɪ] [splɪt] [ə'gen] , [pɑ:rt] ['ræftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪtər] - [koʊld] ['rɪvər] [tu:; tə] [fɔ:rt] [væn'ku:vər] ,

Here	they	split	again	,	part	rafting	down	the	bitter	-	cold	river	to	Fort	Vancouver	,
这里	他们	分裂	再次	,	部分	漂流	向下	这	苦的	-	寒冷的	河	到	堡	温哥华	,

在这里他们再次分道扬镳，一部分人乘筏顺着冰冷的河水前往温哥华堡。

[ðə; ði] [rest] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [nu:] ['bɑ:ləu] [roʊd] .

the	rest	coming	over	the	new	Barlow	Road	.
这	休息	未来	超过	这	新的	巴洛	路	.

其余车辆将经由新建的巴洛路驶来。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɑ:ksn] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði]['treɪsɪz] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [mʌk] .

The	patient	oxen	pulled	at	the	traces	,	slipping	and	sliding	in	the	muck	.
这	病人	牛	拉	在	这	痕迹	,	滑倒	和	滑动	在	这	泥浆	.

耐心的牛拉着缰绳，在泥泞中滑来滑去。

[ðə; ði] [bʊl] [wɪps] ['hwisld] [ænd; ənd] [krækt] .

The	bull	whips	whistled	and	cracked	.
这	公牛	鞭子	吹口哨	和	裂纹	.

牛鞭发出呼啸和噼啪声。

['sʌmwer] [ə'hed] [ʌv; əv][tɑ:m]['kæmərən][ðə; ði] [li:d] ['wægən] [grəupt] [ɪn][ðə; ði][mɪst] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]

Somewhere	ahead	of	Tom	Cameron	the	lead	wagon	groped	in	the	mist	seeking	the
某处	前方	的	汤姆	卡梅伦	这	带领	车皮	摸索	在	这	薄雾	寻求	这

[roʊd] [θru:] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ,

road	through	the	everlasting	,
路	通过	这	永恒	,

在汤姆·卡梅隆前方的某个地方，领头的马车在迷雾中摸索着，寻找着穿过永恒之路。

['dɪzməl]['fɝ:z] .

dismal	firs	.
惨淡	杉树	.

凄凉的冷杉。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][hɜ:rd][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði][mɪst][bɪ'haɪnd] .

The	cattle	herd	was	equally	lost	in	the	mist	behind	.
这	牛	一群	曾是	同样地	丢失的	在	这	薄雾	在后面	.

牛群同样迷失在后面的雾气中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnɔɪzɪz] ,

It	was	all	a	confusion	of	noises	,
它	曾是	全部	一个	困惑	的	噪音	,

到处都是嘈杂的声音，一片混乱。

[ˌoʊvərˈbɔːrn][baɪ][ðə; ði] [klæk] [ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv][ˈviːək(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈpætərɪŋ]

overborn	by	the	clack	and	clatter	of	vehicles	and	the	incessant	pattering
多产儿	经过	这	唠叨	和	哒	的	车辆	和	这	不停歇	打节拍

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

of	the	rain	.
的	这	雨	.

被车辆的咔嗒声和雨水的不停拍打声所淹没。

[ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪnfənts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The	wailing	of	infants	came	up	to	him	from	many	a	direction	,
这	哀嚎	的	婴儿	来了	向上	到	他	从	许多	一个	方向	,

四面八方传来婴儿的啼哭声，

[ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ˈepəˌθets] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] .

mingling	with	the	shouts	and	epithets	of	the	drivers	.
混杂	和	这	喊叫	和	绰号	的	这	司机	.

与司机们的叫喊声和辱骂声混杂在一起。

[ə; eɪ] [breɪv] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈwʊmən] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈskuːnər] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] :

A	brave	pioneer	woman	in	some	distant	schooner	was	singing	a	hymn	:
一个	勇敢的	先锋	女士	在	一些	遥远	大篷车	曾是	歌唱	一个	圣歌	:

一位勇敢的拓荒女拓荒者在遥远的一艘帆船上唱着赞美诗：

“ [biː; bi][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ˈplenti] — —

“	Bless'd	be	the	land	of	plenty	—	—
“	蒙福	是	这	土地	的	很多	—	—

“愿富饶之地蒙福——”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [tuːn] [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈspaɪərɪŋ] [θɔːt] ,

”	It	was	a	stirring	tune	and	an	inspiring	thought	,
”	它	曾是	一个	搅拌	调	和	一个	鼓舞人心	想法	,

“这是一首振奋人心的曲子，也是一个鼓舞人心的想法。”

[jet] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [krækt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] -

yet	the	woman's	voice	cracked	in	the	middle	of	the	verse	and	went	down	a	-
然而	这	女性的	嗓音	裂纹	在	这	中间	的	这	诗	和	去	向下	一个	-

['weɪlɪŋ] .

wailing	.
哀嚎	.

然而，女子的声音在吟诵到一半时突然哽咽，最后化作一声凄厉的哀嚎。

[ɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] , [ðɪs] [læst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] !

Ah	,	it	was	weary	and	heart	-	breaking	,	this	last	stage	of	the	trip	!
啊	,	它	曾是	厌倦	和	心	-	打破	,	这	最后的	阶段	的	这	旅行	!

啊，旅程的最后一段真是令人疲惫不堪，心碎不已！

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] , [ðə; ði] [lʌʃ] [medəuz] [friː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːˈemptɪŋ] ,

Where	was	the	promised	land	,	the	lush	meadows	free	for	the	preempting	,
在哪里	曾是	这	承诺	土地	,	这	郁郁葱葱	草地	自由的	为了	这	抢占先机	,

[ðə; ði]['baʊntɪf(ə)l] [geɪm] ,

the	bountiful	game	,
这	丰富	游戏	,

那片应许之地在哪里？那片可供猎物自由驰骋、猎物丰饶的葱郁草地在哪里？

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [sʌn] ?

the	smiling	sun	?
这	微笑	太阳	?

微笑的太阳？

[hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][faɪnd][soʊ] [pʊr] [ə; eɪ] ['welkəm] ?

Had	they	come	so	far	to	find	so	poor	a	welcome	?
有	他们	来	所以	远的	到	寻找	所以	贫穷的	一个	欢迎	?

他们千里迢迢而来，难道就为了得到如此冷漠的欢迎吗?

['betər] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['fiːvər][ænd; ənd]['eɪgjuː][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ,

Better	by	far	the	fever	and	ague	of	Missouri	,	infinitely	better	the	crowded	,
更好的	经过	远的	这	发烧	和	疟疾	的	密苏里州	,	无限地	更好的	这	挤	,

['dɪrɝ] [lænd][ʌv; əv] ['aɪor] .

dearer	land	of	Iowa	.
更贵	土地	的	爱荷华州	.

远比密苏里州的疟疾和瘟疫好得多，也比拥挤、物价高昂的爱荷华州好得多。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [buːmd] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt] ['klækəməs] .

Off	to	the	right	boomed	the	turbulent	Clackamas	.
离开	到	这	正确的	蓬勃发展	这	湍流	克拉克马斯	.

右侧传来克拉克马斯河汹涌澎湃的轰鸣声。

[tɑːm]['kæmərən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ]

Tom	Cameron	wrung	his	mustache	again	and	pulled	a	little	aside	to	allow
汤姆	卡梅伦	拧干	他的	胡子	再次	和	拉	一个	小的	旁边	到	允许

[ə'nʌðər] ['hɔːrsmən] ['pæsɪdʒ] [ruːm] .

another	horseman	passage	room	.
其他	骑手	通道	房间	.

汤姆·卡梅隆又捻了捻胡子，然后稍微侧身让开，给另一位骑马者让路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [oʊld][mæn] ” ['fɑːlɪt] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [web'stiəriən] [braʊ] .

It	was	“	Old	Man	”	Follett	,	holding	a	dripping	hand	to	a	Websterian	brow	.
它	曾是	“	老的	男人	”	福莱特	,	保持	一个	滴落	手	到	一个	韦氏	眉头	.

那是“老头”福莱特，他用滴着水的手捂着韦伯斯特式的额头。

[ðə; ði] ['ɛldərz] [feɪs] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ə'pɪrəns] .

The	elder's	face	formed	an	incongruous	appearance	.
这	长者的	脸	形成	一个	不协调	外貌	.

老人的脸呈现出一种不协调的神情。

[ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['ʌpər] [pɑːrt] ['hɑːbəd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [swiːt] , ['kændɪd] [bluː] [aɪz] ,

A	bulging	upper	part	harbored	a	pair	of	sweet	,	candid	blue	eyes	,
一个	凸起	上	部分	藏匿	一个	一对	的	甜的	,	坦率	蓝色的	眼睛	,

隆起的上半身藏着一双甜美、坦率的蓝色眼睛，

['kɑːmplɪmentɪd; 'kɑːmpləmentɪd][baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'ʃɑːt] [bʊl] - [dɔːg][dʒɔː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['stʌbl] .

complemented	by	an	undershot	bull	-	dog	jaw	covered	with	stubble	.
补充	经过	一个	下射	公牛	-	狗	颚	涵盖	和	茬	.

下颚突出，像斗牛犬一样，上面长满了胡茬。

“ [baɪ] ['gɑːdfri] , [tɑːm] , [eɪnt] [ðer; ðər] ['eni] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌsɪd] [lænd] ?

“	By	Godfrey	,	Tom	,	ain't	there	any	sun	in	this	cussed	land	?
“	经过	戈弗雷	,	汤姆	,	不是	那里	任何	太阳	在	这	咒骂	土地	?

“天哪，汤姆，这该死的土地上难道就没有太阳吗？”

” [ə; eɪ] ['lɪnzɪ] ['wʊlzi] [koʊt] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [miːl] [sæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	A	linsey	woolsey	coat	hung	like	a	meal	sack	from	his	shoulders	.
”	一个	林赛	伍尔西	外套	悬挂	喜欢	一个	一顿饭	解雇	从	他的	肩膀	.

“一件粗呢羊毛大衣像个麻袋一样挂在他的肩上。”

“ [maɪ] - [ɔːl][gɑːt] [tʃɪlz] .

“	My	fambly's	all	got	chills	.
“	我的	-	全部	得到	寒意	.

“我的家人都感到一阵寒意。”

[aɪ] [eint] [bɪn] [draɪ]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [wiːk] .
I ain't been dry fer a week .
我 不是 到过 干燥 fer 一个 星期 .

我已经一个星期没喝水了。

[ˌiː'ɛf][wiː; wi][dəunt][faɪnd]['ɔːrəgən] ['sɪti] ['maɪti] [suːn] [θɑːrl] [biː; bi][sʌm; səm] [bɛrːɪn] - [tuː; tə][duː] . ”
Ef we don't find Oregon City mighty soon thar'll be some buryin ' to do . ”
ef 我们 不 寻找 俄勒冈州 城市 强大的 很快 萨勒 是 一些 布林 - 到 做 . ”

如果我们再不尽快找到俄勒冈城，那就得埋葬一些人了。”

“ [wɒts] ['kæptɪn] [bel] [seɪ] ? ”
“ What's Captain Bell say ? ”
“ 是什么 队长 钟 说 ? ”

“贝尔船长怎么说？”

“ [ʃʌks] , [tɑːm] , [hiː; hi] [eint] [noʊ]['waɪzər][nɔːr][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
“ Shucks , Tom , he ain't no wiser nor you and me .
“ 呸 , 汤姆 , 他 不是 不 更明智 也不 你 和 我 .

“哎呀，汤姆，他也没比你我更聪明。”

[dæŋ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][oʊld] [ˌɪlə'nɔɪ] .
Dang , sometimes I wish I was back in old Illinois .
当 , 有时 我 希望 我 曾是 后退 在 老的 伊利诺伊州 .

唉，有时候我真希望自己能回到伊利诺伊州。

[ˌiː'ɛf][aɪ][dəunt][faɪnd] [gʊd] [lænd] [hɪr] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [wəʊnt]['evər] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
Ef I don't find good land here I reckon the missis won't ever look me in the face
ef 我 不 寻找 好的 土地 这里 我 估计 这 太太 惯于 曾经 看 我 在 这 脸
[ə'gen] .
again .
再次 .

如果我在这里找不到好地，我估计老婆以后都不会再正眼瞧我了。

” [ə; eɪ][læŋk] [mi'zuəriən] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən] [siːt] .
” A lank Missourian shouted from his wagon seat .
” 一个 空白 密苏里人报 喊叫 从 他的 车皮 座位 .

“一个身材瘦长的密苏里人从马车座位上喊道。”

“ [lænd][oʊ] - ['plenti] , [heɪ] ?
“ Land o ' plenty , hey ?
“ 土地 o - 很多 , 嘿 ?

“物产丰饶之地，是吧？”

['θʌndər] , [aɪm] ['redi] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][tɜːrn][ə'raʊnd] !
Thunder , I'm ready fer the turn around !
雷 , 我是 准备好 fer 这 转动 大约 !

雷霆，我已经准备好迎接转机了！

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][gɪt][ə'həuld; ə'həult][ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [huː] [gʌv][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['liːvɪn] -
I'd like to git aholt of the alligator who guv me the idea of leavin '
ID 喜欢 到 git 霍尔特 的 这 鳄鱼 WHO 州长 我 这 主意 的 离开 -
[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] !
St . Louis !
英石 . 路易斯 !

我想摆脱那只让我萌生离开圣路易斯念头的鳄鱼！

[aɪ'd][pʊt][hɪz; ɪz]['heɪd][ɪn][ə; eɪ][tʌb][oʊ] - ['wɔːtər][æn; ən] - [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] ['draʊnɪn] - .
I'd put his haid in a tub o ' water an ' see how he liked drownin ' .
ID 放 他的 海德 在 一个 浴缸 o - 水 一个 - 看 如何 他 喜欢 溺水 - .

我会把他的头发放进装满水的浴缸里，看看他溺水的感觉如何。

[gɑːt][ə; eɪ] [tʃɔː] ?
Got **a** **chaw** **?**
得到 一个 咀嚼 ?

有嚼烟吗?

" [oʊld][mæn] ['fɑːlɪt] [muːvd] [ɑːn] .
" **Old** **Man** **Follett** **moved** **on** **.**
" 老的 男人 福莱特 已搬 在 .

"老福莱特离开了。"

" [noʊ] , [aɪ] [eint] .
" **No** **,** **I** **ain't** **.**
" 不 , 我 不是 .

"不，我不是。"

[eint] [bɪn] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['wægən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [deɪz] , [tɑːm] .
Ain't **been** **up** **to** **our** **wagon** **for** **a** **couple** **days** **,** **Tom** **.**
不是 到过 向上 到 我们的 车皮 为了 一个 夫妻 天 , 汤姆 .

汤姆，我好几天没去马车那儿了。

[ə'nʌðər] [skræp][wɪð; wɪθ] ['suːzi] ?
Another **scrap** **with** **Susie** **?**
其他 废料 和 苏西 ?

又跟苏西吵架了?

[wɑːl] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] ['enibɑːdi] ['fɝː, 'fɛr] - - [ðɪs] ['weðər] .
Waal **,** **I** **reckon** **I** **wouldn't** **blame** **anybody** **fer** **quarrelin** **'** **this** **weather** **.**
瓦尔 , 我 估计 我 不会 责备 任何人 fer - - 这 天气 .

哇，我觉得没人会因为这种天气而抱怨。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]['saɪlənt] .
" **He** **was** **lost** **the** **next** **minute** **in** **the** **fog** **,** **leaving** **the** **younger** **man** **silent** **.**
" 他 曾是 丢失的 这 下一个 分钟 在 这 多雾路段 , 离开 这 年轻 男人 沉默的 .

"下一分钟，他就迷失在了浓雾中，留下年轻人沉默不语。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['seɪvər][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ə'baʊt]['kɜːrn(ə)l] ['dɑːnɪfən] .
There **was** **no** **longer** **any** **savor** **in** **singing** **the** **song** **about** **Colonel** **Doniphan** **.**
那里 曾是 不 更长 任何 品尝 在 歌唱 这 歌曲 关于 上校 多尼芬 .

唱那首关于多尼芬上校的歌已经没有任何乐趣了。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk] , [skɪn] - ['kriːpɪŋ] ['ætməsfɪr] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
The **misery** **of** **the** **dank** **,** **skin** **-** **creeping** **atmosphere** **worked** **on** **his** **nerve** **.**
这 苦难 的 这 dank , 皮肤 - 爬行 气氛 工作 在 他的 神经 .

阴冷潮湿、令人毛骨悚然的气氛让他神经紧张。

[ə; eɪ] ['drægld] [saɪt] [hiː; hi] [meɪd] , [bʌt; bət][noʊ] ['sɔːriər] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .
A **draggled** **sight** **he** **made** **,** **but** **no** **sorrier** **than** **any** **other** **of** **the** **train** **.**
一个 拖着 视线 他 制成 , 但 不 更抱歉 比 任何 其他 的 这 火车 .

他看上去步履蹒跚，但并不比火车上的其他人更可怜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['læftər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] ;
There **was** **no** **laughter** **throughout** **the** **whole** **caravan** **;**
那里 曾是 不 笑声 自始至终 这 所有的 大篷车 ;

整个房车里没有一丝笑声;

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] [hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][ðə; ði]
the **flame** **of** **anger** **and** **personal** **grievance** **had** **burst** **out** **continuously** **in** **the**
这 火焰 的 愤怒 和 个人的 不满 有 爆裂 出去 持续 在 这
[pæst] [wiːk] .
past **week** **.**
过去的 星期 .

过去一周，愤怒和个人恩怨的火焰不断爆发。

[ˈeldəz][wɜːr; wər] [ˈbɪkərɪŋ] [ˈoʊvər][dəˈrekʃ(ə)nz] ;

Elders	were	bickering	over	directions	;
长者	是	争吵	超过	方向	;

长老们为指示问题争论不休;

[jʌŋ] [men][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðiˈkæt(ə)l][hɜːrd]

young	men	going	at	it	rough	-	and	-	tumble	fashion	behind	the	cattle	herd
年轻的	男人	去	在	它	粗糙的	-	和	-	翻滚	时尚	在后面	这	牛	一群

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɪndrəns] [tuː; tə] [ˈgaʊdʒɪŋ] [ɔːr] [hiːl] [ænd; ənd][toʊ] .

where	there	was	no	hindrance	to	gouging	or	heel	and	toe	.
在哪里	那里	曾是	不	障碍	到	敲诈勒索	或者	脚跟	和	脚趾	.

年轻男子在牛群后面粗暴地打闹，在那里可以肆意地抓挠或用脚后跟和脚趾攻击。

[ðə; ði] [ˈeməri] [bɔɪz] [ˈbulid] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

The	Emory	boys	bullied	all	the	rest	.
这	埃默里大学	男孩们	被欺凌	全部	这	休息	.

埃默里大学的男生欺负其他所有男生。

[tɑːm][ˈkæmərən] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt]

Tom	Cameron	pulled	at	his	mustache	and	was	warmed	by	a	persistent
汤姆	卡梅伦	拉	在	他的	胡子	和	曾是	温暖	经过	一个	执着的

[ˈæŋgər] .

anger	.
愤怒	.

汤姆·卡梅隆揪了揪胡子，心中涌起一股挥之不去的怒火。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈstɑːrtɪd][ænd; ənd] [wiːld] , [ˈplʌndʒɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ˈwægən] .

The	horse	started	and	wheeled	,	plunging	against	the	Missourian's	wagon	.
这	马	开始	和	带轮子的	,	骤降	反对	这	-	车皮	.

马匹受惊后猛地转身，撞上了密苏里人的马车。

[ˈkæmərən] [brɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndiən] [bʌk]

Cameron	brought	up	and	turned	to	see	the	dripping	face	of	an	Indian	buck
卡梅伦	带来	向上	和	转向	到	看	这	滴落	脸	的	一个	印度	巴克

[poʊk] [θruː] [ðə; ði][vaɪn][ˈmeɪp(ə)l] ,

poke	through	the	vine	maple	,
戳	通过	这	藤	枫	,

卡梅伦抬起头，转过身，看到一头印第安雄鹿湿漉漉的脸从藤枫树丛中探了出来。

[ster] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] .

stare	a	moment	,	and	disappear	.
盯	一个	片刻	,	和	消失	.

凝视片刻，然后消失。

[hiː; hi] [spɜːrd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][pərˈsuːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [ænd; ənd] ,

He	spurred	the	horse	in	pursuit	,	but	the	underbrush	was	too	heavy	and	,
他	受到刺激	这	马	在	追逐	,	但	这	草丛	曾是	也	重的	和	,

他策马追赶，但灌木丛太茂密了，

[ˌrekəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [bæk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ˈentrəns] [ˈɪntuː]

recollecting	a	clearing	a	short	distance	back	which	seemed	to	promise	entrance	into
回忆	一个	清理	一个	短的	距离	后退	哪个	似乎	到	承诺	入口	进入

[ðə; ði] [soʊkt] [wʊdz] ,

the	soaked	woods	,
这	浸泡过	树林	,

回想起不远处的一片空地，似乎可以通往那片潮湿的树林。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [ˈgæləpt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˈskuːnər] .

he	swung	around	and	galloped	down	the	line	of	schooners	.
他	摇摆	大约	和	疾驰	向下	这	线	的	双桅帆船	.

他转身，策马沿着一排纵帆船飞驰而去。

[ðə; ði] [koʊst] [traɪbz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] , [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊpənli] ['hɑːst(ə)l] .

The	coast	tribes	,	he	had	heard	,	were	not	openly	hostile	.
这	海岸	部落	,	他	有	听到	,	是	不是	公然	敌对的	.

他听说沿海部落并没有公开敌对。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] , [haʊ'evər] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] .

It	paid	,	however	,	always	to	keep	on	the	alert	.
它	有薪酬的	,	然而	,	总是	到	保持	在	这	警报	.

然而，时刻保持警惕总是没错的。

[wʌn] ['ɪndiən] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [kən'viːniənt]

One	Indian	might	mean	a	whole	band	of	warriors	waiting	at	some	convenient
一	印度	可能	意思是	一个	所有的	乐队	的	战士	等待	在	一些	方便的

['æmbʊʃ] .

ambush	.
伏击	.

一个印第安人可能意味着一大群战士埋伏在某个合适的埋伏地点。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [edʒd] [bɪ'twiːn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['wægənz] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['slaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

So	thinking	,	he	edged	between	bushes	and	wagons	,	the	horse	sliding	in	the
所以	思维	,	他	边缘	之间	灌木丛	和	马车	,	这	马	滑动	在	这

['maɪər] .

mire	.
沼泽	.

于是他想了想，小心翼翼地从灌木丛和马车之间穿过，马儿却在泥泞中滑倒了。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [brʌʃ] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] ['fɔːrgraʊnd]

Of	a	sudden	the	brush	dropped	back	into	the	mist	and	a	bare	foreground
的	一个	突然	这	刷子	掉落	后退	进入	这	薄雾	和	一个	裸	前景

[luːmd] [ʌp] [ə'hed] .

loomed	up	ahead	.
迫近	向上	前方	.

突然间，灌木丛消失在雾气中，前方出现了一片光秃秃的前景。

['tɜːrnɪŋ] , [hɔːrs] [ænd; ənd] ['raɪdər] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['aɪsəleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːləm] .

Turning	,	horse	and	rider	were	immediately	isolated	from	the	column	.
转弯	,	马	和	骑士	是	立即地	孤立	从	这	柱子	.

转身之后，马和骑手立刻与队伍隔绝开来。

[ðə; ði] [graɪnd] [ænd; ənd] ['klætər] [əd'vænst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪz] , ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɑːk'sɪməti]

The	grind	and	clatter	advanced	out	of	the	haze	,	witness	to	the	proximity
这	研磨	和	哒	先进的	出去	的	这	阴霾	,	证人	到	这	邻近

[ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;

of	people	;
的	人们	;

磨擦声和碰撞声从薄雾中传来，证明附近有人；

[ə; eɪ] ['draɪvər] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːksn] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [buːmd] [ʌp] [tuː; tə] ['kæmərən] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌn]

a	driver	spoke	to	his	oxen	in	tones	that	boomed	up	to	Cameron	like	a	gun
一个	司机	辐	到	他的	牛	在	音调	那	蓬勃发展	向上	到	卡梅伦	喜欢	一个	枪

[ʃɑːt] ;

shot	;
射击	;

赶牛人对着牛说话的声音洪亮得像枪声一样，卡梅隆听得津津有味；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]

and	yet	there	was	not	a	single	glimpse	of	movement	to	be	seen
和	然而	那里	曾是	不是	一个	单身的	一瞥	的	移动	到	是	已见

[θruː] [ðə; ði] [ʌn'kæni] [pɔːl] .

through	the	uncanny	pall	.
通过	这	不可思议	灵柩	.

然而，透过那诡异的帷幕，却看不到一丝动静。

[ðə; ði][reɪn] [biːt] ['slæntwaɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [riː'dʌbəld] [ɪn] [fɔːrs] .

The	rain	beat	slantwise	against	him	,	redoubled	in	force	.
这	雨	打	斜向	反对	他	,	加倍	在	力量	.

雨水斜斜地拍打着他，力道加倍。

[ðen] [ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['hoʊmspʌn] , [hætlɪs] , [dæʃt] [θruː]

Then	the	horse	stopped	and	a	young	man	in	homespun	,	hatless	,	dashed	through
然后	这	马	停止	和	一个	年轻的	男人	在	质朴的	,	无帽	,	虚线	通过

[ðə; ði][mɪst] ,

the	mist	,
这	薄雾	,

然后马停了下来，一个穿着粗布衣服、没戴帽子的年轻人冲进了雾中。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['triːoʊ] .

closely	followed	by	a	mounted	trio	.
密切	随后	经过	一个	安装	三人组	.

紧随其后的是三名骑马者。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [pʊld] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] ['kæmərən][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

The	young	fellow	pulled	up	directly	before	Cameron	with	something	like	a
这	年轻的	同伴	拉	向上	直接地	前	卡梅伦	和	某物	喜欢	一个

[gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

gasp	of	relief	.
喘气	的	宽慰	.

那个年轻人把车直接停在了卡梅隆面前，似乎松了一口气。

[ə'pɑːn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɑːp] .

Upon	sight	of	this	the	horsemen	came	to	a	sharp	stop	.
之上	视线	的	这	这	骑兵	来了	到	一个	锋利的	停止	.

看到这一幕，骑兵们立刻停了下来。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ˌhɪrə'baʊts] , [hʌ] ? ” [grʌntid] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst] .

“	Oh	,	you're	hereabouts	,	huh	?	”	grunted	the	foremost	.
“	哦	,	你是	附近	,	嗯	?	”	哼哼	这	首先	.

“哦，你们就在这附近啊？”领头的那个人咕哝道。

[ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [tʃæp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

A	scowling	chap	,	he	was	,
一个	皱眉	小伙子	,	他	曾是	,

他是个愁眉苦脸的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['kaʊlɪk] ['roʊmɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'zʊri] [hæt][ænd; ənd]

with	a	black	cowlick	roaming	below	the	brim	of	his	Missouri	hat	and
和	一个	黑色的	牛毛	漫游	以下	这	帽檐	的	他的	密苏里州	帽子	和

[dɪ'vaɪdɪŋ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['fɔːrhed] .

dividing	a	narrow	forehead	.
分割	一个	狭窄的	前额	.

一撮黑色的头发从密苏里州帽子的帽檐下翘起，将他狭窄的额头一分为二。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [noʊz][ænd; ənd] [θɪk] ,

It	was	a	dark	face	with	a	broad	nose	and	thick	,
它	曾是	一个	黑暗的	脸	和	一个	广阔	鼻子	和	厚的	,

那是一张黝黑的脸，鼻子宽阔，皮肤黝黑。

['moʊbəl][lɪps] — ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] , [wen] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] ,

mobile	lips	—	handsome	in	a	way	and	possessing	,	when	broadened	into	a	smile	,
移动的	嘴唇	—	英俊的	在	一个	方式	和	拥有	,	什么时候	扩大	进入	一个	微笑	,

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

an	undoubted	attraction	for	women	.
一个	毫无疑问	景点	为了	女性	.

灵活的嘴唇——某种程度上来说很英俊，当咧嘴一笑时，无疑对女性有着极大的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,

It	was	otherwise	with	the	men	of	the	train	,
它	曾是	否则	和	这	男人	的	这	火车	,

但火车上的男人们却并非如此。

[huː] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði]['deɪndʒər][saɪnz][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - ['dɪsəplɪnd] [fitʃər] .

who	saw	only	the	danger	signs	in	the	ill	-	disciplined	features	.
WHO	锯	仅有的	这	危险	标志	在	这	患病的	-	纪律严明的	特征	.

他们只看到了这些缺乏纪律的特征中所蕴含的危险信号。

[ðeɪ] [left] “ [hæŋk] ” ['eməri] , ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['eməri] [bɔɪz] , [ə'loʊn] .

They	left	“	Hank	”	Emory	,	leader	of	the	three	Emory	boys	,	alone	.
他们	左边	“	汉克	”	埃默里大学	,	领导者	的	这	三	埃默里大学	男孩们	,	独自的	.

他们把埃默里家三个男孩的头儿“汉克”埃默里单独留下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['lesər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

The	other	two	were	lesser	copies	of	the	older	brother	,	with	much	the	same
这	其他	二	是	较少	副本	的	这	老	兄弟	,	和	很多	这	相同的

['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

sullen	expression	,
忧郁	表达	,

另外两个弟弟跟哥哥长得差不多，都是阴郁表情，只是程度轻一些。

[ðə; ði] [seɪm] ['paʊtɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [tʃest] .

the	same	pouting	lips	and	depth	of	chest	.
这	相同的	撅嘴	嘴唇	和	深度	的	胸部	.

同样是嘟起的嘴唇和深邃的胸膛。

“ [tɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , ['pæntɪŋ] .

“	Tom	,	”	said	the	young	fellow	,	panting	.
“	汤姆	,	”	说	这	年轻的	同伴	,	喘息	.

“汤姆，”年轻人气喘吁吁地说。

“ [ðeə(r)] ['pikin] - [ɑːn][ˌem 'iː] [-] . ”

“	They're	pickin	'	on	me	ag'in	.	”
“	它们是	皮金	-	在	我	再次	.	”

“他们又在欺负我了。”

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ][roʊd] !

“	I'll	teach	you	to	stand	in	my	road	!
“	患病的	教	你	到	站立	在	我的	路	!

“我会让你知道挡我路的下场！”

” [kraɪd] [hæŋk] ['eməri] , ['swɪŋɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

”	cried	Hank	Emory	,	swinging	down	from	his	saddle	.
”	哭	汉克	埃默里大学	,	摇摆	向下	从	他的	鞍	.

“汉克·埃默里喊道，从马鞍上跳了下来。”

“ [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] , [hʌ] ?

“	Make	a	monkey	out	o	'	me	,	huh	?
“	制作	一个	猴	出去	o	-	我	,	嗯	?

“把我当猴子耍，是吗？”

” [ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] [ɪg'zɪstəns] [bɪdz] [iːtʃ] [mæn] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n]

”	The	first	rule	of	frontier	existence	bids	each	man	shoulder	his	own	burden
”	这	第一的	规则	的	边境	存在	出价	每个	男人	肩膀	他的	自己的	负担

[ænd; ənd][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ;

and	go	his	own	way	;
和	去	他的	自己的	方式	;

“边疆生存的第一条规则是，每个人都要承担自己的责任，走自己的路；

[ˌɪntər'fɪrəns] [ɪz][nɑːt] ['tɔləreitid] [seɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [baɪ] [rɪ'kwest] .
interference is not tolerated save as it comes by request .
干涉 是 不是 容忍 节省 作为 它 来 经过 要求 .

除非是应要求，否则任何干涉都是不被允许的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ['bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Here was a fight brewing between the bully and the other ,
这里 曾是 一个 斗争 酿造 之间 这 欺负 和 这 其他 ,

一场恶霸与另一个恶霸之间的争斗即将爆发。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [men][ə; eɪ] - ['sæd(ə)l] [ɪm'pæsɪvli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
with three men a - saddle impassively looking on .
和 三 男人 一个 - 鞍 面无表情地 寻找 在 .

三个男人骑在马鞍上，面无表情地看着。

['eməri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hevɪərðən'er] , [ðə; ði] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Emory was the heavier , the more dangerous , carrying with him the
埃默里大学 曾是 这 较重 , 这 更多的 危险的 , 携带 和 他 这
[θret] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪspəd] [bruː'tælɪtiːz] .
threat of many whispered brutalities .
威胁 的 许多 低声说道 暴行 .

埃默里更重，更危险，他身上带着许多窃窃私语的残暴威胁。

[ðə; ði] [tʃæp] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'ɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The chap facing him , while not much younger , seemed to be overawed by his
这 小伙子 面向 他 , 尽管 不是 很多 年轻 , 似乎 到 是 敬畏 经过 他的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation ,
名声 ,

对面那个人虽然年纪也不小，但似乎被他的名声震慑住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ə'gresər] [ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə]['kæmərən] .
but he shook his fist at the aggressor and appealed to Cameron .
但 他 摇晃 他的 拳头 在 这 侵略者 和 上诉 到 卡梅伦 .

但他向挑衅者挥舞拳头，并向卡梅隆求助。

“ [aɪ][ræn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌem 'iː] .
“ I ran because all three were on me .
“ 我 跑 因为 全部 三 是 在 我 .

“我跑是因为他们三个都追着我。”

[juː; jʊ] [siː] [fer] ['pleɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] .
You see fair play's done , and I'll fight .
你 看 公平的 戏剧的 完毕 , 和 患病的 斗争 .

公平竞争已经结束，我会战斗到底。

[aɪ] [eint] [ə'freɪd] .
I ain't afraid .
我 不是 害怕的 .

我不害怕。

” ['kæmərən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” Cameron nodded .
” 卡梅伦 点头 .

卡梅隆点了点头。

“ [kliːn] ['faɪtɪn] - , ['eməri] .
“ Clean fightin ' , Emory .
“ 干净的 战斗 - , 埃默里大学 .

“干净利落的战斗，埃默里。”

[noʊ] [rʌf] [æn; ən] - ['tʌmb(ə)l] .

No	rough	an	'	tumble	.
不	粗糙的	一个	-	翻滚	.

没有粗暴打斗。

" ['eməri] [bɔ:r] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ['vɪʃəsli] .

"	Emory	bore	down	upon	his	opponent	viciously	.
"	埃默里大学	钻孔	向下	之上	他的	对手	恶毒地	.

"埃默里凶狠地向他的对手发起猛攻。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][fɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][swɪft] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [breθ] .

There	was	a	wild	swinging	of	fists	and	the	swift	escape	of	breath	.
那里	曾是	一个	荒野	摇摆	的	拳头	和	这	迅速	逃脱	的	气息	.

一阵拳头疯狂挥舞，伴随着急促的喘息声。

[ðə; ði] [lædz] [hed] [snæpt] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [went] [daʊn] ;

The	lad's	head	snapped	back	and	his	hands	went	down	;
这	小伙子的	头	啪啪	后退	和	他的	双手	去	向下	;

男孩的头猛地向后仰，双手垂了下来；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sprɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wet][tɜ:rf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

he	was	sprawled	upon	the	wet	turf	with	a	hand	to	his	stomach	,
他	曾是	蔓延	之上	这	湿的	草皮	和	一个	手	到	他的	胃	,

他四仰八叉地躺在湿漉漉的草地上，一只手捂着肚子。

['raɪðɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

writhing	from	side	to	side	and	sobbing	like	a	child	.
扭动	从	边	到	边	和	啜泣	喜欢	一个	孩子	.

他左右扭动，像个孩子一样哭泣。

" [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mænərz] !

"	Teach	you	manners	!
"	教	你	礼仪	!

"教你礼貌！"

" [jeld] ['eməri] , ['dʒʌmpɪŋ]['fɔ:rwərd] .

"	yelled	Emory	,	jumping	forward	.
"	大喊	埃默里大学	,	跳	向前	.

"！"埃默里大喊一声，向前跳了过去。

[hɪz; ɪz][hæt] [fel] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:p][ʌv; əv] [blæk] [her] [weɪvd] ['waɪldli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kaʊlɪk] .

His	hat	fell	off	,	and	the	mop	of	black	hair	waved	wildly	above	the	cowlick	.
他的	帽子	跌倒	离开	,	和	这	拖把	的	黑色的	头发	挥手	疯狂地	多于	这	牛毛	.

他的帽子掉了，一头蓬乱的黑发在翘起的发梢上方狂野地飘动。

[ðə; ði][dɑ:rk] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:md] ['bætlgraund] [ʌv; əv] [ˌʌnri'prest] ['fjʊri] .

The	dark	face	was	a	seamed	battleground	of	unrepressed	fury	.
这	黑暗的	脸	曾是	一个	缝合	战场	的	未受抑制的	愤怒	.

那张黝黑的脸庞，是无法抑制的愤怒交织而成的战场。

[ðə; ði] [tu:] ['fɔ:ləuəz] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	two	followers	looked	on	with	satisfaction	.
这	二	追随者	看起来	在	和	满意	.

两名追随者满意地看着。

[tɑ:m]['kæmərən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][kə'poʊti] , ['berɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

Tom	Cameron	brought	his	arm	from	beneath	the	capote	,	bearing	a	pistol	.
汤姆	卡梅伦	带来	他的	手臂	从	下面	这	卡波特	,	轴承	一个	手枪	.

汤姆·卡梅隆从斗篷下伸出一只胳膊，手里拿着一把手枪。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['plenti] .

"	That's	a	plenty	.
"	那就是	一个	很多	.

"这已经足够了。"

[stɑːp] [raɪt] [taː(r); taː(r), təː(r)] .
Stop **right** **thar** **.**
停止 正确的 那里 .

就此停下。

" ['eməri] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] .
" Emory stumbled and brought up .
" 埃默里大学 踉跄 和 带来 向上 .

"埃默里踉跄了一下，然后提起了....."

" ['plenti] ?
" Plenty ?
" 很多 ?

"足够吗？"

[waɪ] , [aɪ] [eint] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['mænərz] . "
Why , I ain't begun to teach him manners . "
为什么 , 我 不是 开始 到 教 他 礼仪 . "

"我还没开始教他礼貌呢。"

" [juːv] [hæd; həd] [jɔːr] [tʃæns] .
" You've had yore chance .
" 你已经 有 昔时 机会 .

"你已经错过了机会。"

[ðæts] [plʌm] ['plenti] .
That's plumb plenty .
那就是 垂直 很多 .

那绝对足够了。

[gɪt] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . "
Git along and leave him alone . "
git 沿着 和 离开 他 独自的 . "

走开，别烦他。

" ['meɪbi] [juːd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , " [sed] ['eməri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['waɪdər] .
" Maybe you'd like to try it out , " said Emory , his eyes growing wider .
" 或许 你会 喜欢 到 尝试 它 出去 , " 说 埃默里大学 , 他的 眼睛 生长 更广泛 .

"或许你想试试看，"埃默里说着，眼睛睁得越来越大。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [jɔːr] [weɪz] .
" I've had my fill of yore ways .
" 我已经 有 我的 充满 的 昔时 方式 .

"我已经厌倦了过去的那些方式。"

[klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ] [fɔːl] . "
Climb down and risk a fall . "
爬 向下 和 风险 一个 落下 . "

爬下去，冒着摔下去的风险。

" [wen] [aɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪsts] [aɪl] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæmərən] .
" When I fight with my fists I'll choose the place , " replied Cameron .
" 什么时候 我 斗争 和 我的 拳头 患病的 选择 这 地方 , " 回复 卡梅伦 .

"如果我用拳头打架，我会选择地点，"卡梅伦回答说。

" [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][gʌn][ɑːn][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [jɔːr] [frendz] . "
" Want to have somebody holding a gun on the rest of yore friends . "
" 想 到 有 某人 保持 一个 枪 在 这 休息 的 昔时 朋友们 . "

"想让别人拿枪指着你其他的朋友吗？"

" [hɔː] !
" Haw !
" 霍 !

"哈！"

['rekən] [jɔ:r] [bæk] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌlər] ['jælə] ! ”

Reckon	yore	back	is	made	out	o	'	the	color	yaller	!	”
估计	昔时	后退	是	制成	出去	o	-	这	颜色	亚勒	！	”

我觉得你的背是黄色的!

“ [θɑ:rl] [bi:; bi] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] , [tu:] .

“	Thar'll	be	plenty	o	'	time	to	decide	that	,	too	.
“	萨勒	是	很多	o	-	时间	到	决定	那	,	也	.

“以后有的是时间来决定这件事。”

” ['kæmərən] [pʊld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [gru:] [waɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:ts] .

”	Cameron	pulled	on	his	mustache	until	the	skin	grew	white	at	the	roots	.
”	卡梅伦	拉	在	他的	胡子	直到	这	皮肤	生长	白色的	在	这	根	.

卡梅隆用力拉扯他的胡子，直到胡子根部的皮肤都变白了。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] ['kælɪn] - [ju:l] [gɪt] ['plenti] [tʃæns] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

“	When	I	come	callin	'	you'll	git	plenty	chance	to	prove	it	.
“	什么时候	我	来	卡林	-	你会	git	很多	机会	到	证明	它	.

“等我来找你的时候，你会有很多机会证明这一点。”

” [frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] , [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [saʊnd] .

”	From	beyond	the	curtain	of	fog	there	emerged	an	unusual	,	disconcerting	sound	.
”	从	超过	这	窗帘	的	多雾路段	那里	出现	一个	异常	,	令人不安	声音	.

“从浓雾之外传来一种不寻常的、令人不安的声音。”

[ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , [hæf] [ɪn'ɔ:dəbl] .

It	started	with	a	distant	shout	from	the	front	,	half	inaudible	.
它	开始	和	一个	遥远	喊	从	这	正面	,	一半	听不清	.

事情的起因是前方远处传来一声喊叫，声音小得几乎听不见。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['wægənz] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ʌn'tɪl] ,

The	successive	wagons	picked	it	up	,	men	and	women	alike	adding	their	voices	until	,
这	连续	马车	挑选	它	向上	,	男人	和	女性	同样	添加	他们的	声音	直到	,

一辆辆马车接着一辆辆地驶来，男女老少都跟着喊，直到.....

[wen] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ] .

when	the	rear	of	the	column	was	reached	,	it	had	become	a	mighty	cry	:
什么时候	这	后部	的	这	柱子	曾是	达到	,	它	有	变得	一个	强大的	哭	:

当队伍到达后方时，那声音已经变成了震耳欲聋的呐喊。

['gʌnz] [wɜ:r; wər] ['faɪərd] , [pænz] ['bi:tn] .

Guns	were	fired	,	pans	beaten	.
枪支	是	被解雇	,	平底锅	被打败	.

枪声响起，锅碗瓢盆被敲打。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [skri:md] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] :

A	woman	screamed	at	the	top	of	her	voice	:
一个	女士	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	:

一名女子发出撕心裂肺的尖叫:

“ ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] !

“	Glory	,	glory	,	glory	!
“	荣耀	,	荣耀	,	荣耀	!

“荣耀，荣耀，荣耀!

['ɔ:rəgən] ['sɪti] !
Oregon City !
俄勒冈州 城市 !

俄勒冈城!

[preɪz] [gɑ:d] !
Praise God !
称赞 上帝 !

赞美上帝!

" [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rækɪt] .
" The whole train resounded with the racket .
" 这 所有的 火车 回荡着 和 这 球拍 .

整列火车都回荡着这嘈杂的声音。

[dɔ:gz][wɜ:r; wər] [jæpɪŋ] ; [ðə; ði]['kæt(ə)l] [bɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv] [fɪr] .
Dogs were yapping ; the cattle bawled out of fear .
狗 是 喋喋不休 ; 这 牛 嚎啕大哭 出去 的 害怕 .

狗在狂吠；牛群因恐惧而嚎叫。

[sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['bændʒoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [tu:n] ['trembld] [ɑ:n][ə; eɪ]['neɪz(ə)l]
Some one took up a banjo and a popular tune trembled on a nasal
一些 一 采取 向上 一个 班卓琴 和 一个 受欢迎的 调 颤抖 在 一个 鼻腔
[vɔɪs] [waɪl] [ðə; ði] [strɪŋz] [meɪd] [ə; eɪ] [flæt] ,
voice while the strings made a flat ,
嗓音 尽管 这 字符串 制成 一个 平坦的 ,

有人拿起班卓琴，一首流行曲调用鼻音颤抖着弹奏出来，琴弦发出低沉的音调。

[ˌʌn'mju:zɪkl] [saʊnd] [ə'genst] [ðə; ði][wet] ['saʊndɪŋ] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
unmusical sound against the wet sounding board of the instrument .
不音乐的 声音 反对 这 湿的 听起来 木板 的 这 乐器 .

乐器潮湿的音板发出刺耳的噪音。

[noʊ] ['mætər] , [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
No matter , the song was sung with vigor , with a dozen voices picking it
不 事情 , 这 歌曲 曾是 唱 和 活力 , 和 一个 打 声音 挑选 它
[ʌp] .
up .
向上 .

没关系，这首歌唱得酣畅淋漓，有十几个人跟着唱。

['dʒɜ:rniz] [end][æt; ət][læst] !
Journey's end at last !
旅程 结尾 在 最后的 !

旅程终于结束了!

['sʌmwer] [ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl] [ðeɪ] [sɔ:t] ,
Somewhere in front was the goal they sought ,
某处 在 正面 曾是 这 目标 他们 寻求 ,

他们的目标就在前方不远处。

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪ'wɔ:rd] [ðæt] [hæd; həd][held][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .
the shining reward that had held their courage night after night .
这 灼灼 报酬 那 有 握住 他们的 勇气 夜晚 后 夜晚 .

那份闪耀的奖励，支撑着他们夜复一夜的勇气。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz]['ɔ:rəgən] ['sɪti] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l]
Somewhere in the mist was Oregon City , the capital of the provisional
某处 在 这 薄雾 曾是 俄勒冈州 城市 , 这 首都 的 这 临时
['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɔ:rəgən] ,
government of Oregon ,
政府 的 俄勒冈州 ,

在迷雾中的某个地方，是俄勒冈城，俄勒冈临时政府的首府。

[huːz] [feɪm] [hæd; həd] ['lʊrd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɑːlɪd] ,

whose	fame	had	lured	them	away	from	solid	,
谁	名声	有	诱饵	他们	离开	从	坚硬的	,

他们的名声将他们引离了坚实的家园，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd]

comfortable	homes	and	sent	them	all	the	way	across	the	desert	and
舒服的	房屋	和	发送	他们	全部	这	方式	穿过	这	沙漠	和

['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

over	the	mountains	.
超过	这	山脉	.

他们被送到舒适的家中，然后被送过沙漠，翻过群山。

['ɔːrəgən] [ænd; ənd] ['plenti] !

Oregon	and	plenty	!
俄勒冈州	和	很多	!

俄勒冈州，还有很多!

['eməri] [geɪv] [ə; eɪ] [læst] ['skɔːnf(ə)l] [glæns] [æt; ət] ['kæmərən] , [spræŋ] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːr]

Emory	gave	a	last	scornful	glance	at	Cameron	,	sprang	to	saddle	and	tore
埃默里大学	给予	一个	最后的	轻蔑的	瞥一眼	在	卡梅伦	,	弹簧	到	鞍	和	撕裂

[θruː] [ðə; ði] [fɑːg] ,

through	the	fog	,
通过	这	多雾路段	,

埃默里最后轻蔑地瞥了卡梅伦一眼，跃上马鞍，疾驰穿过浓雾。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] .

with	his	followers	close	behind	.
和	他的	追随者	关闭	在后面	.

他的追随者紧随其后。

[ðə; ði] ['fɔːlən] [læd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

The	fallen	lad	picked	himself	up	and	hobbled	toward	the	train	with	an
这	倒下	小伙子	挑选	他自己	向上	和	跛行	朝向	这	火车	和	一个

[ə,pɑːlə'dʒetɪk] [glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] .

apologetic	glance	at	his	protector	.
道歉的	瞥一眼	在	他的	保护者	.

摔倒的少年爬起来，一瘸一拐地走向火车，临走前还歉意地看了看他的保护者。

“ ['rekən] [ðeɪl] [biː; bi] ['leɪɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Reckon	they'll	be	layin	'	for	you	now	,	”	he	said	.
“	估计	他们会	是	躺着	-	为了	你	现在	,	”	他	说	.

“我估计他们现在会为你铺路了，”他说。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [tɔːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] [ə'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] .

“	There's	been	plenty	of	talk	of	a	fight	atween	you	and	him	.
“	有	到过	很多	的	讲话	的	一个	斗争	在	你	和	他	.

“关于你和他之间发生争执的传闻很多。”

[hoʊl] [kæmp] [spiːks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Whole	camp	speaks	of	it	.
所有的	营	说话	的	它	.

整个营地都在谈论这件事。

” [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

”	He	grew	angry	all	in	a	moment	.
”	他	生长	生气的	全部	在	一个	片刻	.

他瞬间勃然大怒。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [swaɪp] [jɔːr] [gɜːrl] .

“	Don't	you	let	him	swipe	yore	girl	.
“	不	你	让	他	滑动	昔时	女孩	.

“别让他抢走你女朋友。”

" [ðen] , [ə'ʃeɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtbɜːrst] , [hiː; hi][broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	Then	,	ashamed	at	the	outburst	,	he	broke	into	a	trot	and	vanished	.
"	然后	,	羞愧	在	这	爆发	,	他	打破	进入	一个	小跑	和	消失了	.

"然后，他为自己的失态感到羞愧，小跑着消失了。"

[ðə; ði] [nɔɪz] [lɔːst] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['wægənz][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒd] ['oʊvər][ə; eɪ]

The	noise	lost	volume	as	if	the	wagons	had	of	a	sudden	plunged	over	a
这	噪音	丢失的	体积	作为	如果	这	马车	有	的	一个	突然	暴跌	超过	一个

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

噪音渐渐消失，仿佛马车突然坠入了悬崖。

['kæmərən] ['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [hɜːrd] ['draɪvɪŋ] [ɪn]

Cameron	urged	his	horse	through	the	gray	wall	and	found	the	cow	herd	driving	in
卡梅伦	敦促	他的	马	通过	这	灰色的	墙	和	成立	这	奶牛	一群	驾驶	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

front	of	him	;
正面	的	他	;

卡梅伦催马穿过灰色的墙，发现牛群正赶在他前面；

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triːz] ['vænɪʃt] [wʌns] [mɔːr]

he	pushed	around	it	and	alongside	the	train	until	the	trees	vanished	once	more
他	推动	大约	它	和	旁边	这	火车	直到	这	树木	消失了	一次	更多的

.

.
.

他绕着它走，沿着火车走，直到树木再次消失。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]['spaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

Through	the	mist	he	made	out	the	spire	of	a	church	.
通过	这	薄雾	他	制成	出去	这	尖塔	的	一个	教会	.

透过薄雾，他隐约看到了教堂的尖顶。

[ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]

A	screeching	of	brakes	and	a	cry	of	warning	was	born	back	down	the
一个	尖叫	的	刹车	和	一个	哭	的	警告	曾是	出生	后退	向下	这

[laɪn] .

line	.
线	.

铁轨另一侧传来刺耳的刹车声和一声警告的喊叫。

" [wɑːtʃ] ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði] [greɪd] !

"	Watch	fer	the	grade	!
"	手表	fer	这	年级	!

"注意成绩！"

[tɜːrn] [jɔːr] ['wægənz][aʊt][oʊ] - [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] — ['gɔɪn] - ['ɪntuː][kæmp] !

Turn	yore	wagons	out	o	'	line	at	the	foot	o	'	the	hill	—	goin	'	into	camp	!
转动	昔时	马车	出去	o	-	线	在	这	脚	o	-	这	爬坡道	—	去	-	进入	营	!

在山脚下把你们的篷车排成一列——进营！

" ['kæmərən] [kʌt] [θruː] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] , [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪl] .

"	Cameron	cut	through	and	galloped	along	the	side	,	descending	a	precipitous	hill	.
"	卡梅伦	切	通过	和	疾驰	沿着	这	边	,	下降	一个	陡峭	爬坡道	.

卡梅隆切入内陆，沿着山坡疾驰而下，冲下陡峭的山坡。

[ɪn] [ðɪs] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [fɑːg] [θɪnd] ,

In	this	pocket	the	fog	thinned	,
在	这	口袋	这	多雾路段	变薄	,

这片区域的雾气变稀了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈvɪʒ(ə)n] [stʊd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kæmp]

and	before	his	astonished	vision	stood	the	city	mentioned	by	a	thousand	camp
和	前	他的	惊讶	想象	站立	这	城市	提及	经过	一个	千	营

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

在他惊奇的景象面前，赫然出现了一座城市，正如千百个营火中所预言的那样。

[ðə; ði] [ˈmekə] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

the	Mecca	of	the	West	.
这	麦加	的	这	西方	.

西方的麦加。

[wʌn] [ˈnæroʊ] [striːt] [ˈweivəd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [freɪm] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈkæbinz] .

One	narrow	street	wavered	between	a	double	row	of	frame	houses	and	cabins	.
一	狭窄的	街道	犹豫不决	之间	一个	双倍的	排	的	框架	房屋	和	小木屋	.

一条狭窄的街道蜿蜒在两排木结构房屋和木屋之间。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [riəd] [ðə; ði] [greɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈsɔːltɪk] [blʌf] [ðə; ði][ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz]

To	the	left	reared	the	gray	shadow	of	the	basaltic	bluff	the	travelers
到	这	左边	饲养	这	灰色的	阴影	的	这	玄武岩	虚张声势	这	旅行者

[wɜːr; wər] [dɪˈsendɪŋ] .

were	descending	.
是	下降	.

左侧耸立着玄武岩峭壁的灰色阴影，旅行者们正沿着峭壁向下走去。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ˈkæmərən] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃiːtɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

On	the	other	hand	Cameron	heard	the	sheeting	sound	of	the	rain	pouring	on	a
在	这	其他	手	卡梅伦	听到	这	薄片	声音	的	这	雨	浇注	在	一个

[ˈrɪvər] .

river	.
河	.

另一方面，卡梅隆听到了暴雨倾盆而下，拍打在河面上的噼啪声。

[ðɪs] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

This	,	he	decided	,	would	be	the	Wallamet	,	for	the	roar	of	the	falls	,
这	,	他	决定	,	会	是	这	-	,	为了	这	吼	的	这	瀑布	,

他决定，这里就叫瓦拉梅特瀑布，因为瀑布的轰鸣声就是最好的证明。

[ˈlaɪkwaɪz] [feɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [rɪˈpɔːrts] , [ˈθʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] [mʌd] - [bɑːgd] [striːt] .

likewise	famed	in	a	hundred	reports	,	thundered	down	the	mud	-	bogged	street	.
同样地	著名的	在	一个	百	报告	,	雷鸣	向下	这	泥	-	陷入泥潭	街道	.

正如上百篇报道中所描述的那样，它轰隆隆地驶过泥泞的街道。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] ; [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [stʊd]

The	houses	were	weather	-	beaten	;	across	the	false	fronts	of	a	few	stood
这	房屋	是	天气	-	被打败	;	穿过	这	错误的	前线	的	一个	很少	站立

[ˈpeɪntɪd] [ˈkæpʃənz] .

painted	captions	.
绘	图片说明	.

这些房屋饱经风霜；一些房屋的假墙上画着标语。

[ə; eɪ] [stɔːr] , [ə; eɪ][greɪn] [ʃed] , [ə; eɪ][pɪt] [sɔː] [ænd; ənd] — [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃənz] [mɑːrtʃ] — [ə; eɪ]

A	store	,	a	grain	shed	,	a	pit	saw	and	—	witness	of	civilization's	march	—	a
一个	店铺	,	一个	粮食	棚	,	一个	坑	锯	和	—	证人	的	文明的	行进	—	一个

[ˈnuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

一家商店、一个粮仓、一台电锯，以及——文明进程的见证者——一份报纸。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [drentʃt] ['θɜːroʊfer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

In	all	the	length	of	the	rain	-	drenched	thoroughfare	there	was	not	a
在	全部	这	长度	的	这	雨	-	湿透了	通道	那里	曾是	不是	一个

['sɪŋg(ə)l][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

single	sign	of	life	.
单身的	符号	的	生活	.

在整条被雨水浸透的街道上，没有一丝生命迹象。

['kæmərən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [saɪn] [ə'krɔːs] [wʌn] [sʌtʃ] [fɔːls] [frʌnt] [ə'naʊnsɪŋ] “ -

Cameron	arrived	at	a	glaring	sign	across	one	such	false	front	announcing	“	Rickerson's
卡梅伦	到达的	在	一个	刺眼	符号	穿过	一	这样的	错误的	正面	宣布	”	-

[dʒɛnl] - .

Gen'l	M'ch'd'se	.
将军	-	.

卡梅伦来到其中一个假门前，看到一块醒目的牌子，上面写着“里克森将军”。

” [ɑːn] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

”	On	impulse	he	slid	from	the	dispirited	horse	and	entered	the	place	,
”	在	冲动	他	滑行	从	这	颓废	马	和	进入	这	地方	,

他一时冲动，从那匹不温不火的马上滑下来，走进了那地方。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] .

slamming	the	door	against	the	wind	.
猛击	这	门	反对	这	风	.

猛地关上门，迎着风声。

[ðer; ðər] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [sɔː] ['piːp(ə)l] ;

There	,	at	last	,	he	saw	people	;
那里	,	在	最后的	,	他	锯	人们	;

在那里，他终于看到了人；

[wʌn] ['sæloʊ] ['wʊmən] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntər][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['snæpɪŋ] [aɪz] [æt; ət]

one	sallow	woman	stood	behind	the	counter	and	fixed	her	snapping	eyes	at
一	黄褐色	女士	站立	在后面	这	柜台	和	固定的	她	啪啪	眼睛	在

[ə; eɪ][tɔːl] ,

a	tall	,
一个	高的	,

一个面色蜡黄的女人站在柜台后面，目光锐利地盯着一个高个子男人，

['luːsli] ['dʒɔɪntɪd] ['kærəktər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

loosely	jointed	character	against	the	wall	.
松散地	关节	特点	反对	这	墙	.

一个关节松散的人物靠在墙上。

“ ['ɑːnɪst] ?

“	Honest	?
“	诚实的	?

“诚实的?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

”	she	asked	in	a	shrill	voice	.
”	她	问	在	一个	尖锐	嗓音	.

她尖声问道。

“ [dɪd][aɪ][seɪ][juː; jʊ] [-] ['ɑːnɪst] ?

“	Did	I	say	you	wa'n't	honest	?
“	做过	我	说	你	想	诚实的	?

“我说过你不诚实吗？”

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['gʌvərnər] ['æbəneθi] [hɪm'self][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] ['kredɪt] !

But	ef	you	was	Governor	Abernethy	himself	I	wouldn't	give	a	nickel's	credit	!
但	ef	你	曾是	州长	阿伯内西	他自己	我	不会	给	一个	镍的	信用	!

但如果你真是阿伯内西州长本人，我一分钱也不会给你！

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['bɑːdi] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] ?

How	can	a	body	make	a	living	that	a	way	?
如何	能	一个	身体	制作	一个	活的	那	一个	方式	?

那样的身体怎么能谋生呢?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] ['evrɪ] ['ʌðər] ['ʃɪftləs] [mæn] — ['wɑːntɪn] - [tuː; tə][rʌn] [ɔːf][tuː; tə] [kælɪfɔrnɪ] [ænd; ənd]

You	are	like	every	other	shiftless	man	—	wantin	'	to	run	off	to	Californy	and
你	是	喜欢	每一个	其他	无所事事	男人	—	想要	-	到	跑步	离开	到	加利福尼亚州	和

[hʌnt] [goʊld] [waɪl] [ðə; ðɪ][krɑːps][goʊ][tuː; tə][pɑːt] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊr] [wɪmɪnfoʊk] [nɪr] [stɑːrv] ! ”

hunt	gold	while	the	crops	go	to	pot	here	and	poor	wimmenfolk	near	starve	!	”
打猎	金子	尽管	这	农作物	去	到	锅	这里	和	贫穷的	女人	靠近	饿死	!	”

你跟其他游手好闲的男人一样——只想跑到加利福尼亚去淘金，而这里的庄稼却颗粒无收，可怜的妇女们都快饿死了!

“ [mæm] , [aɪ] ['rekən] [maɪ]['kredɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

“	Ma'm	,	I	reckon	my	credit	ought	to	be	good	.
“	女士	,	我	估计	我的	信用	应该	到	是	好的	.

“夫人，我觉得我的信用应该不错。”

[jɔːr] ['hʌzbənd] ['nevər] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] .

Yore	husband	never	denied	me	what	I	needed	.
昔时	丈夫	绝不	否认	我	什么	我	需要	.

你的丈夫从来没有拒绝过我的需求。

[ɪts] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [sæk] [oʊ] - ['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [aɪm][ə'skɪn] - . ”

It's	only	a	sack	o	'	flour	and	a	shovel	I'm	askin	'	.	”
它是	仅有的	一个	解雇	o	-	面粉	和	一个	铲	我是	问	-	.	”

我只是要一袋面粉和一把铲子而已。

“ [tuː; tə] [treɪps] [ɔːf][tuː; tə] [kælɪfɔrnɪ] [wɪð; wɪθ] .

“	To	traipse	off	to	Californy	with	.
“	到	拖曳	离开	到	加利福尼亚州	和	.

“和.....一起漫步到加利福尼亚。”

[fuːlz] - [goʊld] !

Fools	'	gold	!
傻瓜	-	金子	!

愚人金!

[steɪ] [hoʊm] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [groʊ] [wiːt] .

Stay	home	,	I	say	,	and	grow	wheat	.
停留	家	,	我	说	,	和	生长	小麦	.

我说，待在家里种小麦吧。

[ðæts] ['bɛtərən] [goʊld] .

That's	better'n	gold	.
那就是	比	金子	.

那比黄金还珍贵。

[ˌiː'ɛf][maɪ] ['hʌzbənd] [gʌv] [juː; jʊ]['kredɪt] , [waɪ] , [goʊ][æn; ən] - [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Ef	my	husband	guv	you	credit	,	why	,	go	an	'	hunt	him	up	.
ef	我的	丈夫	州长	你	信用	,	为什么	,	去	一个	-	打猎	他	向上	.

如果我丈夫给你担保，那就去找他算账。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['kæmərən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .

”	She	turned	toward	Cameron	with	a	bitter	smile	.
”	她	转向	朝向	卡梅伦	和	一个	苦的	微笑	.

她转向卡梅隆，脸上带着一丝苦笑。

“ ['neri] [æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mæn][left][ɪn]['ɔːrəgən] ['eni] [mɔːr] [sɪns] [ðɪs] ['tɜːrəbəl][goʊld]['fiːvər] .

“	Nary	an	able	-	bodied	man	left	in	Oregon	any	more	since	this	turrible	gold	fever	.
“	纳里	一个	有能力的	-	有形的	男人	左边	在	俄勒冈州	任何	更多的	自从	这	可怕的	金子	发烧	.

“自从那场可怕的淘金热以来，俄勒冈州几乎再也没有一个身强力壮的男人了。”

['dʒænjueri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌtərz] [mɪl] .

January	it	was	they	discovered	it	at	Sutter's	Mill	.
一月	它	曾是	他们	发现	它	在	萨特的	磨	.

一月份，他们在萨特磨坊发现了它。

[ə; eɪ][bæd]['dʒænjueri][fɔːr; fər]['ɔːrəgən] .

A	bad	January	for	Oregon	.
一个	坏的	一月	为了	俄勒冈州	.

对俄勒冈州来说，一月份过得很糟糕。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [plaʊɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peski] ['indiəns] - ['evər] .

Women	and	children	plowin	'	the	ground	and	the	pesky	Indians	bolder'n	ever	.
女性	和	孩子们	耕作	-	这	地面	和	这	讨厌的	印度人	-	曾经	.

妇女和儿童在耕地，而讨厌的印第安人却越来越大胆。

[maɪ] ['hʌzbənd] [gɔːn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] , - - [tuː; tə][gɪt] [rɪtʃ] .

My	husband	gone	off	with	the	first	,	vowin	'	to	git	rich	.
我的	丈夫	已消失	离开	和	这	第一的	,	-	-	到	git	富有的	.

我丈夫和第一个人一起走了，发誓要发财致富。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] [sɪns] .

Not	a	word	have	I	heard	since	.
不是	一个	单词	有	我	听到	自从	.

从那以后，我再也没有听到过他的任何消息。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['wɑːntɪn] - ? ”

But	what	would	you	be	wantin	'	?	”
但	什么	会	你	是	想要	-	?	”

但你想要什么呢?

“ [sʌm; səm][tə'bækoʊ] , ” [sed] ['kæmərən] .

“	Some	tobacco	,	”	said	Cameron	.
“	一些	烟草	,	”	说	卡梅伦	.

“一些烟草，”卡梅伦说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ʌv; əv] [ðæt] [draɪ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

“	And	a	few	sticks	of	that	dry	kindling	wood	by	the	stove	,	if	I	may	.
“	和	一个	很少	棍子	的	那	干燥	引火物	木头	经过	这	火炉	,	如果	我	可能	.

“如果可以的话，请给我几根干柴放在炉子旁边。”

” [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌmbld] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [ðə; ði] [ˌlækə'deɪzɪkl] ['feloʊ] ['sɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

”	Overcome	with	a	mumbled	dissatisfaction	,	the	lackadaisical	fellow	sauntered	toward	the	door	,
”	克服	和	一个	喃喃自语	不满	,	这	懒散的	同伴	漫步	朝向	这	门	,

“他低声嘟囔着不满，懒洋洋地走向门口。”

['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['kæmɝənz] ['wɑːlɪt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .

shooting	a	glance	at	Cameron's	wallet	when	the	latter	paid	for	his	tobacco	.
射击	一个	瞥一眼	在	卡梅伦的	钱包	什么时候	这	后者	有薪酬的	为了	他的	烟草	.

当卡梅隆付烟钱时，他瞥了一眼卡梅隆的钱包。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bleɪm] [oʊld][dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , “ [ˌiː'ɛf][hiː; hi]['nevər] [kʌm] [bæk] .

“	I	wouldn't	blame	old	Joe	,	”	he	called	over	his	shoulder	,	“	ef	he	never	come	back	.
“	我	不会	责备	老的	乔	,	”	他	称为	超过	他的	肩膀	,	“	ef	他	绝不	来	后退	.

“我不会怪老乔，”他头也不回地说，“如果他再也不回来了。”

['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ][waɪf][ju:; jʊ][tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] .

Fer	a	wife	you	talk	too	much	.
fer	一个	妻子	你	讲话	也	很多	.

对妻子来说，你话太多了。

" [ðen] [hi:; hi][slɪd]['heɪstɪli]['ɪntu:][ðə; ði][reɪn] .

"	Then	he	slid	hastily	into	the	rain	.
"	然后	他	滑行	草草	进入	这	雨	.

然后他匆匆滑入雨中。

['kæmərən] , ['grɪnɪŋ] , ['fɑ:loʊd] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][kə'poʊti] .

Cameron	,	grinning	,	followed	,	tucking	the	kindling	wood	beneath	his	capote	.
卡梅伦	,	咧嘴笑	,	随后	,	塞进	这	引火物	木头	下面	他的	卡波特	.

卡梅隆咧嘴一笑，跟了上去，把引火柴塞到他的斗篷下面。

[hi:; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɑ:nslɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ]

He	bent	his	head	against	a	sudden	onslaught	of	the	storm	and	picked	a
他	弯曲	他的	头	反对	一个	突然	猛攻	的	这	风暴	和	挑选	一个

[wei] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

way	between	the	houses	,
方式	之间	这	房屋	,

他低着头，顶着突如其来的暴风雨，在房屋之间艰难地寻找出路。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪri] [laɪts] [ðæt] [gləud] [frʌm; frəm]

now	and	then	casting	a	wistful	glance	at	the	cheery	lights	that	glowed	from
现在	和	然后	铸件	一个	怅惘	瞥一眼	在	这	欢快的	灯	那	发光	从

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

时不时地，他会带着一丝怅然若失的目光，望向从室内透出的明亮灯光。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	passed	the	church	a	second	time	,	and	in	five	minutes	was	within	the
他	通过了	这	教会	一个	第二	时间	,	和	在	五	分钟	曾是	之内	这

['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['wægənz] .

circle	of	wagons	.
圆圈	的	马车	.

他第二次经过教堂，五分钟后就进入了马车组成的包围圈内。

[ðə; ði][saɪt] [pɪkt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['deɪz] [rest][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l][wʌn] .

The	site	picked	for	this	day's	rest	was	indeed	a	miserable	one	.
这	地点	挑选	为了	这	天	休息	曾是	的确	一个	悲惨的	一	.

今天选择的休息地点确实很糟糕。

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ; [ðə; ði][rest][wʌz; wəz]['æŋk(ə)l] - [di:p]

Half	of	the	ground	was	overflowing	with	water	;	the	rest	was	ankle	-	deep
一半	的	这	地面	曾是	溢出	和	水	;	这	休息	曾是	踝	-	深的

[ɪn] [mʌd] .

in	mud	.
在	泥	.

一半的地面被水淹没；另一半则泥泞没过脚踝。

[wʌn] [greɪt] [bleɪz] [ʃɑ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] ,

One	great	blaze	shot	up	from	the	center	,
一	伟大的	火焰	射击	向上	从	这	中心	,

中心燃起熊熊大火，

[ænd; ənd] ['lesər] [fairz] ['strʌgld] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [tʌŋz] .

and	lesser	fires	struggled	by	several	of	the	wagon	tongues	.
和	较少	火灾	挣扎	经过	一些	的	这	车皮	舌头	.

一些较小的火苗在几辆货车的车厢前部蔓延开来。

[ðə; ði] ['fæməliz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [stʌk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dæmp] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .

The	families	for	the	most	part	stuck	within	the	damp	shelter	of	the	wagons	.
这	家庭	为了	这	最多	部分	卡住	之内	这	潮湿	庇护所	的	这	马车	.

大部分家庭都待在潮湿的货车车厢里。

[ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][səb'saidid] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [reɪn] ;

The	burst	of	excitement	had	subsided	;	not	a	song	rose	above	the	splashing	rain	;
这	爆裂	的	激动	有	平静下来	;	不是	一个	歌曲	玫瑰	多于	这	溅起水花	雨	;

兴奋的情绪已经消退；雨声中听不到任何歌声；

[nɑ:t][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [seɪv] [frʌm; frəm][wʌn] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv][men] [nɪr] [ðə; ði][bɪg]['faɪər] .

not	a	cheerful	word	could	be	heard	save	from	one	small	group	of	men	near	the	big	fire	.
不是	一个	快乐	单词	可以	是	听到	节省	从	一	小的	团体	的	男人	靠近	这	大的	火	.

除了篝火旁一小群男人的欢声笑语外，听不到一句欢快的话语。

[ðer; ðər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] , [stʊd] [ə; eɪ] [plʌmp] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd]['dʒent(ə)lmən] ,

There	,	surrounded	by	the	newcomers	,	stood	a	plump	,	middle	-	sized	gentleman	,
那里	,	包围	经过	这	新来者	,	站立	一个	丰满	,	中间	-	尺寸	绅士	,

在那里，在新来者的簇拥下，站着一位身材略胖、中等体型的男士。

[drest] [ɪn]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - [blæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] - [ʃɑ:t] [bɪrd] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [aɪ] , ['ʃeltərd] ['ʌndər][æn; ən] [ʌm'brelə] .

dressed	in	lawyers	'	black	and	with	a	gray	-	shot	beard	and	beaming	eye	,	sheltered	under	an	umbrella	.
穿着	在	律师	-	黑色的	和	和	一个	灰色的	-	射击	胡须	和	光芒四射	眼睛	,	避难所	在下面	一个	伞	.

他身穿律师黑衣，留着灰白的胡须，眼神炯炯有神，撑着一把伞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æbəneθi] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

It	was	Abernethy	,	the	governor	.
它	曾是	阿伯内西	,	这	州长	.

是州长阿伯内西。

“ [reɪn] ?

“	Rain	?
“	雨	?

“雨?

[bles] [ju:; jʊ] , [reɪn] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm][ɪn]['ɔ:rəgən] .

Bless	you	,	rain	does	no	harm	in	Oregon	.
保佑	你	,	雨	做	不	伤害	在	俄勒冈州	.

祝你好运，俄勒冈州的雨水并无害处。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	we	have	plenty	of	it	.
但	我们	有	很多	的	它	.

但我们有很多。

[frʌm; frəm][ɑ:k'toʊbər][tu:; tə] [meɪ] .

From	October	to	May	.
从	十月	到	可能	.

从十月到五月。

[æz; əz][fɔ:r; fər][lænd] , [gɑ:d] [meɪd] [ðə; ði]['faɪnɪst][lænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ði:z] ['væliz] .

As	for	land	,	God	made	the	finest	land	and	placed	it	in	these	valleys	.
作为	为了	土地	,	上帝	制成	这	最好的	土地	和	放置	它	在	这些	山谷	.

至于土地，上帝创造了最美好的土地，并将其安置在这些山谷中。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['piːsɪz] [nɪr] [baɪ][ɑːr; ər]['teɪkən] .

But	the	best	pieces	near	by	are	taken	.
但	这	最好的	件	靠近	经过	是	已采取	.

但是附近最好的地块都被人占了。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][skaʊt] [ə'raʊnd] , [goʊ]['fɑːrðər]['ɪntuː][ðə; ði] [bentʃ] , [ɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌtʃɛmə'kiːtə] ,

You'll	have	to	scout	around	,	go	farther	into	the	bench	,	or	beyond	Chemeketa	,
你会	有	到	侦察	大约	,	去	更远	进入	这	长椅	,	或者	超过	切梅克塔	,

你得四处考察，深入替补席，或者去切梅克塔以外的地方看看。

[sɪks][ænd; ənd]['sev(ə)n] [deɪz] - ['raɪdɪŋ] .

six	and	seven	days	'	riding	.
六	和	七	天	-	骑术	.

六七天的骑行。

" ['kæmərən] [roʊd] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['wægən] [ɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [wer] [oʊld][mæn] ['fɑːlɪt]

"	Cameron	rode	on	to	a	certain	wagon	in	the	circle	where	Old	Man	Follett
"	卡梅伦	骑	在	到	一个	肯定	车皮	在	这	圆圈	在哪里	老的	男人	福莱特

['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [fleɪm] .

struggled	with	a	dying	flame	.
挣扎	和	一个	垂死	火焰	.

"卡梅隆骑马来到圆圈里的一辆马车旁，老福莱特正在那里与即将熄灭的火焰搏斗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] ['ʌpwərd] ,

He	turned	his	mild	eyes	upward	,
他	转向	他的	温和的	眼睛	向上	,

他抬起温和的目光，向上望去。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl] [ðæt] [tuː] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪl][trɪp][ðə; ði] ['bɪtər]

and	for	the	first	time	in	all	that	two	-	thousand	-	mile	trip	the	bitter
和	为了	这	第一的	时间	在	全部	那	二	-	千	-	英里	旅行	这	苦的

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

discouragement	was	apparent	in	them	.
沮丧	曾是	明显	在	他们	.

在这两千英里的旅程中，他们第一次流露出深深的沮丧。

" [tɑːm] , [wɛrz] ['mɜːrsi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

"	Tom	,	whar's	mercy	in	this	world	?
"	汤姆	,	码头	怜悯	在	这	世界	?

汤姆，这世上哪还有怜悯之心?

" ['kæmərən] [druː] [aʊt] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv][draɪ] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['eldər] .

"	Cameron	drew	out	the	handful	of	dry	kindling	and	passed	it	to	the	elder	.
"	卡梅伦	画	出去	这	少数	的	干燥	引火物	和	通过了	它	到	这	长老	.

卡梅伦掏出一把干柴，递给了长老。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [sɔː] ['suːzn] ['fɑːlɪt] ['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['oʊpənɪŋ]

When	he	raised	his	head	he	saw	Susan	Follett	watching	through	the	front	opening
什么时候	他	提高	他的	头	他	锯	苏珊	福莱特	观看	通过	这	正面	开幕

[ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

of	the	wagon	.
的	这	车皮	.

他抬起头，看到苏珊·福莱特正透过马车前部的开口看着他。

[hɪz; ɪz][mʌd] - [splæʃt] ['kaʊntənəns] [ri'zjuːmd] [sʌm; səm][smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv][ɪts] ['^eiəti] .

His	mud	-	splashed	countenance	resumed	some	small	measure	of	its	gayety	.
他的	泥	-	溅起	面容	恢复	一些	小的	措施	的	它是	同性恋	.

他那沾满泥浆的脸上又恢复了一丝笑容。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər] [klɪr] , ['oʊv(ə)l] [feɪs] ; [noʊ] ['welkəm] [ɪn]

Yet	there	was	no	answering	smile	on	her	clear	,	oval	face	;	no	welcome	in
然而	那里	曾是	不	回答	微笑	在	她	清除	,	椭圆形	脸	;	不	欢迎	在

[ðə; ði] [greɪ] ,

the	gray	,
这	灰色的	,

然而，在她清澈的椭圆形脸上，却没有回应的微笑；在灰蒙蒙的天空中，没有一丝欢迎的意味。

['spɪrɪtɪd] [aɪz] ; [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] .

spirited	eyes	;	no	encouragement	in	the	manner	she	lifted	her	determined	little	chin	.
精神抖擞	眼睛	;	不	鼓励	在	这	方式	她	抬起	她	决定	小的	下巴	.

她眼神炯炯有神；但她坚定地抬起小下巴，没有丝毫鼓励的意味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [gɜːrl] ,

She	was	a	frontier	girl	,
她	曾是	一个	边境	女孩	,

她是一位拓荒女孩，

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['fæməli][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðæt] ['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɜːr; hər]

born	of	a	frontier	family	and	having	that	fusion	of	elements	in	her
出生	的	一个	边境	家庭	和	拥有	那	融合	的	元素	在	她

[blʌd] [wɪtʃ] [fər'evər] [left] [ɪts] [ɪm'pres] [ɑːn][ɔːl] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] .

blood	which	forever	left	its	impress	on	all	things	coming	under	its	influence	.
血	哪个	永远	左边	它是令人印象深刻		在	全部	事物	未来	在下面	它是	影响	.

她出身于边疆家庭，血液中流淌着各种元素的融合，这永远地在她影响下的万物中留下了印记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [tɑːm]['kæmərən][hæd; həd] [strʌk] [flɪnt][wɪð; wɪθ] [stiːl] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]

It	was	as	if	Tom	Cameron	had	struck	flint	with	steel	and	aroused	a
它	曾是	作为	如果	汤姆	卡梅伦	有	击	燧石	和	钢	和	被唤醒	一个

[spɑːrk] .

spark	.
火花	.

就好像汤姆·卡梅隆用钢片敲击燧石，激起了火花。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊdər] [tuː; tə][pʊt] [ðæt] [spɑːrk][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Well	,	there	was	powder	to	put	that	spark	in	action	.
出色地	,	那里	曾是	粉末	到	放	那	火花	在	行动	.

嗯，当时有火药可以点燃火花。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌvsɪk] [sweɪn] .

He	was	no	lovesick	swain	.
他	曾是	不	相思病	斯温	.

他并非痴情的情圣。

[hiː; hi] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

He	compressed	his	lips	and	turned	away	.
他	压缩	他的	嘴唇	和	转向	离开	.

他抿紧嘴唇，转身离开。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl] ?

The	cause	of	the	quarrel	?
这	原因	的	这	争吵	?

争吵的原因是什么?

[huː] [maɪt] [tel] ?

Who	might	tell	?
WHO	可能	告诉	?

谁会说?

[huː] [noʊz] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][naɪn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd][naɪn] [θɪŋz] ,

Who	knows	the	list	of	nine	thousand	and	nine	things	,
WHO	知道	这	列表	的	九	千	和	九	事物	,

谁知道那九千零九件事的清单是什么?

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ˌdisə'gri:d] [ə'pɑ:n][baɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

any	one	of	which	may	be	disagreed	upon	by	man	and	woman	.
任何	一	的	哪个	可能	是	不同意	之上	经过	男人	和	女士	.

其中任何一点都可能引起男女的不同意见。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['swi:twɔtə] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl][ænd; ənd]

A	thousand	miles	back	on	the	Sweetwater	there	had	been	a	quarrel	and
一个	千	英里	后退	在	这	甜水	那里	有	到过	一个	争吵	和

[ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

a	reconciliation	.
一个	和解	.

一千英里外的斯威特沃特河畔，曾发生过争吵，后来又和解了。

[bʌt; bət] [ˌðer'æftər] [ˌdɪsə'gri:mənt] [kept] [ɔb'tru:dɪŋ] [ɪt'self] .

But	thereafter	disagreement	kept	obtruding	itself	.
但	此后	分歧	保留	突兀	本身	.

但此后分歧不断出现。

[ðen] [hæŋk] ['eməri] , [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['træpɪŋz] , [swɜ:ld] [ʌp][tu:; tə][peɪ] [kɔ:rt] ,

Then	Hank	Emory	,	arrayed	in	his	finest	trappings	,	swirled	up	to	pay	court	,
然后	汉克	埃默里大学	,	排列	在	他的	最好的	服饰	,	旋转	向上	到	支付	法庭	,

随后，汉克·埃默里身着华丽的服饰，款款而来，准备接见客人。

[lɪərɪŋ] [æt; ət] ['kæmɜ˞ənz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] .

leering	at	Cameron's	impassive	face	.
色眯眯的	在	卡梅伦的	冷漠	脸	.

斜眼看着卡梅隆面无表情的脸。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ['bru:ɪŋ] [ðer; ðər] .

There	would	be	trouble	brewing	there	.
那里	会	是	麻烦	酿造	那里	.

那里肯定会有麻烦事发生。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['eməri] [ðæt] ['ʌðər] [men] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] ,

Such	a	man	was	Emory	that	other	men	distrusted	him	,
这样的	一个	男人	曾是	埃默里大学	那	其他	男人	不信任	他	,

埃默里就是这样一个人，以至于其他人都不信任他。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [koʊt][ʌv; əv] ['gæləntri] .

and	women	found	something	attractive	in	the	rough	coat	of	gallantry	.
和	女性	成立	某物	吸引人的	在	这	粗糙的	外套	的	英勇	.

女人们发现，粗犷的绅士风度对她们很有吸引力。

['su:zn] ['fɑ:lɪt] [spent][wʌn][dɪ'faɪənt] [glæns] [æt; ət]['kæmərən][ænd; ənd] [tʃoʊz] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['bʊli]

Susan	Follett	spent	one	defiant	glance	at	Cameron	and	chose	to	give	the	bully
苏珊	福莱特	花费	一	桀骜不驯	瞥一眼	在	卡梅伦	和	选择	到	给	这	欺负

[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	attention	.
她	注意力	.

苏珊·福莱特挑衅地看了卡梅伦一眼，然后决定把注意力放在这个欺凌者身上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['fju:əl][ðæn; ðən] ['eməri] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [ɔ:g'ment] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['ætɪtu:d] .

It	was	more	fuel	than	Emory	needed	to	augment	his	overbearing	attitude	.
它	曾是	更多的	燃料	比	埃默里大学	需要	到	增强	他的	霸道	态度	.

这无疑为埃默里更加嚣张跋扈的态度火上浇油。

[ðə; ði]['faɪər] ['gʌtɜ˞d] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [tʊk] [freʃ] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] ['kɪndlɪŋ] .

The	fire	guttered	in	the	wind	and	took	fresh	life	from	the	dry	kindling	.
这	火	有排水沟的	在	这	风	和	采取	新鲜的	生活	从	这	干燥	引火物	.

火苗在风中摇曳，干燥的引火物又重新燃起了火焰。

['fɑːlɪt] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Follett	shielded	the	blaze	with	his	coat	.
福莱特	屏蔽	这	火焰	和	他的	外套	.

弗莱特用外套挡住了火焰。

“ [aɪ] [dɑːrn] [nɪr] [gɑːt] [maɪ] ['belifʊl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

“	I	darn	near	got	my	bellyful	of	misery	.
“	我	该死	靠近	得到	我的	饱腹	的	苦难	.

我简直快要被痛苦折磨得筋疲力尽了。

[aɪ] [eint] [noʊ] ['glʌtn] ['fɝː, 'fɛr] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .

I	ain't	no	glutton	fer	such	punishment	.
我	不是	不	馋嘴	fer	这样的	惩罚	.

我可不是那种会甘愿受罚的人。

[wɛrz] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [lænd] , [eɪ] ?

Whar's	all	this	good	land	,	eh	?
码头	全部	这	好的	土地	,	嗯	?

这片好地儿都哪儿去了?

[tɑːm] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [stretʃt] [ðə; ði] [truːθ] .

Tom	,	somebody's	stretched	the	truth	.
汤姆	,	某人的	拉伸	这	真相	.

汤姆，有人夸大其词了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

I	might	have	known	.
我	可能	有	已知	.

我本该知道的。

” [hiː; hi] [droʊv] [tuː] [stɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ə; eɪ] [kreɪn] .

”	He	drove	two	sticks	into	the	ground	and	fashioned	a	crane	.
”	他	驾驶	二	棍子	进入	这	地面	和	造型	一个	起重机	.

“他把两根木棍插进土里，做成了一个起重机。”

“ ['suːzi] , [pæs] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] ['ket(ə)l] .

“	Susie	,	pass	out	the	big	kettle	.
“	苏西	,	经过	出去	这	大的	壶	.

“苏西，把大水壶递过来。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feɪn] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [men] ;

”	There	was	a	splashing	of	mud	and	the	profane	shouts	of	men	;
”	那里	曾是	一个	溅起水花	的	泥	和	这	亵渎	喊叫	的	男人	;

“泥浆四溅，男人们发出污言秽语;

[θruː] [ðə; ði] ['daʊnpɔːr] [ə'pɪrd] ['eməri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

through	the	downpour	appeared	Emory	and	his	brothers	.
通过	这	倾盆大雨	出现	埃默里大学	和	他的	兄弟	.

暴雨中，埃默里和他的兄弟们出现了。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [riəd] [ænd; ənd] [sæt] ['waɪldli] [ɑːn] [ðer; ðər] [hɔːntʃ] .

The	horses	reared	and	sat	wildly	on	their	haunches	.
这	马匹	饲养	和	卫星	疯狂地	在	他们的	臀部	.

马匹们扬蹄嘶鸣，疯狂地用后腿站立。

['fɑːlɪt] ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] .

Follett	muttered	his	disapproval	.
福莱特	低声说道	他的	不赞成	.

弗莱特低声表示了不满。

['kæmərən] [muːvd] [nɑːt] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Cameron	moved	not	an	inch	.
卡梅伦	已搬	不是	一个	英寸	.

卡梅隆一动不动。

“ [wet] ['weðər] , [wet] ['weðər] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['eməri] .

“	**Wet**	**weather**	**,**	**wet**	**weather**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**leading**	**Emory**	**.**
“	湿的	天气	,	湿的	天气	!	”	哭	这	领导	埃默里大学	.

“下雨了，下雨了！”领头的埃默里喊道。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [kælɪfɔrni] [wʌz; wəz] [jɔːr] ['prɑːpər]['steɪʃ(ə)n] ?

“	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**Californy**	**was**	**yore**	**proper**	**station**	**?**
“	没有	我	告诉	你	加利福尼亚州	曾是	昔时	恰当的	车站	?

我不是告诉过你，加利福尼亚才是你真正的归宿吗?

[θɑːrz] [goʊld][ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . ”

Thar's	**gold**	**and**	**sun**	**to**	**be**	**had**	**.**	**”**
塔尔的	金子	和	太阳	到	是	有	.	”

那里有黄金和阳光。

“ [tɑːr'neɪʃn] ! ” ['mʌtəd] ['fɑːlɪt] .

“	**Tarnation**	**!**	**”**	**muttered**	**Follett**	**.**
“	该死	!	”	低声说道	福莱特	.

“该死！”弗莱特低声咒骂道。

“ [duː][jiː; ji] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [fuːl] ?

“	**Do**	**ye**	**take**	**me**	**for**	**an**	**old**	**fool**	**?**
“	做	是的	拿	我	为了	一个	老的	傻子	?

“你们把我当成老傻瓜吗？”

” ['eməri] [gə'fɔːd] [ænd; ənd] ['feɪvərd] ['kæmərən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

”	**Emory**	**guffawed**	**and**	**favored**	**Cameron**	**with**	**a**	**sharp**	**,**	**sudden**	**look**	**of**	**malice**	**,**
”	埃默里大学	哈哈大笑	和	受青睐	卡梅伦	和	一个	锋利的	,	突然	看	的	恶意	,

埃默里哈哈大笑，然后突然恶狠狠地瞪了卡梅隆一眼。

[ðen] [dɔːft] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃərɪŋ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə]['suːzn] ['fɑːlɪt] [huː] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd]

then	**doffed**	**his**	**hat**	**in**	**a**	**gesturing**	**circle**	**to**	**Susan**	**Follett**	**who**	**once**	**more**	**appeared**
然后	脱掉	他的	帽子	在	一个	做手势	圆圈	到	苏珊	福莱特	WHO	一次	更多的	出现

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['oʊv(ə)l] .

at	**the**	**front**	**oval**	**.**
在	这	正面	椭圆形	.

然后他向再次出现在前排椭圆形区域的苏珊·福莱特脱帽致意，并做了一个手势。

“ ['leɪdi] , [ɪts] [ʃɔːr] [dæmp][fɔːr; fər]['pɜːrti]['feɪsɪz] .

“	**Lady**	**,**	**it's**	**shore**	**damp**	**for**	**purty**	**faces**	**.**
“	女士	,	它是	支撑	潮湿	为了	漂亮	面孔	.

“女士，这天气对漂亮的脸蛋来说太潮湿了。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	**She**	**smiled**	**.**
”	她	微笑	.

她笑了。

['kæmərən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɔːrnərz]

Cameron	**,**	**looking**	**up**	**,**	**saw**	**that**	**the**	**smile**	**was**	**a**	**little**	**pinched**	**about**	**the**	**corners**
卡梅伦	,	寻找	向上	,	锯	那	这	微笑	曾是	一个	小的	捏	关于	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

of	**the**	**mouth**	**.**
的	这	嘴	.

卡梅伦抬起头，发现那笑容嘴角有些紧绷。

[hɜːr; hər] ['ænsər] , [ðoʊ] ['welkəmɪŋ] , [lækt] [wɔːrmθ] .

Her	**answer**	**,**	**though**	**welcoming**	**,**	**lacked**	**warmth**	**.**
她	回答	,	尽管	欢迎	,	缺乏	温暖	.

她的回答虽然热情，却缺乏温暖。

['eni] [les] [əb'tu:s] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðæn; ðən][hæŋk] ['eməri] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

Any	**less**	**obtuse**	**individual**	**than**	**Hank**	**Emory**	**might**	**have**	**noticed**	**it**	**.**
任何	较少的	钝	个人	比	汉克	埃默里大学	可能	有	注意到	它	.

任何一个比汉克·埃默里更聪明的人都可能注意到这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [grɪnd] ['brɔ:dli] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['nɪrər] [ðə; ði]['wægən] .

But	**he**	**grinned**	**broadly**	**and**	**swung**	**nearer**	**the**	**wagon**	**.**
但	他	咧嘴一笑	总体而言	和	摇摆	更近	这	车皮	.

但他咧嘴一笑，转身朝马车走近。

“ [wel] , [jɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , ['su:zi] .

“ Well	**,**	**yore**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**trip**	**,**	**Susie**	**.**
“ 出色地	,	昔时	在	这	结尾	的	这	旅行	,	苏西	.

“嗯，旅程结束时，苏西。”

[eint] [ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [taɪm]['fɜ:, 'fɛr][æn; ən] ['ænsər] ?

Ain't	**it**	**about**	**time**	**fer**	**an**	**answer**	**?**
不是	它	关于	时间	fer	一个	回答	?

难道不该有个答案了吗?

” ['fɑ:lɪt] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

” Follett	**started**	**up**	**with**	**a**	**burning**	**stick**	**in**	**his**	**fist**	**.**
” 福莱特	开始	向上	和	一个	燃烧	戳	在	他的	拳头	.

“福莱特手里拿着一根燃烧的棍子开始了战斗。”

“ ['su:zi] ?

“ Susie	**?**
” 苏西	?

“苏西？”

” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] [tu:; tə]['kæmərən] .

” he	**said**	**softly**	**to**	**Cameron**	**.**
” 他	说	轻轻	到	卡梅伦	.

“他轻声对卡梅隆说。”

“ [θɑ:rz] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ Thar's	**liberty**	**for**	**you**	**.**
“ 塔尔的	自由	为了	你	.

“这是属于你的自由。”

” ['kæmərən] [leɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] .

” Cameron	**laid**	**on**	**a**	**restraining**	**hand**	**.**
” 卡梅伦	铺设	在	一个	限制	手	.

卡梅隆伸出一只手阻止了对方。

“ [let] [ˌaɪ 'ti:] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , ” [hi:; hi] ['kaʊnsəld] , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['jeloʊ]

“ Let	**it**	**run**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**”**	**he**	**counseled**	**,**	**and**	**pulled**	**at**	**the**	**yellow**
“ 让	它	跑步	一个	小的	更长	,	”	他	咨询	,	和	拉	在	这	黄色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	**.**
胡子	.

“再让它留一会儿吧，”他劝道，然后拽了拽那黄色的胡子。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'weɪ] .

The	**girl**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**seemed**	**to**	**draw**	**away**	**.**
这	女孩	摇晃	她	头	和	似乎	到	画	离开	.

女孩摇了摇头，似乎想要走开。

“ ['mɪstər] ['eməri] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜ:rid] ? ”

“ Mister	**Emory**	**,**	**aren't**	**you**	**a**	**little**	**hurried**	**?**	**”**
“ 先生	埃默里大学	,	不是	你	一个	小的	慌忙	?	”

“埃默里先生，您是不是有点着急？”

“ [hɔː] !
“ Haw !
“ 霍 !

“哈！”

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [juː; jʊ] [gʌv] [ˌem ˈiː] [læst] [taɪm] .
That's the same song you guv me last time .
那就是 这 相同的 歌曲 你 州长 我 最后的 时间 .

那和你上次给我唱的那首歌一模一样。

[aɪ] [eint] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɔːf] .
I ain't to be put off .
我 不是 到 是 放 离开 .

我不会因此气馁。

[haɪɝ] [aɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ] [tuː] - [ˈfɪstɪd] [ˈfeloʊ] , [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
Hyar I be , a two - fisted fellow , good enough for a lot of women .
hyar 我 是 , 一个 二 - 拳交 同伴 , 好的 足够的 为了 一个 很多 的 女性 .

我叫海尔，是个身手不凡的家伙，足以让很多女人为之倾倒。

[eint] [aɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?
Ain't I good enough for you ?
不是 我 好的 足够的 为了 你 ?

难道我配不上你吗?

[sɑːrˈteɪn] , [aɪ] [kæn; kən] [faɪt] - [ðæt] [frʌz] - [feɪst] [ˈmeθədɪst] [ˈstɪkɪn] - [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [jɔːr] [pɔː] . ”
Sartain , I can fight harder'n that fruz - faced Methodist stickin ' so close to yore paw . ”
萨尔坦 , 我 能 斗争 - 那 水果 - 面对 卫理公会 粘 - 所以 关闭 到 昔时 爪子 . ”

萨坦，我比那个黏在你爪子边的满脸胡茬的卫理公会教徒更能打。”

“ [ˈrekən] [ðæts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsetld] [naʊ] , ” [broʊk] [ɪn] [ˈkæmərən] ,
“ Reckon that's a point to be settled now , ” broke in Cameron ,
“ 估计 那就是 一个 观点 到 是 定居 现在 , ” 打破 在 卡梅伦 ,

“我想这个问题现在应该解决了，”卡梅伦插话道。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈænɪm(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɑːlɪt] .
handing the reins of his animal to Follett .
处理 这 缰绳 的 他的 动物 到 福莱特 .

他把缰绳交给了弗莱特。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The scene had attracted attention ,
这 场景 有 吸引 注意力 ,

这一幕引起了人们的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪk] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeməri] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [men] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌʃ] .
and the quick dismounting of Emory brought a dozen of the younger men up on the rush .
和 这 快的 下车 的 埃默里大学 带来 一个 打 的 这 年轻 男人 向上 在 这 匆忙 .

埃默里迅速下马，带动了十几个年轻人冲了上来。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈ^in] - [maɪ] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] , ” [kənˈtɪnjuːd] ['kæmərən] .
“ It was sort of agin ' my principles to fight in the train , ” continued Cameron .
“ 它 曾是 种类 的 再次 - 我的 原则 到 斗争 在 这 火车 , ” 持续 卡梅伦 .

“在火车上打架有点违背我的原则，”卡梅隆继续说道。

“ [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] - ['plenti] .

“	Thar	was	trouble	a	-	plenty	.
“	塔尔	曾是	麻烦	一个	-	很多	.

“那里麻烦不断。”

[wɪə(r)] [kæmpt] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] .

We're	camped	now	and	it	don't	matter	.
是	露营	现在	和	它	不	事情	.

我们现在已经安营扎寨了，这都无所谓了。

” ['eməri] [dʒɪəd] , “ [naɪs] [bɔɪ] , [naɪs] ['mænərz] , ” [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

”	Emory	jeered	,	“	Nice	boy	,	nice	manners	,	”	and	looked	around	for	his	brothers
”	埃默里大学	嘲笑	,	“	好的	男生	,	好的	礼仪	,	”	和	看起来	大约	为了	他的	兄弟

.

:

.

埃默里嘲笑道：“好孩子，有礼貌。”然后环顾四周寻找他的兄弟们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [edʒd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][spek'teitəs] ,

They	had	been	edged	away	by	the	spectators	,
他们	有	到过	边缘	离开	经过	这	观众	,

他们被观众挤开了。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz]['bɜːrli] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wiːvɪŋ]

so	he	shoved	his	burly	head	between	his	shoulder	blades	and	began	weaving
所以	他	推搡	他的	魁梧的	头	之间	他的	肩膀	刀片	和	开始	编织

[hɪz; ɪz][fɪsts] .

his	fists	.
他的	拳头	.

于是他将自己粗壮的脑袋塞进肩胛骨之间，开始挥舞拳头。

“ [aɪl] [tæn] [juː; jʊ] !

“	I'll	tan	you	!
“	患病的棕褐色		你	!

“我要把你晒黑！”

[ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [sek] [naɪs] [weɪz] . ”

The	devil	with	sech	nice	ways	.	”
这	魔鬼	和	sech	好的	方式	.	”

“魔鬼用六种巧妙的方式……”

“ ['eni] [wei] [goʊz] , ” ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [stept] ['swɪftli] [ə'saɪd] .

“	Any	way	goes	,	”	countered	the	other	and	stepped	swiftly	aside	.
“	任何	方式	去	,	”	反驳	这	其他	和	步	迅速地	旁边	.

“随便吧，”对方反驳道，然后迅速走到一边。

['eməri] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] , ['kɜːrli][poʊl] ['pɔɪntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

Emory	rushed	in	with	the	black	,	curly	poll	pointed	like	a	battering	ram	.
埃默里大学	匆忙	在	和	这	黑色的	,	卷曲	轮询	尖	喜欢	一个	殴打	内存	.

埃默里冲了进来，他那黑色的、卷曲的、像攻城槌一样尖锐的帽子。

['kæmərən][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [diˈsiːvd] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [rɪmd] [aɪz] ['pɪrɪŋ]

Cameron	was	not	to	be	deceived	;	he	saw	the	little	red	-	rimmed	eyes	peering
卡梅伦	曾是	不是	到	是	受骗	;	他	锯	这	小的	红色的	-	带边	眼睛	窥视

[ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

up	at	him	,
向上	在	他	,

卡梅伦没有被蒙蔽；他看到那双红肿的小眼睛正抬头望着他。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][slɪp] [ɔːf] [gɑːrd] .

waiting	for	a	slip	off	guard	.
等待	为了	一个	滑	离开	警卫	.

等待对方放松警惕。

[ə; eɪ][fɪst] [wɜːrl] [aʊt] , [greɪzd] ['kæmɝənz] [tʃest] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

A	fist	whirled	out	,	grazed	Cameron's	chest	and	passed	on	.
一个	拳头	旋转	出去	,	放牧	卡梅伦的	胸部	和	通过了	在	.

一只拳头挥了出去，擦过卡梅隆的胸口，然后就过去了。

[fɔːr; fər][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['brægərt] [wɜːrkt] ['laɪðli] .

For	so	heavy	a	man	the	braggart	worked	lithely	.
为了	所以	重的	一个	男人	这	自吹自擂者	工作	轻盈地	.

尽管体型庞大，这个爱吹牛的人却动作轻盈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['tʃɑːdʒiŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['ʌpraɪt] , [bəuθ][ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] .

He	was	about	in	a	moment	and	charging	again	,	this	time	upright	,	both	arms	flailing	.
他	曾是	关于	在	一个	片刻	和	收费	再次	,	这	时间	直立	,	两个都	武器	挥舞	.

他转身又冲了过来，这次是直立着冲锋，双臂挥舞着。

['kæmərən] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [kɔːt] ['despərətli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ,

Cameron	stumbled	in	the	mud	,	caught	desperately	at	one	of	those	arms	and	,
卡梅伦	踉跄	在	这	泥	,	捕捉	绝望地	在	一	的	那些	武器	和	,

卡梅伦在泥泞中踉跄了一下，绝望地抓住其中一只手臂，然后，

['goʊɪŋ] [daʊn] , [pʊld] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [ə'lɔːŋ] .

going	down	,	pulled	his	opponent	along	.
去	向下	,	拉	他的	对手	沿着	.

下落时，他拉着对手一起往下走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] , [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] ['daʊnpɔːr] ,

It	made	a	weird	,	unbelievable	scene	with	the	rain	falling	in	a	never	-	ending	downpour	,
它	制成	一个	诡异的	,	难以置信	场景	和	这	雨	坠落	在	一个	绝不	-	结束	倾盆大雨	,

瓢泼大雨似乎永无止境，形成了一幅诡异而不可思议的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn] [mʌk] .

and	the	ground	six	inches	deep	in	muck	.
和	这	地面	六	英寸	深的	在	泥浆	.

地面上有六英寸深的淤泥。

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['kloʊsli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [jeld] .

The	crowd	stood	closely	about	and	yelled	.
这	人群	站立	密切	关于	和	大喊	.

人群聚集在周围，大声喊叫。

['fɑːlɪt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klʌb] ; [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['træmpld] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [smoʊkt] ['dɪzməli] .

Follett	clung	to	his	club	;	the	fire	was	trampled	out	and	the	ashes	smoked	dismally	.
福莱特	紧紧抓住	到	他的	俱乐部	;	这	火	曾是	践踏	出去	和	这	灰烬	熏制	令人沮丧地	.

弗莱特紧紧抓住他的棍棒；火被踩灭了，灰烬发出凄凉的烟雾。

['gʌvərnər] ['æbəneθi] [hæd; həd] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [stʊd] ['fɔːrmoʊst] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['ʃiːldɪŋ] [ðə; ði] ['lɔjɝz] [blæk] [koʊt] ,

Governor	Abernethy	had	advanced	with	the	rest	and	stood	foremost	,	the	umbrella	shielding	the	lawyer's	black	coat	,
州长	阿伯内西	有	先进的	和	这	休息	和	站立	首先	,	这	伞	屏蔽	这	律师	黑色的	外套	,

阿伯内西州长和其他人一起走在前面，站在最前面，一把伞遮住了律师的黑色外套。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [aɪz] .

watching	the	battle	with	humorous	eyes	.
观看	这	战斗	和	幽默	眼睛	.

用幽默的眼光看待这场战斗。

“ [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fɑːlɪt] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [lænd] .

“	This	,	”	he	said	to	Follett	,	“	is	a	peaceful	land	.
“	这	,	”	他	说	到	福莱特	,	“	是	一个	和平	土地	.

“这里，”他对福莱特说，“是一片和平的土地。”

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɔrəlz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['aɪor] [ænd; ənd] [mɪ'zʊri]

Most	of	our	quarrels	have	to	be	imported	from	Iowa	and	Missouri
最多	的	我们的	争吵	有	到	是	进口	从	爱荷华州	和	密苏里州

.

:

.

我们的大部分争吵都是从爱荷华州和密苏里州带来的。

” [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] ['suːzn] ['fɑːlɪt] [stɛərd][ɪn][ə'lɑːrm] ,

”	From	her	vantage	point	on	the	wagon	Susan	Follett	stared	in	alarm	,
”	从	她	优势	观点	在	这	车皮	苏珊	福莱特	凝视	在	警报	,

“苏珊·福莱特从马车上的有利位置惊恐地盯着前方。”

[fɪsts] [klentʃt] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['muːvɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪtərz] .

fists	clenched	and	body	moving	unconsciously	with	the	fighters	.
拳头	紧握	和	身体	移动	不知不觉	和	这	战士	.

拳头紧握，身体不由自主地随着战士们的动作而移动。

[wen] ['kæmərən] [went] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [weɪt] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['wægən] [siːt]

When	Cameron	went	down	beneath	the	braggart's	weight	she	struck	the	wagon	seat
什么时候	卡梅伦	去	向下	下面	这	-	重量	她	击	这	车皮	座位

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nʌklz] [ænd; ənd][kraɪd] “ [tɑːm] !

with	her	knuckles	and	cried	“	Tom	!
和	她	指关节	和	哭	“	汤姆	!

当卡梅伦被吹牛大王压倒在地时，她用指关节敲打着马车座椅，喊道：“汤姆！”

” [bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz] ['berid] [tuː] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [tuː; tə] [hɪr] .

”	But	Tom	was	buried	too	deeply	in	the	mud	to	hear	.
”	但	汤姆	曾是	埋葬	也	深	在	这	泥	到	听到	.

“但汤姆被埋在泥里太深了，听不见。”

[ðə; ði] [stʌf] ['kʌvərd] [bəuθ][men][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

The	stuff	covered	both	men	from	head	to	foot	.
这	东西	涵盖	两个都	男人	从	头	到	脚	.

这两个人从头到脚都沾满了那东西。

['niːðər] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ][grɪp][ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

Neither	could	get	a	grip	and	hold	it	.
两者都不	可以	得到	一个	紧握	和	抓住	它	.

他们俩都抓不住它。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [bloʊz] [wɜːr; wər] [lɔːntʃt] [wɪtʃ] [mɪst] [ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði]['gʌmboʊ] .

Time	and	again	blows	were	launched	which	missed	and	landed	in	the	gumbo	.
时间	和	再次	打击	是	发射	哪个	错过	和	登陆	在	这	秋葵汤	.

一次又一次的攻击都落空了，落入了浓汤里。

[ðə; ði] ['brægərt] [tʃɜːnd] [bəuθ] [fiːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

The	braggart	churned	both	feet	to	get	a	better	position	,	lost	his	balance	,
这	自吹自擂者	搅打	两个都	脚	到	得到	一个	更好的	位置	,	丢失的	他的	平衡	,

[ænd; ənd] [went] ['roʊlɪŋ] .

and	went	rolling	.
和	去	滚动	.

这个爱吹牛的家伙为了找到更好的位置，用力蹬着双脚，结果失去平衡，滚了出去。

[ðə; ði] ['læŋki] ['faɪtər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]

The	lanky	fighter	found	his	opportunity	at	that	moment	,	got	to	his	knees
这	瘦长的	战斗机	成立	他的	机会	在	那	片刻	,	得到	到	他的	膝盖

[ænd; ənd] [fel] [ə'straɪd] ['eməri] ,

and	fell	astride	Emory	,
和	跌倒	跨骑	埃默里大学	,

那个身材瘦长的拳击手抓住机会，跪倒在埃默里身上，翻身压在了埃默里身上。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [her] .

seizing	the	black	hair	.
抓住	这	黑色的	头发	.

抓住那头黑发。

[ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

That	brought	a	roar	of	delight	from	the	crowd	.
那	带来	一个	吼	的	喜	从	这	人群	.

这引来人群一阵欢呼。

['ɛmɝiːz] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] ['bʌbld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌk] .

Emory's	head	sank	down	until	a	yell	of	fear	bubbled	out	of	the	muck	.
埃默里	头	沉没	向下	直到	一个	叫喊	的	害怕	冒泡	出去	的	这	泥浆	.

埃默里的头垂了下来，直到一声恐惧的喊叫从泥泞中冒了出来。

['kæmərən] [swei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] ['sæd(ə)l] ,

Cameron	swayed	in	his	improvised	saddle	,
卡梅伦	摇摆	在	他的	即兴发挥	鞍	,

卡梅隆在他临时搭建的马鞍上摇晃着，

[reɪzd] [ðə; ði] - [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [ri'saitid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'pɑːlədʒi] .

raised	the	braggart's	head	for	the	moment	and	recited	a	short	apology	.
提高	这	-	头	为了	这	片刻	和	背诵	一个	短的	道歉	.

吹牛大王抬起头，简短地道了歉。

“ [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌem 'iː] ; [aɪ][beg][ðə; ði]['leɪdiːz]['pɑːrd(ə)n]['fɝː, 'fɛr] ['kɔːzɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] . - ”

“	Say	it	after	me	;	I	beg	the	lady's	pardon	fer	causin	'	so	much	trouble	.	'	”
“	说	它	后	我	;	我	求	这	女士的	赦免	fer	原因	-	所以	很多	麻烦	.	-	”

“请跟我一起说：我为给这位女士添了这么多麻烦，请您原谅。”

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] — —

“	The	devil	—	—
“	这	魔鬼	—	—

“魔鬼——

” [daʊn] [went] [ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʃɑːt] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ]

”	Down	went	the	head	until	a	geyser	of	water	shot	up	and	a	strangled	cry
”	向下	去	这	头	直到	一个	喷泉	的	水	射击	向上	和	一个	被勒死	哭

[ɪ'mɜːrdʒd] .

emerged	.
出现	.

“头部向下坠落，直到一股水柱喷涌而出，发出了一声窒息的哭喊。”

['kæmərən] [jæŋkt] [ðə; ði][poʊl][ʌp][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

Cameron	yanked	the	poll	up	a	second	time	.
卡梅伦	猛拉	这	轮询	向上	一个	第二	时间	.

卡梅伦第二次拉高了投票率。

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn] ['wiːzɪŋ] ['siləblz] .

The	apology	was	offered	in	wheezing	syllables	.
这	道歉	曾是	提供	在	喘息	音节	.

道歉是用喘息声说出的。

['kæmərən] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ə'gresɪvnəs] .

Cameron	**released**	**his**	**grip**	**,**	**sprang**	**up**	**and**	**watched**	**for**	**further**	**aggressiveness**	**.**
卡梅伦	发布	他的	紧握	,	弹簧	向上	和	观看	为了	更远	攻击性	.

卡梅隆松开了手，跳了起来，观察着对方是否还有进一步的攻击行为。

['eməri] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ['ædɪd] ['dæmɪdʒ] .

Emory	**was**	**in**	**no**	**condition**	**to**	**do**	**added**	**damage**	**.**
埃默里大学	曾是	在	不	状况	到	做	额外	损害	.

埃默里当时的状态已经无法造成进一步的破坏了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] [plʌgd] [ænd; ənd] ['plæstərd] ;

His	**mouth**	**and**	**eyes**	**were**	**plugged**	**and**	**plastered**	**;**
他的	嘴	和	眼睛	是	已插电	和	粉刷过的	;

他的嘴和眼睛都被堵住了，涂上了石膏；

[nɑːt][ʌn'tɪl][sʌm; səm][kaɪnd][wʌn] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kʊd; kəd]

not	**until**	**some**	**kind**	**one**	**thrust**	**him**	**through**	**the**	**crowd**	**to**	**his**	**brothers**	**could**
不是	直到	一些	种类	一	推力	他	通过	这	人群	到	他的	兄弟	可以

[hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

he	**find**	**his**	**bearings**	**.**
他	寻找	他的	轴承	.

直到一位好心人把他推过人群送到他兄弟身边，他才重新找到方向。

['kæmərən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] ['betər] [ʃeɪp] .

Cameron	**was**	**not**	**in**	**much**	**better**	**shape**	**.**
卡梅伦	曾是	不是	在	很多	更好的	形状	.

卡梅隆的状况也好不到哪里去。

[ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [aɪz] [biːmd] .

The	**governor's**	**eyes**	**beamed**	**.**
这	州长的	眼睛	光束	.

州长双眼闪闪发光。

“ [lʊks] [laɪk][juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən]['ælɪgeɪtər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [luˌiːzi'ænə] [swɑːmp] .

“	**Looks**	**like**	**you**	**were**	**an**	**alligator**	**from**	**some**	**Louisiana**	**swamp**	**.**
“	看起来	喜欢	你	是	一个	鳄鱼	从	一些	路易斯安那州	沼泽	.

“你看起来像是来自路易斯安那州沼泽地的鳄鱼。”

[aɪv] [siːn] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] [staɪl] [ɪz][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [liːst] ['sæŋgwɪn] .

I've	**seen**	**much**	**fighting**	**but**	**your**	**style**	**is**	**most**	**entertaining**	**and**	**least**	**sanguine**	**.**
我已经	已见	很多	斗争	但	你的	风格	是	最多	娱乐	和	至少	乐观	.

我见过很多打斗场面，但你的风格最精彩，也最不悲观。

” [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ]['moʊmənts][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [deɪ][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]

”	**It**	**furnished**	**a**	**moment's**	**diversion**	**in**	**a**	**dreary**	**day**	**and**	**put**	**the**	**people**	**in**
”	它	提供	一个	瞬间	导流	在	一个	凄凉	天	和	放	这	人们	在

['haɪər] ['hjuːmər][æz; əz] [ðeɪ] [plau] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['wægənz] .

higher	**humor**	**as**	**they**	**plowed**	**off**	**to**	**their**	**respective**	**wagons**	**.**
更高	幽默	作为	他们	犁过的	离开	到	他们的	各自	马车	.

“在阴沉沉的一天里，它带来了一丝乐趣，让人们在前往各自马车的路上心情愉悦。”

['fɑːlɪt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] .

Follett	**pointed**	**to**	**the**	**creek**	**.**
福莱特	尖	到	这	溪	.

弗莱特指着小溪。

“ ['rekən] [juːd] [best] [hʌnt] [aʊt][ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][swɪm] , [tɑːm] .

“	**Reckon**	**you'd**	**best**	**hunt**	**out**	**a**	**quiet**	**spot**	**and**	**take**	**a**	**swim**	**,**	**Tom**	**.**
“	估计	你会	最好的	打猎	出去	一个	安静的	点	和	拿	一个	游泳	,	汤姆	.

“汤姆，我觉得你最好找个安静的地方游个泳。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægənz] [siːt] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɪtər] [vɔɪs] .
" From the wagon's seat came a bitter voice .
" 从 这 马车的 座位 来了 一个 苦的 嗓音 .

"从马车座位上传来一声苦涩的声音。"

" [juː; jʊ] ['bʊli] !
" You bully !
" 你 欺负 !

你这个恶霸!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [faɪt] ['setlz] ['eniθɪŋ] ?
Do you think a fight settles anything ?
做 你 思考 一个 斗争 定居点 任何事物 ?

你认为打架能解决问题吗?

[ʃeɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [siːn] !
Shame for such a disgraceful scene !
耻辱 为了 这样的 一个 可耻 场景 !

如此不堪入目的场面，真是令人羞耻!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ˌem 'iː][aɪd][biː; bi]['haɪdɪŋ][maɪ] [feɪs] !
If it were me I'd be hiding my face !
如果 它 是 我 ID 是 隐藏 我的 脸 !

如果是我，我肯定会捂住脸!

" ['kæmərən] [met] ['suːzənz] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Cameron met Susan's disapproving eyes and slapped a hand to his
" 卡梅伦 遇见 苏珊的 不赞同 眼睛 和 被掌掴 一个 手 到 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

卡梅伦迎上苏珊不满的目光，用手捂住了脸。

['waɪpɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
wiping off some of the mud .
擦拭 离开 一些 的 这 泥 .

擦掉一些泥巴。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][hɪd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Ain't it hid ? " he asked .
" 不是 它 隐藏 ? " 他 问 .

"它不是藏起来了吗？"他问道。

" [dɜːn] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" Durned if I don't think so . "
" 期间 如果 我 不 思考 所以 . "

"我倒觉得肯定如此。"

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] !
" Shame on you !
" 耻辱 在 你 !

"你太无耻了!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ'd] — — "
If I were a man I'd — — "
如果 我 是 一个 男人 ID — — "

如果我是个男人，我会——"

" [biː; bi] ['faɪtɪn] - [tuː] , " ['fɪnɪʃt] [tɑːm] ['grɪmli] .
" Be fightin ' too , " finished Tom grimly .
" 是 战斗 - 也 , " 完成的 汤姆 阴沉地 .

"也要战斗啊，"汤姆冷冷地说。

“ [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][duː] . ”
“	That's	the	best	thing	you	an	'	I	do	.	”
“	那就是	这	最好的	事物	你	一个	-	我	做	.	”

“那是你我一起做的最棒的事。”

“ ['suːzi] , [gɪt] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['wægən] , ” ['ɔːrdərd] [oʊld][mæn] ['fɑːlɪt] .
“	Susie	,	git	back	in	that	wagon	,	”	ordered	Old	Man	Follett	.
“	苏西	,	git	后退	在	那	车皮	,	”	订购	老的	男人	福莱特	.

“苏西，回到马车里去，”老福莱特命令道。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['wɪmɪnfoʊk] [tuː; tə][mɪks][ɪn][menz] [dɔɪnz] [aɪl] [seɪ] [soʊ] .
“	When	it	comes	time	for	womenfolk	to	mix	in	men's	doin's	I'll	say	so	.
“	什么时候	它	来	时间	为了	妇道人家	到	混合	在	男士	行动	患病的	说	所以	.

“当女性参与男性事务的时候，我会说的。”

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɘ-z] [hed] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpesɪ'mɪstɪk]
”	He	watched	his	daughter's	head	disappear	and	turned	with	a	pessimistic
”	他	观看	他的	女儿的	头	消失	和	转向	和	一个	悲观

['dʒestʃər] .
gesture	.
手势	.

他看着女儿的头消失在视线中，悲观地转过身去。

“ [wɑːl] , [naʊ] , [wɔːr] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
“	Waal	,	now	,	whar	are	we	?
“	瓦尔	,	现在	,	码头	是	我们	?

“瓦尔，现在，我们这是在哪儿？”

[ɔːl][ðə; ði][best][lænd] [gɔːn] [ˌhɪrə'baʊts] .
All	the	best	land	gone	hereabouts	.
全部	这	最好的	土地	已消失	附近	.

这附近最好的地都没了。

[ə'nʌðər] ['wiːks] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌsɪd] ['weðər] [æn; ən] - [noʊ]['prɑːspekt] [ðen] [ʌv; əv] ['hɪtɪn] - [ðə; ði]
Another	week's	journey	in	this	cussed	weather	an	'	no	prospect	then	of	hittin	'	the
其他	本周	旅行	在	这	咒骂	天气	一个	-	不	前景	然后	的	击中	-	这

[raɪt] [pleɪs] .
right	place	.
正确的	地方	.

又得在这种糟糕的天气里跋涉一周，而且看来还是没有到达目的地的希望。

[aɪm][æn; ən][oʊld] [fuːl] .
I'm	an	old	fool	.
我是	一个	老的	傻子	.

我真是个老傻瓜。

” [tɑːm] ['pɪkətɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [weidid] [θruː] [ðə; ði][reɪn] .
”	Tom	picketed	his	horse	and	waded	through	the	rain	.
”	汤姆	纠察队	他的	马	和	涉水	通过	这	雨	.

汤姆牵着马，趟过雨水。

[ðə; ði] [kriːk] [left][ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [dɪ'klɪvəti] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
The	creek	left	the	wagons	and	dropped	over	a	rock	declivity	to	the	river	.
这	溪	左边	这	马车	和	掉落	超过	一个	岩石	斜坡	到	这	河	.

小溪离开马车，从岩石斜坡上倾泻而下，汇入河流。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][koʊv][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [fɑːg] ['kɜːrtənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
At	the	mouth	was	a	kind	of	cove	with	the	rain	fog	curtaining	it
在	这	嘴	曾是	一个	种类	的	海湾	和	这	雨	多雾路段	窗帘	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
from	the	houses	.
从	这	房屋	.

河口处是一个类似海湾的地方，雨雾将其与房屋隔开。

['kæmərən] [strɪpt] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌkskɪn] [suːt] .

Cameron	stripped	and	washed	his	buckskin	suit	.
卡梅伦	脱衣舞	和	洗过	他的	鹿皮	套装	.

卡梅隆脱下鹿皮西装，洗了洗。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , ['rɪŋɪŋ] [wet][bʌt; bət][æt; ət] [liːst]

A	half	hour	later	he	was	in	the	street	again	,	wringing	wet	but	at	least
一个	一半	小时	之后	他	曾是	在	这	街道	再次	,	拧干	湿的	但	在	至少

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

半小时后，他又回到了街上，浑身湿透，但至少干净了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stoʊv][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['entərd] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs]

There	was	a	stove	in	the	store	he	had	first	entered	,	and	toward	this
那里	曾是	一个	火炉	在	这	店铺	他	有	第一的	进入	,	和	朝向	这

[hiː; hi] [muːvd] .

he	moved	.
他	已搬	.

他最先进入的那家商店里有一台炉子，于是他朝炉子走去。

“ [heɪ] , ['pɑːrdnər] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Hey	,	pardner	,	wait	a	minute	.
“	嘿	,	伙伴	,	等待	一个	分钟	.

“嘿，伙伴，等一下。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['slɑːʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] .

”	He	turned	upon	a	figure	sloshing	through	the	mud	.
”	他	转向	之上	一个	数字	晃动	通过	这	泥	.

他转身看到一个身影在泥泞中跋涉。

[wen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['nɪrər] ,

When	the	man	was	nearer	,
什么时候	这	男人	曾是	更近	,

当那人走近时，

['kæmərən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hiː; hi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [stɔːr]

Cameron	saw	it	to	be	the	same	individual	he	had	met	in	the	store
卡梅伦	锯	它	到	是	这	相同的	个人	他	有	遇见	在	这	店铺

['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊmən] ;

arguing	with	the	woman	;
争论	和	这	女士	;

卡梅伦发现这个人就是他在商店里遇到的那个和女人争吵的人；

[tɔːl] , [luːs] - ['dʒɔɪntɪd] , ['stʌbl] - [feɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]['bʌldʒɪŋ] [ɪn]

tall	,	loose	-	jointed	,	stubble	-	faced	and	with	a	chaw	of	tobacco	bulging	in
高的	,	松动的	-	关节	,	茬	-	面对	和	和	一个	咀嚼	的	烟草	凸起	在

[wʌn][dʒɔː] .

one	jaw	.
一	颚	.

高大，关节松弛，满脸胡茬，嘴里叼着一口鼓鼓囊囊的烟草。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] ?

“	Have	some	?
“	有	一些	?

有吗?

[wɑːl] , [seɪ] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən][treɪn] .

Waal	,	say	,	I	see	you're	from	the	wagon	train	.
瓦尔	,	说	,	我	看	你是	从	这	车皮	火车	.

瓦尔，我说，我看你是来自篷车队的。

['rekən] [juːl] [biː; bi] ['lʊkɪn] - ['fɝː, 'fɛr][lænd] .
Reckon you'll be lookin ' fer land .
估计 你会 是 在看 - fer 土地 .

估计你得去找块地了。

[mɛ'bi] [æbɝnɛθiːz] [dʌn] [toʊld][juː; jʊ] [its] ['hɑːrdər] ['pikin] - [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?
Mebbe Abernethy's done told you it's harder pickin ' than it used to be ?
也许 阿伯内西的 完毕 讲述 你 它是 更难 皮金 - 比 它 用过的 到 是 ?

梅贝·阿伯内西可能已经告诉过你，现在弹吉他比以前难多了？

[ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Shore it is .
支撑 它 是 .

没错。

[juːl] [biː; bi]['trævəlɪn] - [plʌm] [pæst] [ˌtʃɛmə'kiːtə] — [mɛ'bi] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɜːr][æz; əz][ðə; ði] -
You'll be travelin ' plumb past Chemeketa — mebbe even as fur as the Calapooia
你会 是 旅行 - 垂直 过去的 切梅克塔 — 也许 甚至 作为 毛皮 作为 这 -
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

你会直接经过切梅克塔——甚至可能到达卡拉普亚山脉。

[ə'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ˌɒn'lɛs] [jɔːr] ['riːəl] ['lʌki] .
afore you find anything onless yore real lucky .
之前 你 寻找 任何事物 不 昔时 真实的 幸运的 .

在你找到任何东西之前，除非你真的非常幸运。

[aɪm][æn; ən][oʊld] - ['taɪmər][haɪɝ] ,
I'm an old - timer hyar ,
我是 一个 老的 - 定时器 hyar ,

我是个老家伙了，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][smɑːrt] ['liːtl] ['væli] [ðæt] [eint] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['trævld] [wei] .
and I know a smart leetle valley that ain't on the main traveled way .
和 我 知道 一个 聪明的 小精灵 谷 那 不是 在 这 主要的 旅行 方式 .

我知道一个很美的小山谷，它不在主要交通干道上。

- [teɪnt] [bʌt; bət] [tuː] [deɪz] - ['træv(ə)l][frʌm; frəm][haɪɝ] , - [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] .
' Tain't but two days ' travel from hyar , to'rd the Cascades .
- 污点 但 二 天 - 旅行 从 hyar , - 这 瀑布 .

从这里到喀斯喀特山脉只需两天路程。

[faɪn] [red] - [ʃɑːt] [sɔɪl] .
Fine red - shot soil .
美好的红色的 - 射击 土壤 .

细红土。

[groʊ] ['eniθɪŋ] .
Grow anything .
生长 任何事物 .

什么都能种。

['ɪndʒən][taː(r); taː(r), təː(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] - [kiːp] - [ɪm] ['hʌmb(ə)l] . ”
Injuns thar , but a decent show of spunk'll keep ' em humble . ”
印第安人 那里 , 但 一个 体面的 展示 的 - 保持 - 呃 谦逊的 . ”

那是印第安人，但只要你表现出一点胆量，他们就会对你保持谦逊。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [piːs] ? ”
“ How is it you're not on this piece ? ”
“ 如何 是 它 你是 不是 在 这 片 ? ”

“为什么你没参与这篇文章？”

“ [aɪm]['fɝ:, 'fɛr] [kælɪfɔrni] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][si: ən][get][ə; eɪ][grʌb] [steɪk] .

“	I'm	fer	Californy	as	soon	as	I	c'n	get	a	grub	stake	.
”	我是	fer	加利福尼亚州	作为	很快	作为	我	c'n	得到	一个	幼虫	赌注	.

“只要能挣到钱，我就去加州。”

[ðæt] ['kʌsɪd] ['wʊmən] [wəʊnt] [trʌst] [ˌem 'i:]['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wʊθ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]

That	cussed	woman	won't	trust	me	fer	a	nickel's	wuth	of	anything	,	and	I'm
那	咒骂	女士	惯于	相信	我	fer	一个	镍的	wuth	的	任何事物	,	和	我是

['bʌstɪd] .

busted	.
被捕	.

那个该死的女人一点都不信任我，我被抓包了。

[wʌz; wəz]['eɪmɪn] - [tu:; tə][kleɪm][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][oʊ] - [ðæt][lænd] — [its] [tu:] ['sekʃnz] [bɪg][ə'baʊt] —

Was	aimin	'	to	claim	a	section	o	'	that	land	—	it's	two	sections	big	about	—
曾是	艾明	-	到	宣称	一个	部分	o	-	那	土地	—	它是	二	部分	大的	关于	—

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['twenti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] [kæʃ] ,

but	I'll	give	you	the	location	for	twenty	dollars	cash	,
但	患病的	给	你	这	地点	为了	二十	美元	现金	,

本来打算占那块地的一部分——大概两块地那么大——不过我给你二十美元现金，我就把位置告诉你。

[ænd; ənd][ˌi:'ɛf] [ðæt] [eint] [tʃi:p] [æz; əz][dɜ:rt] [ðen] [oʊld][sæm] ['wɔrnɝz] ['ɪndʒən] - ['krʊkɪd] .

and	ef	that	ain't	cheap	as	dirt	then	old	Sam	Warner's	Injun	-	crooked	.
和	ef	那	不是	便宜的	作为	污垢	然后	老的	山姆	华纳兄弟	印第安人	-	歪	.

如果那还不够便宜，那老萨姆·华纳就得乖乖就范了。

” [ðə; ði] [stri:t] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] , [ðə; ði] [mʌd] ['gɜ:gəld] [ænd; ənd] [splæʃt] .

”	The	street	echoed	with	shouting	,	the	mud	gurgled	and	splashed	.
”	这	街道	回声	和	喊叫	,	这	泥	咕噜咕噜	和	溅起	.

街道上回荡着喊叫声，泥浆汩汩流淌，溅起水花。

[wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eməri] [bɔɪz] [roʊd][baɪ] .

Once	more	a	stream	of	profanity	,	and	then	the	Emory	boys	rode	by	.
一次	更多的	一个	溪流	的	亵渎	,	和	然后	这	埃默里大学	男孩们	骑	经过	.

又是一阵咒骂声，然后埃默里大学的男生们骑马经过。

[hæŋk] ['eməri] [li:nd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['kæmərən]

Hank	Emory	leaned	in	the	saddle	as	he	passed	and	stared	at	Cameron
汉克	埃默里大学	倾斜	在	这	鞍	作为	他	通过了	和	凝视	在	卡梅伦

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

with	his	bloodshot	little	eyes	,
和	他的	充血	小的	眼睛	,

汉克·埃默里经过卡梅隆身边时，身体前倾，用他那布满血丝的小眼睛盯着卡梅隆。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l][oʊld] - ['taɪmər] .

then	at	the	tall	old	-	timer	.
然后	在	这	高的	老的	-	定时器	.

然后是那个高个子老人。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] [stɪl]

In	a	moment	they	were	out	of	sight	,	the	report	of	their	progress	still
在	一个	片刻	他们	是	出去	的	视线	,	这	报告	的	他们的	进步	仍然

['kʌmɪŋ] [bæk] .

coming	back	.
未来	后退	.

转眼间，他们就消失在了视线中，但他们的行踪仍在不断传回。

“ [mɛ'bi] [ju:d] ['fɪgər] [ˌem 'i:][nɑ:t] [wʊθ] [maɪ][wɜ:rd] , ” [pʊt][ɪn][wɔ:rnər] .

“	Mebbe	you'd	figger	me	not	wuth	my	word	,	”	put	in	Warner	.
”	也许	你会	菲格	我	不是	wuth	我的	单词	,	”	放	在	华纳	.

“也许你不会相信我的话，”华纳插嘴道。

“ [wɑːl] , [ðeəz; ðəz] [dʒɔːrdʒ] ['æbəneθi] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌmbərʃʊt] .
“ **Waal , there's George Abernethy now with his bumbershoot .**
“ 瓦尔 , 有 乔治 阿伯内西 现在 和 他的 雨伞 .

“哇，乔治·阿伯内西现在带着他的雨刷来了。”

” [ðə; ði] [steɪd] ['gʌvərnər] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] ['θɜːroʊfer] .
” **The staid governor picked his way down the muddy thoroughfare .**
” 这 稳重 州长 挑选 他的 方式 向下 这 浑 通道 .

这位沉稳的州长小心翼翼地沿着泥泞的街道走去。

[wɔːrnər] [reɪzd] [æn; ən][ɑːrm] .
Warner raised an arm .
华纳 提高 一个 手臂 .

华纳举起了一只手臂。

“ [dʒɔːrdʒ] , [aɪm]['tɑːkən] - ['tɜːrki] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['felər] [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] [jɔːr] [seɪ] - [soʊ][ə'baʊt]
“ **George , I'm talkin ' turkey to this young feller and I'd like yore say - so about**
“ 乔治 , 我是 谈话 - 火鸡 到 这 年轻的 伙计 和 ID 喜欢 昔时 说 - 所以 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“乔治，我正在和这个年轻人坦诚交流，我想听听你对我的看法。”

” ['æbəneθi] [klæpt] ['kæmərən][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
” **Abernethy clapped Cameron on the back .**
” 阿伯内西 鼓掌 卡梅伦 在 这 后退 .

阿伯内西拍了拍卡梅伦的背。

“ [its] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['faɪtər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **It's our young fighter , isn't it ?**
“ 它是 我们的 年轻的 战斗机 , 不是 它 ?

“这是我们的年轻斗士，对吧？”

[wel] , [wət'evər] [sæm] [wɔːrnər] [telz] [juː; jʊ][ɪz][soʊ] .
Well , whatever Sam Warner tells you is so .
出色地 , 任何 山姆 华纳 讲述 你 是 所以 .

嗯，萨姆·华纳说的就是真的。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [ɪk'sepʃn] [aɪ] [meɪk] . ”
There's just one exception I make . ”
有 只是 一 例外 我 制作 . ”

我只破例一次。

“ [wʌt] [maʊt] [ðæt] [biː; bi] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [æskt] [wɔːrnər] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔː] .
“ **What mought that be , George ? ” asked Warner , shifting his chaw .**
“ 什么 应该 那 是 , 乔治 ? ” 问 华纳 , 转变 他的 咀嚼 .

“那会是什么呢，乔治？”华纳一边挪动着嘴里的食物一边问道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] [jʊə(r)] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
“ **When you are drunk you're of no use to anybody .**
“ 什么时候 你 是 醉 你是 的 不 使用 到 任何人 .

“你喝醉的时候对谁都没用。”

” [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æbəneθi] [tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ] .
” **And into a shop Abernethy turned , smiling .**
” 和 进入 一个 店铺 阿伯内西 转向 , 微笑 .

“然后，阿伯内西笑着走进了一家商店。”

“ [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm] - [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [raɪt] [naʊ] .
“ **That's right , that's right , but I'm sober'n a judge right now .**
“ 那就是 正确的 , 那就是 正确的 , 但 我是 - 一个 法官 正确的 现在 .

“没错，没错，但我现在是一名清醒的法官。”

[dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] ['bɪts]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][drɪŋk] .

Just	wish	I	had	four	bits	fer	a	drink	.
只是	希望	我	有	四	比特	fer	一个	喝	.

真希望我有四毛钱买杯饮料。

" ['kæmərən] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Cameron	made	a	swift	decision	.
"	卡梅伦	制成	一个	迅速	决定	.

卡梅隆迅速做出了决定。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

"	Come	into	the	store	and	show	me	the	location	.
"	来	进入	这	店铺	和	展示	我	这	地点	.

"进店里告诉我位置。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] [aɪl] [peɪ] ['twenti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

If	it	sounds	good	I'll	pay	twenty	for	it	.
如果	它	声音	好的	患病的	支付	二十	为了	它	.

如果听起来不错，我愿意出二十块钱。

" [wʌn] ['aʊər]['leɪtər]['kæmərən] , [draɪd][ænd; ənd] [wɔːmd] ,

"	One	hour	later	Cameron	,	dried	and	warmed	,
"	一	小时	之后	卡梅伦	,	干燥	和	温暖	,

一小时后，卡梅隆身上的汗水干了，暖和了起来。

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['væli] [ˌsaʊθ'iːst]

came	out	of	the	place	possessing	a	rough	chart	of	the	hidden	valley	southeast
来了	出去	的	这	地方	拥有	一个	粗糙的	图表	的	这	隐	谷	东南

[ʌv; əv]['ɔːrəgən] ['sɪti] .

of	Oregon	City	.
的	俄勒冈州	城市	.

从那里出来时，他手里拿着一张俄勒冈城东南部的隐蔽山谷的粗略地图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wɔːrnər] , [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ,

It	was	,	according	to	Warner	,	not	hard	to	find	,
它	曾是	,	根据	到	华纳	,	不是	难的	到	寻找	,

据华纳说，这并不难找到。

[bʌt; bət]['oʊnli][ɔːf][ðə; ði] ['biːtn] [træk] [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['setləz] [ænd; ənd][ˌhɪðər'tuː] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

but	only	off	the	beaten	track	of	incoming	settlers	and	hitherto	undiscovered	by	them	.
但	仅有的	离开	这	被打败	追踪	的	即将到来	定居者	和	迄今为止	未被发现的	经过	他们	.

但仅位于新来定居者的常规路线之外，而且此前尚未被他们发现。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['biːvər] [dæm][lænd] [tuː] ['sekʃnz] [ɪn][ɪk'stent] , ['rʌfli] ,

A	bowl	of	meadow	and	beaver	dam	land	two	sections	in	extent	,	roughly	,
一个	碗	的	草地	和	海狸	坝	土地	二	部分	在	程度	,	大致	,

一片草地和海狸坝地带呈碗状，大致分为两部分，

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [priː'empʃənz] .

and	just	big	enough	for	two	preemptions	.
和	只是	大的	足够的	为了	二	抢占权	.

大小刚好够容纳两次抢占。

['kæmɝənz] [ænd; ənd] ['fɒlɪts] .

Cameron's	and	Follett's	.
卡梅伦的	和	福莱特	.

卡梅伦和弗莱特。

['kæmərən] [bent] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['drɪz(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Cameron	**bent**	**through**	**the**	**interminable**	**drizzle**	**to**	**the**	**camp**	**.**
卡梅伦	弯曲	通过	这	没完没了	细雨	到	这	营	.

卡梅伦冒着连绵不断的细雨走向营地。

[naɪt] [fel] ['sʌd(ə)nli] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] .

Night	**fell**	**suddenly**	**without**	**the**	**transition**	**of**	**twilight**	**.**
夜晚	跌倒	突然	没有	这	过渡	的	暮	.

夜幕突然降临，没有经历黄昏的过渡阶段。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][fairz] [swei] [ænd; ənd] ['gʌtɚd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪli] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] .

A	**ring**	**of**	**fires**	**swayed**	**and**	**guttered**	**in**	**the**	**chilly**	**gusts**	**of**	**wind**	**.**
一个	戒指	的	火灾	摇摆	和	有排水沟的	在	这	寒冷	阵风	的	风	.

一圈篝火在凛冽的寒风中摇曳不定。

[oʊld][mæn] ['fɑːlɪt] [stɪl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bleɪz] ; ['mɪsɪz] . ['fɑːlɪt] [ænd; ənd] ['suːzn] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] .

Old	**Man**	**Follett**	**still**	**hung**	**over**	**his**	**own**	**blaze**	**;**	**Mrs**	**.**	**Follett**	**and**	**Susan**	**were**	**inside**	**.**
老的	男人	福莱特	仍然	悬挂	超过	他的	自己的	火焰	;	太太	.	福莱特	和	苏珊	是	里面	.

老福莱特仍然吊在自己的火堆旁；福莱特太太和苏珊都在里面。

“ ['rekən] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər]['moʊstli]['oʊvər] , ” [ə'naʊnst] ['kæmərən][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [mæp][æt; ət][ðə; ði]['eldər] .

“	**Reckon**	**our**	**troubles**	**are**	**mostly**	**over**	**,**	**”**	**announced**	**Cameron**	**and**	**shoved**	**the**	**map**	**at**	**the**	**elder**	**.**
“	估计	我们的	麻烦	是	大多	超过	,	”	宣布	卡梅伦	和	推搡	这	地图	在	这	长老	.

“我想我们的麻烦基本结束了，”卡梅伦宣布道，并将地图塞给了老人。

“ - ['muːvɪn] - ['ɔːrdərz] .

“	**Hyars**	**movin**	**'**	**orders**	**.**
“	-	移动	-	订单	.

“Hyars 正在调动指令。”

[wiːl] [stɑːrt][aʊt][fɜːrst] [θɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

We'll	**start**	**out**	**first**	**thing**	**at**	**daylight**	**.**
出色地	开始	出去	第一的	事物	在	日光	.

我们天一亮就出发。

[let] [ðə; ði] [rest] ['træv(ə)l] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Let	**the**	**rest**	**travel**	**another**	**week**	**if**	**they**	**want**	**.**
让	这	休息	旅行	其他	星期	如果	他们	想	.

如果其他人愿意，就让他们再旅行一周吧。

[wiːl] [biː; bi] ['setld] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

We'll	**be**	**settled**	**in**	**two**	**days**	**.**
出色地	是	定居	在	二	天	.

两天后我们就能安顿下来。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

”	**They**	**were**	**up**	**before**	**dawn**	**,**
”	他们	是	向上	前	黎明	,

“他们天还没亮就起床了，

['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪst][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔː] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .

groping	**through**	**the**	**rolling**	**mist**	**and**	**shivering**	**at**	**the**	**raw**	**touch**	**of**	**clothes**	**and**	**harness**	**.**
摸索	通过	这	滚动	薄雾	和	瑟瑟发抖	在	这	生的	触碰	的	衣服	和	马具	.

在翻滚的雾气中摸索前行，衣服和安全带粗糙的触感让他瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [reɪnd] ; [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ɪn] [gʌsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .

It	still	rained	;	the	wind	came	in	gusts	from	the	river	.
它	仍然	下雨了	;	这	风	来了	在	阵风	从	这	河	.

雨还在下；风从河边阵阵吹来。

['fɑːlɪt] ['fʌmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːksn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .

Follett	fumbled	around	the	oxen	with	no	single	word	of	greeting	.
福莱特	笨手笨脚	大约	这	牛	和	不	单身的	单词	的	问候	.

弗莱特笨手笨脚地绕着牛走来走去，一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] ['ʌtərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

His	heart	had	utterly	deserted	him	.
他的	心	有	完全地	荒凉的	他	.

他的心彻底抛弃了他。

[ðə; ði] ['wɪmɪnfoʊk] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɑːd(ə)n] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] .

The	womenfolk	were	within	the	sodden	shelter	of	the	wagon	.
这	妇道人家	是	之内	这	烂	庇护所	的	这	车皮	.

妇女们躲在湿漉漉的马车里。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪlənt] [rɪŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt]

In	this	fashion	they	pulled	out	of	the	silent	ring	and	rolled	down	the	main	street
在	这	时尚	他们	拉	出去	的	这	沉默的	戒指	和	滚动	向下	这	主要的	街道

,

,

,

就这样，他们驶出了寂静的圈子，沿着主街一路滚了下去。

[hʌbz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] .

hubs	deep	in	the	mire	.
枢纽	深的	在	这	沼泽	.

深陷泥潭的枢纽。

['kæmərən] , ['roʊlɪŋ] ['luːsli] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [felt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raɪz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [fraɪt] .

Cameron	,	rolling	loosely	in	the	saddle	,	felt	his	horse	rise	beneath	him	in	fright	.
卡梅伦	,	滚动	松散地	在	这	鞍	,	毛毡	他的	马	上升	下面	他	在	惊吓	.

卡梅伦在马鞍上放松地翻滚着，感到他的马受惊地扬起了蹄子。

[ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['klæmi] [wɔːl] ['ʃʌfəld] [ə; eɪ] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] ['kærəktər] , [boʊd] [ə'genst] [ðə; ði]

Up	through	the	clammy	wall	shuffled	a	nondescript	character	,	bowed	against	the
向上	通过	这	湿冷的	墙	洗牌	一个	不伦不类	特点	,	鞠躬	反对	这

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	.
元素	.

一个相貌平平的人影从潮湿的墙壁里爬了出来，佝偻着身子抵御着恶劣的天气。

" ['rekənd] [juːd] [biː; bi] ['stɑːrtɪn] - ['riːəl] ['ɜːrli] .

"	Reckoned	you'd	be	startin	'	real	early	.
"	估计	你会	是	开始	- 真实的		早期的	.

"我以为你会很早就开始。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrnər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːrmd] [wɜːrdz] ['klʌmzɪli] .

"	It	was	Warner	,	and	his	tongue	formed	words	clumsily	.
"	它	曾是	华纳	,	和	他的	舌头	形成	字	笨拙地	.

是华纳，他说话笨拙。

" [aɪm] [ə; eɪ] [dɜːn] [fuːl] .

"	I'm	a	durned	fool	.
"	我是	一个	期间	傻子	.

"我真是个傻瓜。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迷雾之外的土地(The land beyond the mist)
第2/2页

[gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [spriː] [læst] [naɪt] [æn; ən] - [sɔːrt][ʌv; əv] ['emptid] [maɪ'self][ʌv; əv][wɜːrdz] .

Got	on	a	spree	last	night	an	'	sort	of	emptied	myself	of	words	.
得到	在	一个	狂欢	最后的	夜晚	一个	-	种类	的	清空	我	的	字	.

昨晚我放纵了一番，把心里的话都说了出来。

[wen] [aɪ] ['səubəd] [aɪ] [rɪ'membər] ['telɪn] - [θriː] ['fɛlɜ-z] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['væli] .

When	I	sobered	I	remember	tellin	'	three	fellers	about	this	little	valley	.
什么时候	我	清醒	我	记住	告诉	-	三	伙计们	关于	这	小的	谷	.

酒醒之后，我记得我跟三个小伙子讲了这个小山谷的故事。

[loʊ'keɪʃ(ə)n][æn; ən] - ['evriθɪŋ] .

Location	an	'	everything	.
地点	一个	-	一切	.

地点等等。

[θriː] [bræʃ] [jʌŋ] ['fɛlɜ-z] , [æz; əz][aɪ] - , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['pɜːrti] ['hevi] [oʊ] - ['ʃoʊldər]

Three	brash	young	fellers	,	as	I	recolleck	,	one	of	'	em	purty	heavy	o	'	shoulder
三	鲁莽	年轻的	伙计们	,	作为	我	-	,	一	的	-	呃	漂亮	重的	o	-	肩膀

[æn; ən] - [blæk] - ['herd] .

an	'	black	-	haired	.
一个	-	黑色的	-	头发	.

我记得，那是三个鲁莽的年轻人，其中一个肩膀很宽，头发是黑色的。

” ['kæmərən][sæt]['rɪdʒɪd] .

”	Cameron	sat	rigid	.
”	卡梅伦	卫星	死板的	.

卡梅隆僵硬地坐着。

['tretʃəri] ?

Treachery	?
背信弃义	?

背信弃义?

[wʌt] [hæd; həd][hæŋk] ['eməri] [dʌn] [naʊ] ?

What	had	Hank	Emory	done	now	?
什么	有	汉克	埃默里大学	完毕	现在	?

汉克·埃默里又做了什么?

['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]

Only	a	fool	would	have	slept	so	soundly	through	the	night	while	any	chance	of
仅有的	一个	傻子	会	有	睡着了	所以	稳固地	通过	这	夜晚	尽管	任何	机会	的

['krʊkɪd] [wɜːrk][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

crooked	work	were	possible	.
歪	工作	是	可能的	.

只有傻瓜才会睡得如此安稳，哪怕存在任何作弊的机会。

[hiː; hi] [θwæk] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn][self] - ['æŋgər] .

He	thwacked	a	hand	against	his	thigh	in	self	-	anger	.
他	猛击	一个	手	反对	他的	大腿	在	自己	-	愤怒	.

他懊恼地用手拍了一下自己的大腿。

[wɔːrnər] [spoʊk] [ə'gen] .

Warner	spoke	again	.
华纳	辐	再次	.

华纳再次发言。

“ [aɪ'd][hænd] [bæk] [ðæt] ['twenti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [plʌm] [spent] [ɑ:n] [grʌb] .

“	I'd	hand	back	that	twenty	dollars	,	but	she's	plumb	spent	on	grub	.
”	ID	手	后退	那	二十	美元	,	但	她是	垂直	花费	在	幼虫	.

“我会把那二十美元还给她，但她已经把钱全花在吃饭上了。”

['fʌni] [naʊ] , [haʊ] [ði:z] ['fɛlɝz] [pɪkt] [ˌem 'i:] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ]

Funny	now	,	how	these	fellers	picked	me	up	on	the	street	and	loaded	me	with
有趣的	现在	,	如何	这些	伙计们	挑选	我	向上	在	这	街道	和	已加载	我	和

[rʌm] .

rum	.
朗姆酒	.

现在想想真好笑，这些人竟然在街上把我搭讪，然后给我灌了一大堆朗姆酒。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɔ:r] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dʒɑ:b] .

It	shore	looks	like	a	deliberate	job	.
它	支撑	看起来	喜欢	一个	商榷	工作	.

这看起来确实像是故意为之。

[bʌt; bət] ['haʊd] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [nu:] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] ?

But	how'd	they	know	I	knew	of	any	place	?
但	怎么做到的	他们	知道	我	知道	的	任何	地方	?

但他们怎么知道我知道这个地方呢?

[wɑ:l] , [ju:; jʊ] ['træv(ə)l] [ɑ:n] .

Waal	,	you	travel	on	.
瓦尔	,	你	旅行	在	.

瓦尔，你继续前进。

[aɪm] ['gɔɪn] - ['æftər] [maɪ] .

I'm	goin	'	after	my	hawsses	.
我是	去	-	后	我的	锚链	.

我要去追我的马夫们。

['rekən] [aɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌi:'ɛf] [θɑ:rz] ['trʌb(ə)l] [wi:l] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]

Reckon	I'll	guide	you	to	that	place	and	ef	thar's	trouble	we'll	have	it	out
估计	患病的	指导	你	到	那	地方	和	ef	那里	麻烦	出色地	有	它	出去

['sʌmhaʊ] .

somehow	.
不知何故	.

我想我会带你到那个地方，如果那里出了什么问题，我们总能想办法解决。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fu:ld] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

I	ain't	goin	'	to	have	you	fooled	out	o	'	that	location	.
我	不是	去	-	到	有	你	被骗了	出去	o	-	那	地点	.

我不会让你被骗出那个地方的。

” [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] , ['li:vɪŋ] ['kæmərən] [tu:; tə] [fɔ:rdʒ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wægən] .

”	He	disappeared	,	leaving	Cameron	to	forge	along	with	the	wagon	.
”	他	消失	,	离开	卡梅伦	到	锻造	沿着	和	这	车皮	.

“他消失了，留下卡梅伦赶着马车继续前行。”

[ðə; ði] ['eməri] [bɔɪz] , [ðen] , [hæd; həd] [peɪd] [ʃɑ:rp] [hi:d] [tu:; tə] [wɔ:rnər] [wen] [ðeɪ] [pæst]

The	Emory	boys	,	then	,	had	paid	sharp	heed	to	Warner	when	they	passed
这	埃默里大学	男孩们	,	然后	,	有	有薪酬的	锋利的	注意	到	华纳	什么时候	他们	通过了

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] .

him	the	previous	day	.
他	这	以前的	天	.

因此，埃默里大学的男生们在前一天路过华纳时，就对他格外留心了。

[ðə; ði] ['bʊliz] ['fɜːrtl] , ['restləs] [maɪnd][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði]['evɪdənt] ['sɪriəsnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	bully's	fertile	,	restless	mind	had	noted	the	evident	seriousness	between	the
这	恶霸的	沃	,	不安	头脑	有	著名的	这	明显	严肃	之间	这

[oʊld] - ['taɪmər][ænd; ənd]['kæmərən] ;

old	-	timer	and	Cameron	;
老的	-	定时器	和	卡梅伦	;

那个恶霸那颗活跃而躁动不安的头脑注意到了老家伙和卡梅伦之间明显的严肃关系；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['blækfʊt] [spaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [baɪ][juːz]

with	the	cunning	of	some	Blackfoot	spy	he	had	found	the	rest	by	use
和	这	狡猾	的	一些	黑脚族	间谍	他	有	成立	这	休息	经过	使用

[ʌv; əv]['ælkəhɔːl] .

of	alcohol	.
的	酒精	.

他借助黑脚族间谍的狡猾手段，利用酒精找到了其余的人。

['kæmərən] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,

Cameron	knew	he	would	stop	at	nothing	,
卡梅伦	知道	他	会	停止	在	没有什么	,

卡梅隆知道他会不择手段，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bend] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðə; ði] ['æftər] ['sʌfərɪŋ]

that	he	would	bend	heaven	and	earth	to	forestall	the	Folletts	after	suffering
那	他	会	弯曲	天堂	和	地球	到	垄断	这	福莱特	后	痛苦

[ðə; ði] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vænəti] .

the	check	to	his	vanity	.
这	查看	到	他的	虚荣	.

他的虚荣心受到挫败后，他会不惜一切代价阻止福莱特家族。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] .

There	was	trouble	ahead	.
那里	曾是	麻烦	前方	.

前方危机四伏。

[ðə; ði] ['wɪri] ['raɪdər] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [belt] .

The	weary	rider	swung	his	hand	to	the	cartridge	belt	.
这	厌倦	骑士	摇摆	他的	手	到	这	墨盒	腰带	.

疲惫的骑手伸手去摸弹药带。

[ðə; ði]['ɑːksn] ['strʌgld] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [waɪl] [ðə; ði]

The	oxen	struggled	up	the	narrow	trail	to	the	summit	of	the	cliff	while	the
这	牛	挣扎	向上	这	狭窄的	踪迹	到	这	首脑	的	这	悬崖	尽管	这

['ʃiːtɪŋ] ['θʌndər] [ʌv; əv] - [fɔːlz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] .

sheeting	thunder	of	Wallamet	Falls	enveloped	the	whole	party	.
薄片	雷	的	-	瀑布	被包裹	这	所有的	派对	.

牛群艰难地沿着狭窄的小路爬上悬崖顶，瓦拉梅特瀑布的轰鸣声笼罩着整个队伍。

[wɔːrnər] ['gæləpt] ['ɪntuː] [vjuː] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪzɪdʒ] [set][ɪn][ə; eɪ] ['bɪliəs] [laɪn] .

Warner	galloped	into	view	,	his	long	visage	set	in	a	bilious	line	.
华纳	疾驰	进入	看法	,	他的	长的	面容	放	在	一个	胆汁	线	.

华纳策马奔入视野，他那张瘦长的脸庞呈现出一副愁容满面的样子。

“ [ber] [ɔːf][tuː; tə][left][æt; ət][ðə; ði][nekst][treɪl] !

“	Bear	off	to	left	at	the	next	trail	!
“	熊	离开	到	左边	在	这	下一个	踪迹	!

“在下一条小路上向左走！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ʃɔːrt] [kʌt] .
“ Short cut .
“ 短的 切 .

“捷径。”

[ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['liːtl] [rʌf] ['gɔɪn]
She'll be a leetle rough goin
壳 是 一个 小精灵 粗糙的 去

她会有点难搞。

- [bʌt; bət][aɪ][dʒest] [naʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðem; ðəm] [θriː] ['fɛlɚz] [pʊld] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
- but I jest now heard that them three fellers pulled out ahead of us .
- 但 我 笑话 现在 听到 那 他们 三 伙计们 拉 出去 前方 的 我们 .

但我刚刚听说，那三个家伙在我们前面出发了。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] - [ɪm] .
We got to overtake ' em .
我们 得到 到 超过 - 呃 .

我们必须超过他们。

” [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [ruːt]
” All that had gone before was ease and comfort compared to this new route
” 全部 那 有 已消失 前 曾是 舒适 和 舒适 比较的 到 这 新的 路线
.
:
.

“与这条新路线相比，以前所有的一切都显得轻松舒适。”

[wɔːrnər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndiən] [treɪl] .
Warner said it was an Indian trail .
华纳 说 它 曾是 一个 印度 踪迹 .

华纳说那是一条印第安人的小路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [ðæt] .
It was scarcely that .
它 曾是 几乎 那 .

几乎并非如此。

[ðə; ði]['ɑːksn] ['lʌmbərd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði][ʌp] - ['groʊɪŋ] [skrʌb] [bʊʃɪz] — [sə'læl] ,
The oxen lumbered and plunged through the up - growing scrub bushes — salal ,
这 牛 笨重的 和 暴跌 通过 这 向上 - 生长 擦洗 灌木丛 — 沙拉尔 ,
['aɪərnˌwʊd] ,
ironwood ,
铁木 ,

牛群笨重地穿过不断生长的灌木丛——沙拉尔灌木、铁木灌木，

[greɪp] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] — [waɪl] [ðə; ði]['wægən][tɑːp] [ʃʊk] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
grape and hazel — while the wagon top shook torrents of water from the
葡萄 和 榛 — 尽管 这 车皮 顶部 摇晃 种子 的 水 从 这
[fɜːr] [baʊz] .
fir boughs .
冷杉 树枝 .

葡萄和榛树——马车顶摇晃着，使杉树枝上落下倾盆大雨。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [saɪd] - [waɪz][wɪð; wɪθ] [lɔkt] [wiːlz] , [mʌd] ['flaɪɪŋ]
They came to a hill and slid down side - wise with locked wheels , mud flying
他们 来了 到 一个 爬坡道 和 滑行 向下 边 - 明智的 和 已锁定 车轮 , 泥 飞行
[haɪ] .
high .
高的 .

他们来到一座小山坡上，车轮锁死，车身侧滑而下，泥浆飞溅。

[ðeɪ] [fɔːt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈswoʊlən] [kriːk] ,
They fought across a swollen creek ,
他们 战斗 穿过 一个 肿 溪 ,

他们隔着一条湍急的小溪战斗，

[ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [tiːm] [ˈdrɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ˌdaʊnˈstriːm] [bɪˈfɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈbɑːtəm] .
the wagon and team drifting a hundred yards downstream before striking bottom .
这 车皮 和 团队 漂流 一个 百 码 下游 前 引人注目 底部 .

马车和马匹顺流漂流了一百码后触底。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [əˈnʌðər] [dɑːrk][ˈfɔːrɪst] [enˈgʌlft] [ðem; ðəm] .
On the far side another dark forest engulfed them .
在 这 远的 边 其他 黑暗的 森林 吞噬 他们 .

另一边，是一片幽暗的森林，将他们笼罩其中。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈfɑːlɪt] [kraɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ˈfaɪər][ænd; ənd][rest][æt; ət] [ðɪs]
Even the long - enduring Mrs . Follett cried out for fire and rest at this
甚至 这 长的 - 持久 太太 . 福莱特 哭 出去 为了 火 和 休息 在 这
[ʌnˈpresɪdentɪd] [ˈmɪzəri] .
unprecedented misery .
空前的 苦难 .

即使是向来忍耐力极强的福莱特夫人，面对这种前所未有的苦难，也喊着要生火歇息。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmædnəs] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði][men] .
But a kind of madness seemed to sway the men .
但 一个 种类 的 疯狂 似乎 到 摇摆 这 男人 .

但某种疯狂似乎在驱使着这些人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪˈjɑːnd] [strɪkt] [ˈriːz(ə)n][ænd; ənd] [ˈtrævld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbɪtər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ]
They had gone beyond strict reason and traveled with that bitter decision which
他们 有 已消失 超过 严格的 原因 和 旅行 和 那 苦的 决定 哪个
[kʌmz] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
comes in company with desperate circumstances .
来 在 公司 和 绝望的 情况 .

他们已经超越了理性，带着绝望境地带来的痛苦决定踏上了旅程。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [nʌmd] [ðem; ðəm] [bɪˈjɑːnd] [ˈfiːlɪŋ] ;
The rain had numbed them beyond feeling ;
这 雨 有 麻木 他们 超过 感觉 ;

雨水让他们麻木了，感觉不到任何东西；

[noʊ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [hæd; həd]
no situation had power to discourage them more than they already had
不 情况 有 力量 到 阻碍 他们 更多的 比 他们 已经 有
[bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
been discouraged .
到过 灰心 .

没有任何情况能比他们之前受到的打击更大。

[ˈfɑːlɪt] [swʌŋ] [ðə; ði] [bʊl] [wɪp] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] .
Follett swung the bull whip and cursed at rare intervals .
福莱特 摇摆 这 公牛 鞭 和 被诅咒的 在 稀有的 间隔 .

弗莱特挥舞着牛鞭，偶尔还会咒骂几句。

[ˈkæmɝənz] [ˈsændi][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [druːpt] [loʊ] ; [ðə; ði][mæn][hɪmˈself] [ˈʃivəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr]
Cameron's sandy mustache drooped low ; the man himself shivered with a queer
卡梅伦的 沙 胡子 下垂 低的 ; 这 男人 他自己 瑟瑟发抖 和 一个 酷儿
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈeɪgjuː] .
kind of ague .
种类 的 疟疾 .

卡梅隆的沙色胡须耷拉下来；他本人也因一种奇怪的寒战而瑟瑟发抖。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [draɪ][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [ɑːn][end] , [nɔːr][hæd; həd] [slept] ['ʌndər] ['eni]

He	had	not	been	dry	for	seven	days	on	end	,	nor	had	slept	under	any
他	有	不是	到过	干燥	为了	七	天	在	结尾	,	也不	有	睡着了	在下面	任何

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

他已经连续七天没有保持干燥，也没有在任何遮蔽处过夜。

[nɔːr] ['iːtn] ['eniθɪŋ] [seɪv] [dʒɜːrk] ['venɪsn,'venɪzn][ænd; ənd] ['tʃɪkəri] ['kɔːfi] .

nor	eaten	anything	save	jerked	venison	and	chicory	coffee	.
也不	吃	任何事物	节省	猛地一抖	鹿肉	和	菊苣	咖啡	.

除了烤鹿肉和菊苣咖啡，什么也没吃。

[wɔːrnər] [ʃʌvd] [ðem; ðəm] [rɪ'lentləsli] .

Warner	shoved	them	relentlessly	.
华纳	推搡	他们	毫不留情	.

华纳毫不留情地推搡他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [nuː] [ðə; ði] [fɔːdz] , [ðə; ði] [treɪlz] , [ðə; ði] ['iziə] [greɪdz] .

It	was	he	who	knew	the	fords	,	the	trails	,	the	easier	grades	.
它	曾是	他	WHO	知道	这	福特	,	这	小径	,	这	更轻松	成绩	.

他熟悉渡口、小径和坡度较缓的路段。

[nuːn] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['daʊnpɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [pæθ] .

Noon	came	in	this	incessant	downpour	,	but	they	kept	their	path	.
中午	来了	在	这	不停歇	倾盆大雨	,	但	他们	保留	他们的	小路	.

正午时分，瓢泼大雨倾盆而下，但他们依然坚持前行。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [pæst] [aʊt] [lʌmps] [ʌv; əv] ['pemɪkən] .

The	women	passed	out	lumps	of	pemmican	.
这	女性	通过了	出去	肿块	的	肉干	.

女人们分发了成块的肉干。

['kæmərən] [tʊk] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm] ['suːzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] [ɪn] [ðə; ði][wɪnd] .

Cameron	took	his	from	Susan	with	a	hand	that	shook	like	an	aspen	leaf	in	the	wind	.
卡梅伦	采取	他的	从	苏珊	和	一个	手	那	摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	在	这	风	.

卡梅隆从苏珊手中接过手，他的手像风中的白杨树叶一样颤抖。

“ [tɑːm] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	Tom	,	what	on	earth	ails	you	?
“	汤姆	,	什么	在	地球	疾病	你	?

汤姆，你到底怎么了？

[jʊə(r)] [sɪk] .

You're	sick	.
你是	生病的	.

你病了。

” [wɔːrnər] [sed] .

”	Warner	said	.
”	华纳	说	.

华纳说道。

“ [tek] [oʊ] - [tʃɪl] .

“	Tech	o	-	chill	.
“	科技	o	-	寒意	.

“科技放松一下。”

[sʌnl] [draɪ][hɪm; ɪm][aʊt] . ”
Sun'll dry him out . ”
太阳 干燥 他 出去 . ”

太阳会把他晒干的。

“ [sʌn] !
“ Sun !
“ 太阳 !

“太阳!

[maɪ] ['gɑ:dfri] ! ” [bɔ:ld] ['fɑ:lɪt] .
My Godfrey ! ” bawled Follett .
我的 戈弗雷 ! ” 嚎啕大哭 福莱特 .

”我的戈弗雷!”弗莱特嚎啕大哭。

“ [dʌz] [ðə; ði][sʌn]['evər] [ʃaɪn] [ɪn][ðɪs] ['kʌntri] ?
“ Does the sun ever shine in this country ?
“ 做 这 太阳 曾经 闪耀 在 这 国家 ?

这个国家会有太阳吗?

” [ðeɪ] [plʌndʒd]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [kri:k] , ['entərd] [ə'nʌðər] ['fɔ:rɪst] , [klaɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]
” They plunged into another creek , entered another forest , climbed and descended
” 他们 暴跌 进入 其他 溪 , 进入 其他 森林 , 攀登 和 下降
[ə'nʌðər] [hɪl] .
another hill .
其他 爬坡道 .

他们跳入另一条小溪，进入另一片森林，爬上又下下另一座山。

[soʊ] ['endɪd] [ðæt] [fɜ:rst] [bli:k] [deɪ] [wɪtʃ] ['da:kənd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ,
So ended that first bleak day which darkened and disappeared ,
所以 结束 那 第一的 苍凉 天 哪个 变暗 和 消失 ,

就这样，第一个阴郁的日子结束了，黑暗渐渐消散。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][reɪn][ɪn][ˌʌndɪ'spju:tɪd]['mæstəri] [waɪl] [ðə; ði][wɪnd] [wɪpt] [θru:]
leaving the fog and rain in undisputed mastery while the wind whipped through
离开 这 多雾路段 和 雨 在 无可争议 精通 尽管 这 风 鞭打 通过
[ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps][ænd; ənd] [snæpt] ['bræntʃɪz] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
the tree tops and snapped branches all during the night .
这 树 最高额 和 啪啪 分支 全部 期间 这 夜晚 .

浓雾和雨水肆虐，狂风呼啸着穿过树梢，折断树枝，整夜如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sli:p] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
There was little sleep to be had .
那里 曾是 小的 睡觉 到 是 有 .

几乎没有时间睡觉。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [laɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənəs] ['waɪndɪŋ]
Before the first gray light they were in motion , following the monotonous winding
前 这 第一的 灰色的 光 他们 是 在 运动 , 下列的 这 单调 绕线
[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] ,
of the road until ,
的 这 路 直到 ,

在第一缕灰光出现之前，他们就出发了，沿着单调蜿蜒的道路一路前行，直到.....

[ðæt] [mɪd] - [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] [tri:z] ['vænɪʃt] ; [ðə; ði][reɪn][daɪd][tu:; tə] [ˌɪntər'mɪtənt] ['ʃaʊɚz]
that mid - afternoon , the trees vanished ; the rain died to intermittent showers
那 中 - 下午 , 这 树木 消失了 ; 这 雨 死亡 到 间歇性的 淋浴
[ænd; ənd] , [fɑ:r] [ə'bʌv] ,
and , far above ,
和 , 远的 多于 ,

那天下午，树木消失了；雨势减弱，只剩下断断续续的阵雨；而在遥远的天空之上，

[ðə; ði] [sʌn] ['strʌgld] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [klaʊdz] .

the	sun	struggled	to	pierce	the	clouds	.
这	太阳	挣扎	到	刺穿	这	云	.

太阳努力穿透云层。

[wɔ:rnər] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ɔ:l] [fɔ:z] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

Warner	got	from	his	horse	and	went	to	all fours	,	searching	the	ground	.
华纳	得到	从	他的	马	和	去	到	全部 四	,	搜索	这	地面	.

华纳从马上下来，四肢着地，在地上搜寻。

“ - [wɔ:r] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [kʌt] [kʌm] [ɪn] .

“	Hyars	whar	the	main	road	and	the	short	cut	come	in	.
”	-	码头	这	主要的	路	和	这	短的	切	来	在	.

“Hyars 主路和捷径交汇处。

[lɔ:rd] [kʌs] [ˌem 'i:] [ˌi:'ɛf] [ðem; ðəm] [θri:] ['fɛlɚz] [eint] [ə'hed] [oʊ] - [ˌju: 'es] !

Lord	cuss	me	ef	them	three	fellers	ain't	ahead	o	'	us	!
主	坏话	我	ef	他们	三	伙计们	不是	前方	o	-	我们	!

老天爷啊，要不是那三个家伙走在我们前面，我真想骂死他们！

[freʃ] [hu:f] [prɪnts] , - [baʊt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [oʊld] .

Fresh	hoof	prints	,	'	bout	two	or	three	hours	old	.
新鲜的	蹄	印刷	,	-	回合	二	或者	三	小时	老的	.

新鲜的蹄印，大约两三个小时前留下的。

” ['fɑ:lɪt] [snæpt] [ðə; ði] [bʊl] [wɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wægən] [went] [ɑ:n] , ['pɑ:ndərəs] , [kri:kɪŋ] .

”	Follett	snapped	the	bull	whip	,	and	the	wagon	went	on	,	ponderous	,	creaking	.
”	福莱特	啪啪	这	公牛	鞭	,	和	这	车皮	去	在	,	沉重的	,	嘎吱作响	.

“福莱特猛地挥动牛鞭，马车沉重地向前驶去，发出嘎吱嘎吱的响声。”

“ [ʌp] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [hɪl] ! ” [sed] [wɔ:rnər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] .

“	Up	that	thar	hill	!	”	said	Warner	and	they	climbed	until	they	were	lost	in	the	mists	.
”	向上	那	那里	爬坡道	!	”	说	华纳	和	他们	攀登	直到	他们	是	丢失的	在	这	薄雾	.

“爬上那座山！”华纳说道，他们便开始攀登，直到消失在雾气中。

[stʌmps] [ænd; ənd] [lɔ:gz] ['endɪd] .

Stumps	and	logs	ended	.
树桩	和	日志	结束	.

树桩和原木都消失了。

[ə; eɪ] [gri:n] ,

A	green	,
一个	绿色的	,

绿色，

[lʌʃ] ['ɔ:rtʃərd] [græs] [spræŋ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [laɪk] [ðə; ði] [næp] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['mæsɪv] ['kɑ:rpɪt] .

lush	orchard	grass	sprang	beneath	their	feet	at	the	summit	like	the	nap	on	some	massive	carpet	.
郁郁葱葱	果园	草	弹簧	下面	他们的	脚	在	这	首脑	喜欢	这	午睡	在	一些	大量的	地毯	.

山顶上，茂盛的果园草像巨大的地毯上的绒毛一样在他们脚下蓬松生长。

“ [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] , ” ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , “ [ɪz] [ðə; ði] [lænd] .

“	Down	thar	in	the	pocket	,	”	pointed	the	guide	,	“	is	the	land	.
”	向下	那里	在	这	口袋	,	”	尖	这	指导	,	“	是	这	土地	.

“口袋下面，”向导指着说，“就是土地。”

[bʌt; bət] - [huːf] [prɪnts] [-] .
But **hyars** **hoof** **prints** **ag'in** **.**
但 - 蹄 印刷 再次 .

但又看到了蹄印。

[ðem; ðəm]['ræskəlz] [er] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [ʃɔːr] [ɪ'nʌf] .
Them **rascals** **air** **ahead** **of** **us** **shore** **enough** **.**
他们 无赖 空气 前方 的 我们 支撑 足够的 .

这些家伙在我们前面有足够的空间。

[ˌiː'ɛf] [ðeɪv] [steɪkt] ['kɔːrnərz][aɪ] ['rekən] [wɪə(r)] [biːt] .
Ef **they've** **staked** **corners** **I** **reckon** **we're** **beat** **.**
ef 他们有 已抵押 角落 我 估计 是 打 .

如果他们已经占据了有利位置，我认为我们就输定了。

[ðæts] ['ɔlz] ['nesəseri] .
That's **all's** **necessary** **.**
那就是 一切 必要的 .

这就足够了。

" ['kæmərən] [mjuːzd] .
" **Cameron** **mused** **.**
" 卡梅伦 沉思 .

卡梅隆沉思道。

" [ɪf] [ðeɪv] ['oʊnli] [bɪn] [haɪɝ][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [aɪ] [daʊt] [ðeid] [steɪk] ['kɔːrnərz] .
" **If** **they've** **only** **been** **hyar** **an** **hour** **or** **two** **I** **doubt** **they'd** **stake** **corners** **.**
" 如果 他们有 仅有的 到过 hyar 一个 小时 或者 二 我 怀疑 他们会 赌注 角落 .

"如果他们只待了一两个小时，我怀疑他们会不会在角落里占地。"

[ðeɪ] [eint] [pə'zest] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] .
They **ain't** **possessed** **with** **that** **much** **patience** **.**
他们 不是 拥有 和 那 很多 耐心 .

他们可没那么多耐心。

" [daʊt] [swei] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **Doubt** **swayed** **the** **guide** **.**
" 怀疑 摇摆 这 指导 .

导游心存疑虑。

[hiː; hi][bɪt] [mə'roʊsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] .
He **bit** **morosely** **into** **his** **tobacco** **.**
他 少量 忧郁地 进入 他的 烟草 .

他闷闷不乐地咬了一口烟草。

" [bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)][ɑːn][ðə; ði][lænd] .
" **But** **thar** **on** **the** **land** **.**
" 但 那里 在 这 土地 .

"但是，在那片土地上。

[ðæts] ['plenti] .
That's **plenty** **.**
那就是 很多 .

这就足够了。

[pə'zɛʃənz] [ɔːl][ten] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔː] , [baɪ][dʒiː] .
Possession's **all** **ten** **p'ints** **o** **'** **the** **law** **,** **by** **gee** **.**
所有权 全部 十 点 o - 这 法律 , 经过 哎呀 .

占有即法律的十分之一，我的天哪。

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [draɪv] - [ɪm] [ɔːf] ,
I'd **be** **willin** **'** **to** **drive** **'** **em** **off** **,**
ID 是 威林 - 到 驾驶 - 呃 离开 ,

我愿意把他们赶走。

[bʌt; bət]['ðætɪd][gɪt][tuː; tə]['ɔːrəgən] ['sɪti] [ɪn][noʊ][taɪm][ænd; ənd] - [juː; jʊ][biː; bi][ɪn] [lɔː] ?

but	that'd	git	to	Oregon	City	in	no	time	and	whar'd	you	be	in	law	?
但	那样的话	git	到	俄勒冈州	城市	在	不	时间	和	-	你	是	在	法律	?

但那样很快就能到俄勒冈城，到时候你在法律界是做什么的?

[aɪ] ['rekən] [wiːv] [lɔːst][ðə; ði] [reɪs] .

I	reckon	we've	lost	the	race	.
我	估计	我们已经丢失的		这	种族	.

我觉得我们输掉比赛了。

[wɑːl] , [juː; jʊ] ['fɒlər] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm]

Waal	,	you	foller	me	down	the	valley	a	week	or	so	and	I'll	find	you	some
瓦尔	,	你	福勒	我	向下	这	谷	一个	星期	或者	所以	和	患病的	寻找	你	一些

[lænd] .

land	.
土地	.

瓦尔，你跟着我到山谷里去一个星期左右，我就能帮你找到一块地。

" ['kæmərən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['biləuɪŋ] [mɪst] .

"	Cameron	shook	his	head	and	stared	at	the	billowing	mist	.
"	卡梅伦	摇晃	他的	头	和	凝视	在	这	翻滚	薄雾	.

卡梅隆摇了摇头，凝视着翻滚的雾气。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔːl] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] [dʌl] ['ekoʊ][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

Out	of	that	pall	emerged	a	dull	echo	of	voices	.
出去	的	那	灵柩	出现	一个	乏味的	回声	的	声音	.

从那片沉闷的氛围中，传来一阵沉闷的回声。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	There	they	are	,	”	he	murmured	.
“	那里	他们	是	,	”	他	低声说道	.

“他们在那儿，”他低声说道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [eint] [ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][set][ɪn][wʌn] [pleɪs] ['veri] [lɔːŋ] .

“	But	they	ain't	the	kind	to	set	in	one	place	very	long	.
“	但	他们	不是	这	种类	到	放	在	一	地方	非常	长的	.

但它们不是那种会长时间停留在同一个地方的植物。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .

It	ain't	in	their	blood	.
它	不是	在	他们的	血	.

他们天生就没有这种倾向。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːlɪt] .

"	He	turned	to	Follett	.
"	他	转向	到	福莱特	.

他转向弗莱特。

“ ['rekən] [aɪl] [diːl] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] .

“	Reckon	I'll	deal	a	hand	in	this	game	.
“	估计	患病的	交易	一个	手	在	这	游戏	.

“我想我会在这场游戏中出一手牌。”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][skræp]['fɝː, 'fɛr] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

We're	a	-	goin	'	to	scrap	fer	what	we	want	.
是	一个	-	去	-	到	废料	fer	什么	我们	想	.

我们将为了我们想要的东西而拼死搏斗。

[draɪv] [jɔːr] ['wægən] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] - [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [fɑːg] [laɪn] .

Drive	yore	wagon	down	the	hillside	ontil	you	strike	the	fog	line	.
驾驶	昔时	车皮	向下	这	山坡	-	你	罢工	这	多雾路段	线	.

驾着马车沿着山坡向下行驶，直到遇到雾线。

[dʒest][let] - [ɪm] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] ['muːvɪn] - [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [tiːm] [grʌnt] .

Jest	let	'	em	see	the	wheels	movin	'	and	hear	the	team	grunt	.
笑话	让	-	呃	看	这	车轮	移动	-	和	听到	这	团队	咕哝	.

就让他们看到车轮转动，听到车队的轰鸣声。

[ðen] [wiːl] [kiːp] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [ə; eɪ] [drɔː] [sʌmwɛrz] [ænd; ənd]

Then	we'll	keep	goin	'	on	around	the	rim	until	we	strike	a	draw	somewhars	and
然后	出色地	保持	去	-	在	大约	这	轮缘	直到	我们	罢工	一个	画	某个地方	和

[drɑːp] [aʊt] [oʊ] - [saɪt] . ”

drop	out	o	'	sight	.	”
降低	出去	o	-	视线	.	”

然后我们继续绕着湖边走，直到遇到平路，然后消失在视线之外。”

“ [wʌt] ['fɝː, 'fɛr] ? ” [in'kwaiəd] [wɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['duːbiəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	What	fer	?	”	inquired	Warner	with	a	dubious	expression	.
“	什么	fer	?	”	询问	华纳	和	一个	可疑	表达	.

“什么好处？”华纳一脸怀疑地问道。

“ ['strætədʒi] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæmərən] .

“	Strategy	,	”	replied	Cameron	.
“	战略	,	”	回复	卡梅伦	.

“战略，”卡梅伦回答道。

['fɑːlɪt] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [breɪks] .

Follett	spoke	to	the	team	and	set	the	brakes	.
福莱特	辐	到	这	团队	和	放	这	刹车	.

福莱特与车队进行了交谈，并设定了刹车点。

[daʊn] [ðə; ði] ['wægən] [slɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [trɔtɪŋ] [ɪn] [æd'væns] .

Down	the	wagon	slid	,	with	the	younger	man	trotting	in	advance	.
向下	这	车皮	滑行	,	和	这	年轻	男人	小跑	在	进步	.

马车滑了下去，年轻男子小跑在前。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [fɑːg] [θɪnd] ,

As	they	descended	,	the	fog	thinned	,
作为	他们	下降	,	这	多雾路段	变薄	,

随着他们下山，雾气渐渐散去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ʌn'tɪl] ['kæmərən] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [pleɪn]

and	the	ground	below	came	into	view	until	Cameron	drew	up	his	horse	in	plain
和	这	地面	以下	来了	进入	看法	直到	卡梅伦	画	向上	他的	马	在	清楚的

[saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [griːn] [boʊlz] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kriːk] ['brɔːlɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

sight	of	a	gleaming	green	bowl's	bottom	with	a	creek	brawling	through	it	,
视线	的	一个	闪闪发光	绿色的	碗的	底部	和	一个	溪	争吵	通过	它	,

直到卡梅隆勒住马，眼前才看清下面的地面，只见一个闪着绿光的碗状洼地底部，一条小溪从中奔流而过。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['ɔːldər] .

half	hidden	by	alders	.
一半	隐	经过	桤木	.

一半被桤木遮挡住了。

[baɪ] [ðiːz] ['ɔːldər] [fleɪmd] [ə; eɪ] ['faɪər] .

By	these	alders	flamed	a	fire	.
经过	这些	桤木	火焰	一个	火	.

这些桤木旁燃起了熊熊大火。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] - .

There	were	the	Emorys	.
那里	是	这	-	.

还有埃默里一家。

['kæmərən] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['fɑːlɪt] [tuː; tə]
Cameron **wheeled** **his** **horse** **back** **into** **the** **fog** **and** **motioned** **for** **Follett** **to**
卡梅伦 带轮子的 他的 马 后退 进入 这 多雾路段 和 示意 为了 福莱特 到
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

卡梅伦调转马头，回到雾中，示意弗莱特转身。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wʌns] [mɔːr] ,
The **movement** **put** **the** **whole** **group** **out** **of** **sight** **once** **more** **,**
这 移动 放 这 所有的 团体 出去 的 视线 一次 更多的 ,

这一举动再次让整个团体消失在人们的视线中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [breɪks] ['ekəud] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
but **the** **screaming** **brakes** **echoed** **from** **one** **side** **of** **the** **bowl** **to** **the** **other** **,**
但 这 尖叫 刹车 回声 从 一 边 的 这 碗 到 这 其他 ,

但刺耳的刹车声从碗状赛道的一侧回荡到另一侧。

[æz; əz][dɪd] ['kæmɜ˞ənz] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [vɔɪs] .
as **did** **Cameron's** **suddenly** **raised** **voice** **.**
作为 做过 卡梅伦的 突然 提高 嗓音 .

卡梅隆突然提高音量，也印证了这一点。

“ [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [drɔː] !
“ **Beyond** **the** **draw** **!**
“ 超过 这 画 !

“超越平局！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” **he** **called** **.**
” 他 称为 .

他打电话来。

“ [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] !
“ **We're** **on** **the** **wrong** **side** **of** **the** **hill** **!**
“ 是 在 这 错误的 边 的 这 爬坡道 !

“我们站在山坡的错误一边！”

['ɪntuː] [ðæt] [bɪg] [klɪrɪn] - !
Into **that** **big** **clearin** **'** **!**
进入 那 大的 清除 - !

进入那片大空地！

” [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [hæŋk] ['ɛmɜ˞iːz] [ɪg'zʌltənt] [ʃaʊt] .
” **Back** **to** **them** **came** **Hank** **Emory's** **exultant** **shout** **.**
” 后退 到 他们 来了 汉克 埃默里 眉飞色舞 喊 .

“汉克·埃默里兴奋的喊声传了回来。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” [də'rektɪd] ['kæmərən][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .
“ **Go** **on** **,** **”** **directed** **Cameron** **in** **a** **lower** **tone** **.**
“ 去 在 , ” 指导 卡梅伦 在 一个 降低 语气 .

“继续，”卡梅隆压低声音指示道。

“ [let] - [ɪm] [ʃaʊt] .
“ **Let** **'** **em** **shout** **.**
“ 让 - 呃 喊 .

“让他们喊吧。”

[ðeɪl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [sʌm; səm] [fɪgɜ˞ɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
They'll **be** **doin** **'** **some** **figgerin** **'** **in** **a** **while** **.**
他们会 是 做 - 一些 无花果 - 在 一个 尽管 .

他们一会儿就要开始盘算了。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	And	so	they	were	.
"	和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[hæŋk] ['eməri] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wægən] [sneɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg] - ['hɪd(ə)n] ['ʌpər] ['riːdʒənz]

Hank	Emory	watched	the	wagon	snake	back	to	the	fog	-	hidden	upper	regions
汉克	埃默里大学	观看	这	车皮	蛇	后退	到	这	多雾路段	-	隐	上	地区

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][left]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːl] ['roʊlɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] ,

until	there	was	left	only	the	intermittent	sight	of	a	wheel	rolling	mysteriously	,
直到	那里	曾是	左边	仅有的	这	间歇性的	视线	的	一个	车轮	滚动	神秘地	,

汉克·埃默里目送着马车蜿蜒驶回雾气弥漫的高地，直到最后只剩下车轮神秘地断断续续地滚动着。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [kwɪr] ['spektək(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] [dis'membəd] ['ɑːksn][legz] ['træmplɪŋ]

independently	along	,	or	the	queer	spectacle	of	eight	dismembered	oxen	legs	trampling
独立	沿着	,	或者	这	酷儿	奇观	的	八	肢解	牛	腿	践踏

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

独立地向前走，或者八条被肢解的牛腿向前践踏的奇异景象。

[ðen] [ðiːz] [saɪnz] [tuː] [wɜːr; wər][lɔːst] .

Then	these	signs	too	were	lost	.
然后	这些	标志	也	是	丢失的	.

后来，这些标志也消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

But	the	noise	was	plain	enough	,
但	这	噪音	曾是	清楚的	足够的	,

但噪音非常明显。

[ri'siːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [ə'nʌðər] [loʊ] [pæs]

receding	toward	a	not	far	distant	head	of	the	valley	where	another	low	pass
消退	朝向	一个	不是	远的	遥远	头	的	这	谷	在哪里	其他	低的	经过

[ə'pærəntli] [geɪv] ['entrəns] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [stretʃ] [ʌv; əv]['oʊpən][lænd] .

apparently	gave	entrance	into	another	stretch	of	open	land	.
显然	给予	入口	进入	其他	拉紧	的	打开	土地	.

向着不远处山谷的尽头退去，那里似乎还有另一个低矮的隘口通往另一片开阔地带。

['eməri] [hɜːrd] ['kæmɝənz] " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [drɔː] ! " [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [kɜːrs] ['ɪntuː]

Emory	heard	Cameron's	"	Beyond	the	draw	!	"	and	muttered	a	doubtful	curse	into
埃默里大学	听到	卡梅伦的	"	超过	这	画	!	"	和	低声说道	一个	疑	诅咒	进入

[hɪz; ɪz] [bɪrd] .

his	beard	.
他的	胡须	.

埃默里听到卡梅伦喊了一声"出局了！"，便对着胡子低声咒骂了一句。

" [wɛrz] [ðæt] [fuːl] ['gɔɪn] - [naʊ] ?

"	Whar's	that	fool	goin	'	now	?
"	码头	那	傻子	去	-	现在	?

"那个傻瓜现在要去哪儿？"

[ðɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪs] . "

This	are	the	place	.	"
这	是	这	地方	.	"

这就是地方。

" [mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [lænd][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " ['ɔːfərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .

"	Mebbe	it	ain't	the	only	good	land	in	these	parts	,	"	offered	one	of	the	brothers	.
"	也许	它	不是	这	仅有的	好的	土地	在	这些	部分	,	"	提供	一	的	这	兄弟	.

"也许这附近不止这一块好地，"其中一个兄弟说道。

“ [ɔːr] [mɛˈbi] [ðæt] [drʌŋk] [fuːl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [rɔːŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz][ˈɑːrtɚ][ɔːl] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Or	mebbe	that	drunk	fool	give	us	wrong	directions	arter	all	,	”	added	the	other	.
“	或者	也许	那	醉	傻子	给	我们	错误的	方向	动脉	全部	,	”	额外	这	其他	.

“或者，也许是那个醉鬼给我们指错了路，”另一个人补充道。

[hæŋk] [ˈtrʌdʒd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈtempər] [æt; ət] [iːtʃ]

Hank	trudged	a	ring	around	the	circle	,	growing	more	savage	of	temper	at	each
汉克	艰难跋涉	一个	戒指	大约	这	圆圈	,	生长	更多的	野蛮的	的	脾气	在	每个

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

汉克拖着沉重的步伐绕着圆圈走了一圈，每走一步，他的脾气就更加暴躁。

“ [ˌiːˈɛf][aɪ] [θɔːt] [soʊ][aɪˈd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

“	Ef	I	thought	so	I'd	kill	him	.
“	ef	我	想法	所以	ID	杀	他	.

“如果我真这么想，我就杀了他。”

” [hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [kwaɪt][fɑːr][ɔːf] ,

”	He	cocked	his	head	forward	,	but	the	wagon	was	seemingly	quite	far	off	,
”	他	上膛	他的	头	向前	,	但	这	车皮	曾是	似乎	相当	远的	离开	,

他向前歪了歪头，但马车似乎离得很远。

[ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pæs] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [waɪt] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

crawling	over	the	pass	,	and	he	stared	at	the	blank	white	wall	with	a
爬行	超过	这	经过	,	和	他	凝视	在	这	空白的	白色的	墙	和	一个

['groʊɪŋ] [ˈʌglinəs] .

growing	ugliness	.
生长	丑陋	.

他爬过山口，盯着那面空白的白墙，心中涌起越来越强烈的厌恶感。

“ [seiks] , [aɪ] [eint] [noʊ] [ˈkʌsɪd] [ˈfɑːrmər] !

“	Sakes	,	I	ain't	no	cussed	farmer	!
“	清酒	,	我	不是	不	咒骂	农民	!

“我的天哪，我可不是什么该死的农民！”

[eint] [ˈdɔɪɪn] - [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [gʊd] [haɪɚ][ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['fʌst] .

Ain't	doin	'	us	any	good	hyar	ef	they	didn't	mean	to	settle	it	fust	.
不是	做	-	我们	任何	好的	hyar	ef	他们	没有	意思是	到	定居	它	fust	.

如果他们一开始就没打算解决这个问题，那对我们没有任何好处。

[ðæt] [oʊld] [fuːl] [sed] [ðɪs] [wɔːr][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['kʌntri] .

That	old	fool	said	this	war	the	only	good	spot	in	the	hull	country	.
那	老的	傻子	说	这	战争	这	仅有的	好的	点	在	这	船体	国家	.

那个老傻瓜说这场战争是赫尔地区唯一的好地方。

” [ə; eɪ]['kwaɪət] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] ;

”	A	quiet	suddenly	descended	;
”	一个	安静的	突然	下降	;

突然间，一片寂静笼罩着一切；

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [wiːlz] [noʊ][lɔːŋgər] ['blendɪd] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætɚɪŋ]

the	booming	of	the	wagon	wheels	no	longer	blended	echoes	with	the	clattering
这	蓬勃发展	的	这	车皮	车轮	不	更长	混合	回声	和	这	咔嗒咔嗒

[brʊk] .

brook	.
溪	.

马车轮的轰鸣声不再与溪水的潺潺流水声交织在一起。

[wʌn] [loʊn] [ʃaʊt] [wɑːftid] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

One	lone	shout	wafted	back	and	that	was	all	.
一	孤独	喊	飘散	后退	和	那	曾是	全部	.

一声孤零零的喊叫声飘了回来，仅此而已。

[hæŋk] ['eməri] ['hɔ:ltɪd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
Hank **Emory** **halted** **dead** **in** **his** **tracks** **.**
汉克 埃默里大学 停止 死的 在 他的 轨道 .

汉克·埃默里突然停住了脚步。

“ [aɪ] [eint] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] !
“ **I** **ain't** **to** **be** **fooled** **!**
“ 我 不是 到 是 被骗了 !

“我才不会被骗呢！”

” [hi:; hi][bɜ:rst][aʊt] .
” **he** **burst** **out** **.**
” 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

“ [dɜ:n] [ˌi:'ɛf] [aɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [hɔ:] [hɔ:] .
“ **Durned** **ef** **I'll** **be** **given** **the** **haw** **haw** **.**
“ 期间 ef 患病的 是 给定 这 霍 霍 .

“该死的，我会得到哈哈哈哈。”

[gɪt] [jɔ:r] [hɔ:rs] , [wɪə(r)]['gɔɪn] - ['æftər] - [ɪm] . ”
Git **yore** **horse** **,** **we're** **goin** **'** **after** **'** **em** **.** **”**
git 昔时 马 , 是 去 - 后 - 呃 . ”

牵上你的马，我们去追他们。

“ [wʌt] ['fɝ:, 'fɛr] ?
“ **What** **fer** **?**
“ 什么 fer ?

“有什么用？”

[moʊst] ['laɪkli] [ðeɪl] [bi:; bi] - - [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ə'fɔ:r] [wi:; wi][si: ən][stɑ:p] - [ɪm] . ”
Most **likely** **they'll** **be** **squattin** **'** **on** **a** **piece** **afore** **we** **c'n** **stop** **'** **em** **.** **”**
最多 可能 他们会 是 - - 在 一个 片 之前 我们 c'n 停止 - 呃 . ”

“很可能在我们阻止他们之前，他们就已经霸占了一块地。”

“ [ðen] [wi:l] [draɪv] - [ɪm] [ɔ:f] !
“ **Then** **we'll** **drive** **'** **em** **off** **!**
“ 然后 出色地 驾驶 - 呃 离开 !

“那我们就把他们赶走！”

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [aɪ'd][get] [skwer] ['fɝ:, 'fɛr] [ðæt] - - — [æn; ən] - ['fɝ:, 'fɛr] ['bi:n] - [ju:st] [baɪ] [ðæt]
Didn't **I** **say** **I'd** **get** **square** **fer** **that** **drubbin** **'** **—** **an** **'** **fer** **bein** **'** **used** **by** **that**
没有 我 说 ID 得到 正方形 fer 那 - - — 一个 - fer 是 - 用过的 经过 那
['tʃaɪnə] - [feɪst] [gɜ:rl] ?
china **-** **faced** **girl** **?**
中国 - 面对 女孩 ?

我不是说过我会为那场暴打付出代价吗？还有被那个瓷娃娃利用的代价？

” [ðə; ði]['tri:oʊ] [tɔ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] ; [hu:f] [drʌmd] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:d(ə)n] [ɜ:rθ] ;
” **The** **trio** **tore** **away** **from** **the** **blaze** **;** **hoofs** **drummed** **in** **the** **sodden** **earth** **;**
” 这 三人组 撕裂 离开 从 这 火焰 ; 蹄子 鼓声 在 这 烂 地球 ;

“三人逃离了火海；马蹄踏在湿漉漉的泥土上；

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['trembld] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
the **report** **trembled** **and** **vanished** **.**
这 报告 颤抖 和 消失了 .

报告颤抖着消失了。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] ['swɪftli] .
It **all** **happened** **swiftly** **.**
它 全部 发生 迅速地 .

这一切发生得太快了。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][ðə; ði]['faɪər] ; [nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

At	one	time	they	were	about	the	fire	;	next	instant	they	were	gone	.
在	一	时间	他们	是	关于	这	火	;	下一个	立即的	他们	是	已消失	.

他们前一刻还在火堆旁，下一刻就消失不见了。

[ðə; ði] [fleɪm] [liːpt] [ænd; ənd] [swei] , [ðə; ði] [kriːk] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði]['græv(ə)l] [bæŋks] .

The	flame	leaped	and	swayed	,	the	creek	worried	and	foamed	at	the	gravel	banks	.
这	火焰	跳跃	和	摇摆	,	这	溪	担心	和	泡沫	在	这	碎石	银行	.

火焰跳跃摇曳，溪水拍打着砾石河岸，泛起阵阵泡沫。

[ðen] , [wɪˈðaʊt] [saʊnd] [ɔːr] ['wɔːrnɪŋ] ['kæmərən] [ænd; ənd] [wɔːrnər] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bɪ'fɑːgd] ['ɔːldər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Then	,	without	sound	or	warning	Cameron	and	Warner	slipped	through	the	befogged	alders	to	the	fire	.
然后	,	没有	声音	或者	警告	卡梅伦	和	华纳	滑倒了	通过	这	迷雾	桤木	到	这	火	.

然后，卡梅隆和华纳悄无声息地穿过雾气弥漫的桤木丛，来到火堆旁。

['wɔrnɚz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

Warner's	face	relaxed	.
华纳兄弟	脸	轻松	.

华纳的表情放松了下来。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [maʊt] [kɔːl] ['pleɪɪn] - [tæg] .

“	I	reckon	that's	what	you	mought	call	playin	'	tag	.
“	我	估计	那就是	什么	你	应该	称呼	玩耍	-	标签	.

“我想这应该叫捉迷藏吧。”

[ðeə(r)] [ɔːf] [æn; ən] - [wɪə(r)][ɑːn] .

They're	off	an	'	we're	on	.
它们是	离开	一个	-	是	在	.

他们下场了，我们上场了。

[ˌiːˈɛf] [ðeɪ] [eint] [steɪkt] ['kɔːrnərz] [wɪə(r)][ɪn] ['lɔːfl] [pəˈzeʃn] .

Ef	they	ain't	staked	corners	we're	in	lawful	possession	.
ef	他们	不是	已抵押	角落	是	在	合法的	拥有	.

如果他们没有占据角落，我们就拥有合法所有权。

[aɪl] ['moʊzi] [aʊt] [ænd; ənd] [draɪv] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ˌiːˈɛf][taː(r); taː(r), təː(r)] [eint] ['nɑːθɪn] - [naʊ] ,

I'll	mosey	out	and	drive	somethin	'	in	the	corners	ef	thar	ain't	nothin	'	now	,
患病的	漫步	出去	和	驾驶	某物	-	在	这	角落	ef	那里	不是	什么也没有	-	现在	,

如果现在没什么可做的，我就溜出去，开着车在街角兜兜风。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [braʊn] ['fɝː, 'fɛr][ˌjuː 'es] .

which	will	natcherly	do	it	up	brown	fer	us	.
哪个	将要	纳切利	做	它	向上	棕色的	fer	我们	.

这自然会把它变成棕色。

” [hiː; hi] ['gæləpt] [əˈweɪ] .

”	He	galloped	away	.
”	他	疾驰	离开	.

他策马扬长而去。

[ɑːn] [əˈnʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['ekəud] [ðə; ði]['wægən] [əˈgen] ,

On	another	corner	of	the	compass	echoed	the	wagon	again	,
在	其他	角落	的	这	罗盘	回声	这	车皮	再次	,

马车的车声再次从罗盘的另一角传来。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [wɪp] .

not	far	off	and	coming	rapidly	to	the	urge	of	the	bull	whip	.
不是	远的	离开	和	未来	快速	到	这	敦促	的	这	公牛	鞭	.

不远处，在牛鞭的催促下，它正迅速逼近。

['kæmərən] [sæŋ] [aʊt] , “ [streɪt] [ə'hed] .

Cameron	sang	out	,	“	Straight	ahead	.
卡梅伦	唱	出去	,	“	直的	前方	.

卡梅隆高声唱道：“直走。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

” [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] ['fɑːlɪt] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

”	At	intervals	he	repeated	it	to	give	Follett	his	bearings	.
”	在	间隔	他	重复	它	到	给	福莱特	他的	轴承	.

“他时不时地重复一遍，以便让福莱特了解情况。”

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [drɑːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [laɪk][sʌm; səm][ˌpaɪə'nɪr] ['tʃæriət] [dɪ'sendɪŋ]

In	five	minutes	the	vehicle	dropped	into	view	like	some	pioneer	chariot	descending
在	五	分钟	这	车辆	掉落	进入	看法	喜欢	一些	先锋	战车	下降

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,

from	the	skies	,
从	这	天空	,

五分钟后，那辆车像一辆从天而降的先驱战车一样出现在视野中。

[ænd; ənd] ['lʌmbərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

and	lumbered	up	to	the	fire	.
和	笨重的	向上	到	这	火	.

然后蹒跚地走到火堆旁。

['fɑːlɪt] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] .

Follett	jammed	on	the	brakes	.
福莱特	卡住	在	这	刹车	.

弗莱特猛踩刹车。

“ [its] ['gɛtɪn] - ['laɪtər] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It's	gettin	'	lighter	,	seems	to	me	.
“	它是	获得	-	打火机	,	似乎	到	我	.

“我觉得天亮了。”

['sʌnz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [θruː] .

Sun's	tryin	'	to	git	through	.
太阳的	尝试	-	到	git	通过	.

太阳正努力穿透云层。

['suːzi] — [mɔː] — [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [gɪt][wɔːrm] !

Susie	—	maw	—	come	out	an	'	git	warm	!
苏西	—	嘴	—	来	出去	一个	-	git	温暖的	!

苏西——妈——出来暖和暖和！

- [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['reɪnɪn] - ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət] [liːst] .

Hyars	a	fire	,	and	it	ain't	rainin	'	fer	a	minute	at	least	.
-	一个	火	,	和	它	不是	下雨了	-	fer	一个	分钟	在	至少	.

火势很大，而且至少一分钟内不会下雨。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] ['trembld] [θruː] [ðə; ði][mɪst] .

”	Once	more	the	drumming	of	hoofs	trembled	through	the	mist	.
”	一次	更多的	这	打鼓	的	蹄子	颤抖	通过	这	薄雾	.

“马蹄声再次响彻迷雾。”

[ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər]['flaɪɪŋ] [bæk] .
The trio were flying back .
这 三人组 是 飞行 后退 .

三人正乘飞机返回。

[tɑːm]['kæmərən] [slɪpt] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ə'raʊnd][ænd; ənd][gɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Tom Cameron slipped his revolver around and got from his horse .
汤姆 卡梅伦 滑倒了 他的 左轮手枪 大约 和 得到 从 他的 马 .

汤姆·卡梅隆悄悄地把左轮手枪套在身上，下了马。

“ [nɑːt] [jet] .
“ Not yet .
“ 不是 然而 .

“还没有。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , ['suːzi] .
Back in the wagon , Susie .
后退 在 这 车皮 , 苏西 .

苏西，回到马车里去吧。

[θɑːrz] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [streɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr][soʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] . ”
Thar's apt to be a stray bullet or so in the next minute . ”
塔尔的 易于 到 是 一个 流浪 子弹 或者 所以 在 这 下一个 分钟 . ”

“下一分钟很可能就会有一两颗流弹飞过来。”

“ [tɑːm] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][spɪlt] [blʌd] .
“ Tom — there's no need of spilt blood .
“ 汤姆 — 有 不 需要 的 洒了 血 .

“汤姆——没必要流血。”

[aɪ'd]['ræðər] [gɪv] [ɪn][ænd; ənd][traɪ] [ə'nʌðər] [pleɪs] . ”
I'd rather give in and try another place . ”
ID 相当 给 在 和 尝试 其他 地方 . ”

我宁愿妥协，去别的地方试试。

“ ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ?
“ Our own land ?
“ 我们的 自己的 土地 ?

“我们自己的土地？”

[aɪ] [gɪv] [ʌp] - - [tuː; tə] [ðoʊz] [spɔːrts] . ”
I give up nawthin ' to those sports . ”
我 给 向上 - - 到 那些 运动的 . ”

我根本不屑于那些运动。

“ [raɪt] , ” [ə'griːd] ['fɑːlɪt] , ['krɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] [siːt] .
“ Right , ” agreed Follett , crawling from the wagon seat .
“ 正确的 , ” 同意 福莱特 , 爬行 从 这 车皮 座位 .

“没错，”弗莱特同意道，一边从马车座位上爬下来。

“ [its] [taɪm][tuː; tə][gɪt] [ʃɛt] [oʊ] - [ðæt] [pæk] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] .
“ It's time to git shet o ' that pack o ' trouble .
“ 它是 时间 到 git 母 o - 那 盒 o - 麻烦 .

“是时候摆脱那堆麻烦了。”

[gɪt][ˌem 'iː][ðə; ði] [bʌfəlɚ] [gʌn] , ['suːzi] .
Git me the buffler gun , Susie .
git 我 这 消音器 枪 , 苏西 .

苏西，把消音枪拿来。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snɔːtɪŋ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] [oʊθ] ,
” There was a snorting of horses , a violent oath ,
” 那里 曾是 一个 吸鼻 的 马匹 , 一个 暴力 誓言 ,

“马儿嘶鸣，夹杂着粗暴的咒骂声，

[ænd; ənd][hæŋk] ['eməri] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

and	Hank	Emory	came	to	view	as	of	old	,
和	汉克	埃默里大学	来了	到	看法	作为	的	老的	,

汉克·埃默里看起来就像老古董一样，

[hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['rɪrɪŋ] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [bɪts] [jæŋk][ænd; ənd]['slaɪdɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

his	animal	rearing	wildly	at	the	bit's	yank	and	sliding	to	a	halt	.
他的	动物	饲养	疯狂地	在	这	比特	扬克	和	滑动	到	一个	停止	.

他的牲畜在缰绳猛拉下狂奔，然后停了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['brʌðərz] [treɪld] [bɪ'haɪnd] .

The	other	two	brothers	trailed	behind	.
这	其他	二	兄弟	拖着	在后面	.

另外两兄弟落在后面。

[ðə; ði]['eldər] ['bʊli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] ['kæmərən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	elder	bully	jumped	from	the	saddle	and	stood	before	Cameron	with	his
这	长老	欺负	跳了起来	从	这	鞍	和	站立	前	卡梅伦	和	他的

[red] - [rɪmd] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['blʌdʃɑːt] .

red	-	rimmed	eyes	growing	bloodshot	.
红色的	-	带边	眼睛	生长	充血	.

年长的恶霸从马鞍上跳下来，站在卡梅隆面前，他那双红肿的眼睛里充满了血丝。

“ [maɪ][lænd] , ['meθədɪst] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jiː; ji][tuː; tə][gɪt][ɔːf] ['sʌd(ə)n] .

“	My	land	,	Methodist	,	and	I'll	tell	ye	to	git	off	sudden	.
“	我的	土地	,	卫理公会	,	和	患病的	告诉	是的	到	git	离开	突然	.

“我的土地，卫理公会教徒，我会立刻叫你们滚蛋。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ber] .

”	He	was	shaking	his	head	like	an	angry	,	uncertain	bear	.
”	他	曾是	摇晃	他的	头	喜欢	一个	生气的	,	不确定	熊	.

他像一头愤怒而又茫然的熊一样摇着头。

“ [fɜːrst] [kʌm] [fɜːrst] [sɜːrvd] , ” ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd][tɑːm] .

“	First	come	first	served	,	”	countered	Tom	.
“	第一的	来	第一的	服务	,	”	反驳	汤姆	.

“先到先得，”汤姆反驳道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][juː 'es] . ”

“	Which	is	us	.	”
“	哪个	是	我们	.	”

“那就是我们。”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] .

“	I	guess	not	.
“	我	猜测	不是	.

我想不是。

[-] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [keɪm] .

Wa'n't	no	sight	of	you	when	we	came	.
想	不	视线	的	你	什么时候	我们	来了	.

我们来的时候，没看到你。

[mɔːr'oʊvər][wiː; wi] [peɪd] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

Moreover	we	paid	fair	for	the	location	.
而且	我们	有薪酬的	公平的	为了	这	地点	.

此外，我们为这个地点支付的价格也很合理。

” [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][boʊld] [ʃɑːt] .

”	Then	he	took	a	bold	shot	.
”	然后	他	采取	一个	大胆的	射击	.

然后他大胆地出手了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [stɪk] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [mɑːrk] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] ? ”

“	If	you	wanted	it	why	didn't	you	stick	—	why	didn't	you	mark	the	corners	?	”
“	如果	你	通缉	它	为什么	没有	你	戳	—	为什么	没有	你	标记	这	角落	?	”

“如果你想要它，为什么不坚持下去——为什么不标记好边角呢？”

“ [heɪ] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['eməri] .

“	Hey	?	”	shouted	Emory	.
“	嘿	?	”	喊叫	埃默里大学	.

“嘿？”埃默里喊道。

“ ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dʒɪndʒər] - [bred] ['dændi] ?

“	Tryin	'	to	make	a	fool	out	of	me	,	you	ginger	-	bread	dandy	?
“	尝试	-	到	制作	一个	傻子	出去	的	我	,	你	姜	-	面包	花花公子	?

“你这姜饼小子，想耍我吗？”

[aɪ] [eɪnt] - - [ə'raʊnd] ['lʊkɪn] - ['fɚː, 'fɛr] ['kɔːrnərz] [tuː; tə] [mɑːrk] .

I	ain't	traipsin	'	around	lookin	'	fer	corners	to	mark	.
我	不是	-	-	大约	在看	-	fer	角落	到	标记	.

我可没闲着没事到处找地方标记。

[wiː; wi] [wɔːr] [hɪr] ['fʌst] [ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

We	war	here	fust	and	that	settles	it	.
我们	战争	这里	fust	和	那	定居点	它	.

我们在这里开战，事情就此结束。

[juːl] [goʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [jɔːr] [frendz] [tuː; tə] [buːt] .

You'll	go	,	and	you'll	take	yore	friends	to	boot	.
你会	去	,	和	你会	拿	昔时	朋友们	到	启动	.

你会去，而且你还会带上你的朋友们。

[fuːl] [ˌem 'iː] ?

Fool	me	?
傻子	我	?

骗我?

[aɪ] [ges] [nɑːt] !

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是!

[klɪr] [aʊt] !

Clear	out	!
清除	出去	!

快走!

” ['kæmərən] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [sʌm; səm] [nɑːt] - [fɑːr] - [ɔːf] [saʊnd] .

”	Cameron	inclined	his	ear	to	some	not	-	far	-	off	sound	.
”	卡梅伦	倾斜	他的	耳朵	到	一些	不是	-	远的	-	离开	声音	.

卡梅隆侧耳倾听不远处传来的声音。

“ [wen] [juː; jʊ] [stept] ['oʊvər] [ðæt] [drɔː] [juː; jʊ] [ə'bændənd] [ðɪs] [piːs] [oʊ] - [lænd] , ['liːvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'mɑːrkt] .

“	When	you	stepped	over	that	draw	you	abandoned	this	piece	o	'	land	,	leavin	'	it	unmarked	.
“	什么时候	你	步	超过	那	画	你	弃	这	片	o	-	土地	,	离开	-	它	未标记	.

“当你跨过那条沟壑时，你就放弃了这片土地，让它没有留下任何痕迹。”

[huː'evər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] [hæd; həd] [fer] [kleɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Whoever	reached	it	next	had	fair	claim	to	it	.
谁	达到	它	下一个	有	公平的	宣称	到	它	.

谁先到达那里，谁就有权拥有它。

[ðæts] [ˌjuː 'es] .
That's **us** **.**
那就是 我们 .

那就是我们。

[mɔːr'oʊvər] [wiːv] [gɑːt] [steɪks] [aʊt] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]['kɔːrnərz][fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .
Moreover **we've** **got** **stakes** **out** **now** **on** **a** **couple** **corners** **for** **good** **measure** **.**
而且 我们已经 得到 赌注 出去 现在 在 一个 夫妻 角落 为了 好的 措施 .

此外，为了保险起见，我们还在几个街角插了桩子。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌpriː'empʃ(ə)n] [goʊz] .
That **settles** **it** **as** **far** **as** **preemption** **goes** **.**
那 定居点 它 作为 远的 作为 抢占 去 .

关于抢占先机的问题，这就解决了。

[wɪə(r)] [ɪn] [pə'zeʃn] ['lɔːfəli] [ænd; ənd][eɪm][tuː; tə] [steɪ] .
We're **in** **possession** **lawfully** **and** **aim** **to** **stay** **.**
是 在 拥有 合法地 和 目的 到 停留 .

我们合法拥有这些土地，并打算继续保留。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [wɔːrnər] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
" **As** **he** **finished** **,** **Warner** **arrived** **and** **slid** **from** **his** **horse** **.**
" 作为 他 完成的 , 华纳 到达的 和 滑行 从 他的 马 .

"他讲完后，华纳赶到，从马上滑了下来。"

" [faʊnd] [wʌn][naɪs]['lɪt(ə)l][paɪl][oʊ] - ['rɑːks] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][dʒest] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]
" **Found** **one** **nice** **little** **pile** **o** **'** **rocks** **nigh** **to** **the** **summit** **and** **jest** **considered** **it**
" 成立 一 好的 小的 桩 o - 岩石 夜 到 这 首脑 和 笑话 经过考虑的 它
[æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɔːrnərz] .
as **one** **of** **our** **corners** **.**
作为 一 的 我们的 角落 .

"在山顶附近发现了一小堆漂亮的石头，就把它当作我们的一个角落。

[noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
No **sign** **of** **anything** **else** **.**
不 符号 的 任何事物 别的 .

没有发现其他任何东西。

[ʃiːz] [jɔːrz] ['lɔːfəli] .
She's **yours** **lawfully** **.**
她是 你的 合法地 .

她依法属于你。

" [bʌt; bət]['kæmərən][hæd; həd][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **But** **Cameron** **had** **no** **attention** **for** **him** **.**
" 但 卡梅伦 有 不 注意力 为了 他 .

但卡梅隆对他不予理睬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hæŋk] ['eməri] , [huːz] [red] [lɪdz] [skwɪntid] ['ʌndər][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ]
His **eyes** **were** **upon** **Hank** **Emory** **,** **whose** **red** **lids** **squinted** **under** **the** **sudden** **rising**
他的 眼睛 是 之上 汉克 埃默里大学 , 谁 红色的 盖子 眯着眼 在下面 这 突然 上升
['fjʊri] .
fury **.**
愤怒 .

他的目光落在汉克·埃默里身上，汉克·埃默里通红的眼皮在突然升腾的怒火下眯了起来。

[ðə; ði] [blæk] [hed] [drɑːpt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɑːrm] .
The **black** **head** **dropped** **in** **unison** **with** **the** **gun** **arm** **.**
这 黑色的 头 掉落 在 齐声 和 这 枪 手臂 .

黑色的头颅与持枪的手臂同时垂了下来。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [spred] [aʊt] ['fæn,waɪz] .
The brothers spread out fanwise .
这 兄弟 传播 出去 粉丝 .

兄弟俩在粉丝群体中分布广泛。

“ [hoʊ] ! ” [jeld] ['fɑːlɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['wepən] .
“ Ho ! ” yelled Follett and brought up the buffalo weapon .
“ 何 ! ” 大喊 福莱特 和 带来 向上 这 水牛 武器 .

“嚯！”弗莱特喊道，并举起了野牛武器。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [sloʊ] .
He was far too slow .
他 曾是 远的 也 慢的 .

他速度太慢了。

['ɛmɝiːz] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [brest] - [haɪ] , [wen] ['kæmərən] [ʃɑːt] .
Emory's pistol was in the air , breast - high , when Cameron shot .
埃默里 手枪 曾是 在 这 空气 , 胸部 - 高的 , 什么时候 卡梅伦 射击 .

卡梅伦开枪时，埃默里的手枪举在胸前。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] ['bʊlɪt] ; [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪstərəs] [gruːp] , [bɪ'reft] [ʌv; əv]
There was no answering bullet ; the leader of this boisterous group , bereft of
那里 曾是 不 回答 子弹 ; 这 领导者 的 这 喧闹的 团体 , 失去 的
[hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] [vaɪ'tæləti] ,
his animal vitality ,
他的 动物 活力 ,

没有回应的子弹；这群喧闹人群的首领，失去了他原本的活力，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [skaʊl] , [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [miːl] ,
of his huge voice and scowl , fell like a sack of meal ,
的 他的 巨大的 嗓音 和 皱眉头 , 跌倒 喜欢 一个 解雇 的 一顿饭 ,

他那洪亮的声音和凶狠的表情，像一袋面粉一样倒了下去。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] — [ə; eɪ] [feɪnt] [lʊk] [ʌv; əv]
with never a single word to announce his passing — a faint look of
和 绝不 一个 单身的 单词 到 宣布 他的 通过 — 一个 头晕的 看 的
[sər'praɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
surprise on his face .
惊喜 在 他的 脸 .

他没有说一句话就离开了人世——脸上带着一丝惊讶的神情。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] , ['gʌnz] [hæf] [aʊt] , ['kʌvərd] [baɪ] [wɔːrnər] [ænd; ənd] ['fɑːlɪt] .
The brothers stood irresolute , guns half out , covered by Warner and Follett .
这 兄弟 站立 徊 , 枪支 一半 出去 , 涵盖 经过 华纳 和 福莱特 .

兄弟俩犹豫不决，半拔出枪，在华纳和福莱特的掩护下站着。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] ['suːzn] [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [mæn] .
From the wagon Susan looked compassionately down at the dead man .
从 这 车皮 苏珊 看起来 充满同情心 向下 在 这 死的 男人 .

苏珊从马车上俯视着死去的男人，眼中充满了怜悯。

“ [tɑːm] , [tɑːm] — [aɪl] [biː; bi] [fər'evər] ['sɑːri] ! ”
“ Tom , Tom — I'll be forever sorry ! ”
“ 汤姆 , 汤姆 — 患病的 是 永远 对不起 ! ”

“汤姆，汤姆——我会永远后悔的！”

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ No need to be .
“ 不 需要 到 是 .

没必要这样。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['bruːɪn] - , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .

It's	been	a	long	time	brewin	'	,	and	somebody	had	to	end	it	.
它是	到过	一个	长的	时间	酿造	-	,	和	某人	有	到	结尾	它	.

这件事酝酿已久，总得有人来终结它。

- [twʌz] [naʊ] [ɔːr]['leɪtər] ; [ˌem 'iː][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] ; [ðɪs] ['kwɑːrəl][ɔːr] [ə'nʌðər] ['kwɑːrəl] .

'	Twas	now	or	later	;	me	or	somebody	else	;	this	quarrel	or	another	quarrel	.
-	那是	现在	或者	之后	;	我	或者	某人	别的	;	这	争吵	或者	其他	争吵	.

要么现在，要么以后；要么是我，要么是别人；要么是这场争吵，要么是另一场争吵。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

The	man	was	made	for	a	sudden	death	.
这	男人	曾是	制成	为了	一个	突然	死亡	.

这人天生就该猝死。

” [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [per] .

”	He	motioned	to	the	remaining	pair	.
”	他	示意	到	这	其余的	一对	.

他向剩下的两人做了个手势。

“ [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

“	Pick	him	up	and	take	him	away	.
“	挑选	他	向上	和	拿	他	离开	.

“把他抱起来带走。”

['rekən] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

Reckon	you'll	find	it	inconvenient	to	come	back	.
估计	你会	寻找	它	不方便	到	来	后退	.

我觉得你回来会很不方便。

” [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][toʊld] , ['hɔɪstɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] , [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

”	They	did	as	told	,	hoisting	the	body	into	the	saddle	and	,	supporting	it	between	them	,
”	他们	做过	作为	讲述	,	吊装	这	身体	进入	这	鞍	和	,	支持	它	之间	他们	,

他们照做了，把尸体抬到马鞍上，用两人托着它。

[roʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪsts] .

rode	away	into	the	mists	.
骑	离开	进入	这	薄雾	.

骑马消失在迷雾中。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˌpriːə'reindʒmənt] [ðə; ði] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪt] ;

As	if	by	prearrangement	the	mists	were	suddenly	shot	with	a	gleaming	light	;
作为	如果	经过	预先安排	这	薄雾	是	突然	射击	和	一个	闪闪发光	光	;

仿佛事先安排好的一样，迷雾突然被一道耀眼的光芒照亮；

[ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [fɑːg] ['waidnd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] ,

a	crack	in	the	eternal	fog	widened	and	through	it	came	a	swift	,
一个	裂缝	在	这	永恒	多雾路段	扩大	和	通过	它	来了	一个	迅速	,

永恒迷雾中的一道裂缝扩大了，一道迅疾的……从裂缝中冲了出来。

['moʊmənteri] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [sʌn] .

momentary	shaft	of	the	winter's	sun	.
瞬间	轴	的	这	冬天的	太阳	.

冬日阳光短暂照射的一束光。

[ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [græs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][æn; ən]

It	flashed	down	on	the	heavy	grass	with	all	the	verdant	brilliance	of	an
它	闪光灯	向下	在	这	重的	草	和	全部	这	葱茏	辉煌	的	一个

[ˈeɪprəl] [deɪ] ,

April	day	,
四月	天	,

阳光倾泻而下，洒在茂密的草地上，闪耀着四月晴日特有的翠绿光芒。

[ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɔːlɪŋ] [kriːk] , [ˈspɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [drentʃt] [triː] [tɑːps] .

twinkled	in	the	brawling	creek	,	sparkled	in	the	drenched	tree	tops	.
闪烁	在	这	争吵	溪	,	闪闪发光	在	这	湿透了	树	最高额	.

在湍急的小溪中闪烁，在湿透的树梢上熠熠生辉。

[ðæt] [ʃɔːrt] [bɪt][ʌv; əv] [hiːt] [set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈroʊlɪŋ] [ˈvæli] [tuː; tə] [ˈstiːmɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

That	short	bit	of	heat	set	the	whole	rolling	valley	to	steaming	and	from
那	短的	少量	的	热	放	这	所有的	滚动	谷	到	蒸煮	和	从

[ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈjiːsti] ,

the	earth	came	a	yeasty	,
这	地球	来了	一个	酵母味	,

那短暂的热浪让整个绵延的山谷都冒起了蒸汽，地底下也冒出了酵母味的蒸汽。

[ˈhjuːmɪd] , [ˈpʌndʒənt] [smel] .

humid	,	pungent	smell	.
湿	,	泼辣	闻	.

潮湿刺鼻的气味。

[ˈfɑːlɪt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][maɪld] [aɪz] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

Follett	turned	his	mild	eyes	up	along	the	expanse	of	meadow	with	such	an
福莱特	转向	他的	温和的	眼睛	向上	沿着	这	广阔	的	草地	和	这样的	一个

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [sɪns] [sprɪŋ] [ɪn] [mɪˈzʊri] .

expression	of	confidence	as	had	not	been	there	since	spring	in	Missouri	.
表达	的	信心	作为	有	不是	到过	那里	自从	春天	在	密苏里州	.

福莱特抬起他温和的目光，眺望着广阔的草地，脸上露出了自密苏里州的春天以来从未有过的自信神情。

“ [wɑːl] , - [lænd] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

“	Waal	,	hyar's	land	good	enough	.
“	瓦尔	,	-	土地	好的	足够的	.

“瓦尔，海亚尔的土地足够好了。”

[ænd; ənd] [θɑːrz] [ðə; ði] [sʌn] . ”

And	thar's	the	sun	.	”
和	那里	这	太阳	.	”

太阳就在那里。

“ [wɜːrθ] [ˈfaɪtɪn] - [fɔːr; fər][aɪ] [ges] , ” [ˈsteɪtɪd] [ˈkæmərən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdaʊərliˌdʊrli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

“	Worth	fightin	'	for	I	guess	,	”	stated	Cameron	a	little	dourly	,	and	turned
“	值得	战斗	-	为了	我	猜测	,	”	声明	卡梅伦	一个	小的	阴沉地	,	和	转向

[tuː; tə] [ˈsuːzn] .

to	Susan	.
到	苏珊	.

“我想值得为之奋斗吧。”卡梅伦有些闷闷不乐地说，然后转向苏珊。

“ [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr] [maɪnd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə]

“	I	been	waitin	'	for	you	to	change	yore	mind	back	to	where	it	used	to
“	我	到过	等待	-	为了	你	到	改变	昔时	头脑	后退	到	在哪里	它	用过的	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“我一直在等你改变主意，回到以前的样子。”

[ɪf] [its] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [aɪ] [ges] [aɪl] [dʒest] [liːv] [juː; jʊ] [foʊks]
If it's the same story as it was yesterday I guess I'll jest leave you folks
如果 它是 这 相同的 故事 作为 它 曾是 昨天 我 猜测 患病的 笑话 离开 你 各位
[ænd; ənd] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [kælɪfɔrni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] . ”
and mosey along to Californy with the rest . ”
和 漫步 沿着 到 加利福尼亚州 和 这 休息 . ”

如果情况和昨天一样，那我就告辞了，和其他人一起悠闲地去加州吧。

“ [waɪ] , [tɑːm] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [blaɪnd] ?
“ Why , Tom , are you blind ?
“ 为什么 , 汤姆 , 是 你 瞎的 ?

“汤姆，你瞎了吗？”

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [grɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
” Whereupon he grinned like a schoolboy and turned to the fire with a
” 于是 他 咧嘴一笑 喜欢 一个 男生 和 转向 到 这 火 和 一个
['dʒestʃər] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] .
gesture of ambition .
手势 的 志向 .

于是他像个孩子一样咧嘴一笑，带着雄心壮志转向火堆。

“ [dʒest] [ə'baʊt] , [aɪ] [ges] .
“ Jest about , I guess .
“ 笑话 关于 , 我 猜测 .

“大概是开玩笑吧。”

[wel] , [dæd] , [lets] [get] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
Well , dad , let's get started on the cabin .
出色地 , 爸爸 , 我们来吧 得到 开始 在 这 舱 .

好了，爸爸，我们开始建造小木屋吧。

['ɪtəd] [best] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'fer] .
It'd best be a double affair .
它会 最好的 是 一个 双倍的 事务 .

最好是双人活动。

[tuː] ['fæməliz] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ruːm] .
Two families take up a lot o ' room .
二 家庭 拿 向上 一个 很多 o - 房间 .

两家人占了很大一块地方。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [noʊ'vembər] ['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv]
” Transcriber's Note : This story appeared in the November 7 , 1925 issue of
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 十一月 7 , - 问题 的
['westərn] ['stɔːri] ['mægəziːn] .
Western Story Magazine .
西 故事 杂志 .

转录者注：这个故事发表于 1925 年 11 月 7 日的《西部故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神